



SALONIC | 20

RIVIERA FRANCEZĂ | 28

ORADEA | 48

# insight

VARĂ 2024 | SUMMER 2024





Recharge yourself

# Noul **MG3** Hybrid+



## Cel mai avansat sistem hibrid din clasa sa

Putere **194 CP**/Consum **4,4 L/100km** (WLTP Combinat)



→ [mgmotor.ro](http://mgmotor.ro)

Garanție vehicul 7 ani/150.000 km. Detalii pe [www.mgmotor.ro](http://www.mgmotor.ro)



**Alina Picu**  
Head of Marketing  
TAROM

Dragi pasageri,

Cu o deosebită plăcere, vă urez bun venit la bordul aeronavei noastre, în timp ce ne imbarcăm într-o nouă călătorie, tot mai aproape de împlinirea dorințelor dumneavoastră. Pe măsură ce ne pregătim pentru decolare, orizontul de sub noi se transformă într-o lume plină de posibilități, un capitol în care cerul este limita. La TAROM traducem acest lucru în puterea de transforma în realitate visele spre înalt, împreună.

#### **Descoperiți destinațiile noastre deosebite în acest sezon estival**

Pentru început, priviți cerul senin prin hublou și lăsați-vă purtați spre țărmurile strălucitoare ale Nisei. Destinația noastră pentru sezonul de vară reprezintă un amestec perfect de farmec mediteranean și cultură vibrantă. Aici, vă puteți plimba de-a lungul Promenadei des Anglais, bucura de soare pe plaje imaculate și descoperi piețe locale, unde vă așteaptă produse proaspete și obiecte artisanale unice. În continuare, aventurați-vă în povestea fascinantă a orașului istoric Salonic, o altă propunere de vacanță pe care v-o facem în acest sezon. Celebrul paradis al călătorilor este o bijuterie marcată cu vestigii antice, biserici bizantine și o faleză care promite experiențe de neuitat. Dacă vă gândiți la un răsfăț al simțurilor, Istanbul este de neegalat. Această destinație culinară este un curcubeu de arome în care Estul întâlnește Vestul, de la condimentele Marelui Bazar și până la delicia irezistibile pregătite de vânzătorii de mâncare stradală. Pentru cei aflați în căutarea unei escapade rapide, Amsterdam este în continuare cea mai bună destinație de city break, cu canalele sale pitorești, muzee de renume și viața de noapte vibrantă. Mai aproape de casă, veți descoperi frumusețea orașului Oradea, una dintre cele mai apreciate destinații de vară din România. Oradea se mândrește cu o arhitectură Art Nouveau uimitoare, băi termale relaxante și parcuri luxuriante.

#### **Cu TAROM Airline, fiecare călătorie devine o experiență de neuitat**

Suntem convinși că fascinația pentru noi culturi, peisaje și experiențe locale, alături de dorința de a vă bucura de ce are mai frumos Europa sunt trăsături esențiale ale unui călător, deoarece ele ne îmbogățesc cu noi experiențe, la fiecare pas. Este o onoare să zburăm alături de dumneavoastră, în confort și siguranță, descoperind împreună frumusețea lumii de sub aripile noastre.

Călătorii plăcute!

Dear passengers,

It is a pleasure to welcome you aboard our aircraft, as we embark on a new journey, closer to fulfilling your dreams. As we are preparing for takeoff, the horizon beneath us expands to a world full of possibilities, a chapter in which the sky is the only limit. At TAROM we translate it into the power of dreaming big enough to turn it into reality, together.

#### **Delve deeper into our most wonderful destinations this summer season**

First, as you watch over the clear sky through your window, let us whisk you away to the dazzling shores of Nice. As our seasonal destination, Nice offers a perfect blend of Mediterranean charm and vibrant culture. Stroll along the Promenade des Anglais, soak in the sun on pristine beaches, and immerse yourself in the local markets where fresh produce and artisanal goods await. Next, venture to the historical and dynamic city of Thessaloniki, another holiday suggestion we have for you this season. Known as a traveler's paradise, Thessaloniki is a tapestry of ancient vestiges, Byzantine churches, and a waterfront that guarantees unforgettable experiences. For a feast of the senses, Istanbul stands unmatched. This culinary destination is a melting pot of flavors where East meets West, from the aromatic spices of the Grand Bazaar to the irresistible delights prepared by the street food vendors. For those seeking a quick getaway, Amsterdam is still the best city break destination, with its picturesque canals, world-renowned museums, and vibrant nightlife. Closer to home, you will discover the beauty of Oradea, one of Romania's most appreciated summer destinations. Oradea amazes through its stunning Art Nouveau architecture, relaxing thermal baths and lush parks.

#### **With TAROM Airline, every journey becomes an unforgettable experience**

We believe that a fascination for new cultures, landscapes and local experiences, together with a desire to enjoy the best of Europe, are essential traits of a traveler, as they enrich us with new experiences at every step. It is an honor to fly alongside you, in comfort and safety, awaiting the beauty beneath our wings.

Enjoy your travel!



14

**NASTY: FILMUL**  
NASTY: THE MOVIE

**CONTENT**  
VARĂ / SUMMER 2024

**SALONIC**  
THESSALONIKI



20



28

**RIVIERA FRANCEZĂ**  
FRENCH RIVIERA

**BUCĂTĂRIA TURCEASCĂ**  
TURKISH CUISINE



36



42

**AMSTERDAM**

**ORADEA**



48

# Un singur loc, o multitudine de recompense:



## Ce vrei să faci marți?



Ai **10% cashback\*** la tranzacțiile în magazinele fizice din afara țării când folosești cardul tău Mastercard înscris pe [priceless.com/marti](https://www.priceless.com/marti)

\*se acordă în limita a maximum 25 lei per tranzacție, maximum 50 de lei per card, la plățile efectuate în zilele de marți, în perioada 02.07.24 - 24.09.2024, cu cardul Mastercard debit sau credit înscris în campanie. Cardurile preplătite, de masă, Maestro/Cirrus, Corporate, Business sau care nu sunt emise în România, nu intră în campanie. Detalii complete în regulamentul programului: [www.priceless.com/marti](https://www.priceless.com/marti)



**COVER STORY**  
**RADU AFRIM**

**PRODUSE MEDIA PENTRU**  
**ANTREPRENORII IT**  
**MEDIA PRODUCTS FOR**  
**IT ENTREPRENEURS**



**RAFTING**

**FOCUS**  
**TAROM**



**Advertising**  
Inflight Media  
0040 745 958 970

**Foto**  
Shutterstock

**Printed by**  
Tipografia Everest

**TAROM**

Address: 224F Calea Bucureștilor,  
Otopeni, Romania  
Phone: 0040-21 204 12 56  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[www.facebook.com/tarom.ro](https://www.facebook.com/tarom.ro)

ISSN 1583 - 4964

Pure Freude  
an Wasser

GROHE

DESCOPERĂ GROHE ESSENCE

# PHANTOM BLACK

SUPRAFAȚĂ DE CLASĂ ÎNALTĂ.  
FINISAJ INOVATOR.  
DESIGN ICONIC.

Noul nostru finisaj negru mat duce designul din baia ta la următorul nivel și ridică standardele la altitudine de croazieră. Finisajul negru atrăgător te invită într-o lume a rafinementului și a frumuseții atemporale.

grohe.ro

@/grohe\_romania

f/GROHE.Romania

PART OF LIXIL

## Noi reguli pentru OpenAI

Compania Microsoft a interzis în mod explicit departamentelor de poliție să folosească modelele sale AI pentru a identifica suspecții, scrie Mashable. Noul cod de conduită interzice ferm utilizarea serviciilor sale de inteligență artificială „în scopuri de recunoaștere facială de către sau pentru un departament de poliție din Statele Unite”. Mai mult, nu este permisă nici situația în care camerele de luat vederi sunt folosite pentru recunoașterea identității de orice forță de ordine la nivel global. De asemenea, Microsoft a interzis identificarea persoanelor într-o bază de date de suspecți sau foști deținuți.



### New rules for OpenAI

Microsoft company is clearly banning police departments from using its AI models to identify suspects, reports Mashable. The new code of conduct firmly prohibits using its AI models “for facial recognition purposes by or for a police department in the United States.” Even more, it prohibits use cases in which mobile cameras are used for identification by any law enforcement globally. Microsoft also bans the identification of individuals within a database of suspects or prior inmates.

## Grădinăritul, foarte benefic pentru sănătatea

Conform unor rapoarte recente există tot mai multe dovezi că a petrece timp în grădină, având grijă de plante și de spațiul verde este foarte benefic pentru sănătate și ne ține departe de doctor. Specialiștii merg chiar mai departe și susțin că profesioniștii din domeniul sănătății ar trebui să-și încurajeze pacienții să lucreze în grădini și să pună presiune pe autoritățile locale pentru a crește suprafețele de spații verzi deschise și numărul de copaci, contribuind astfel și la contracararea poluării aerului și a schimbărilor climatice.



### Gardening, very beneficial for health

According to recent information available more and more evidence that spending time in the garden, taking care of plants and green space is very beneficial for health and does not keep away from the doctor. Specialists go even further and argue that health professionals should encourage their patients to work in gardens and put pressure on local authorities to increase the areas of green open spaces and the number of trees, thus also helping to combat air pollution. and climate change.



# CARAIMAN

STAI SĂ-ȚI TRAGI SUFLETUL.

Consumă Caraiman în mod responsabil.



## Joaquin Phoenix și Lady Gaga, împreună în Joker

Regizorul Todd Phillips revine pe marile ecrane cu continuarea filmului Joker în care îl vom revedea pe Joaquin Phoenix în rolul lui Joker, iar Harley Quinn va fi jucată de nimeni alta decât Lady Gaga. Povestea din acest al doilea film al seriei va urmări povestea de dragoste dintre comediantul Arthur Fleck și Harley Quinn pe care o cunoaște în timpul detenției sale în Arkham. Deși nu există o confirmare fermă, se pare că premiera filmului „Joker: Folie à Deux” va avea loc la începutul lunii octombrie a acestui an.



## Joaquin Phoenix and Lady Gaga, together in Joker

Director Todd Phillips returns to the big screen with the sequel to the movie Joker in which we will see Joaquin Phoenix again in the role of Joker, and Harley Quinn will be played by none other than Lady Gaga. The story of this second film in the series will follow the love story between the comedian Arthur Fleck and the Harley Quinn he gets to know during his incarceration in Arkham. Although there is no firm confirmation, it seems that the premiere of the movie “Joker: Folie à Deux” will take place in early October this year.

## Leonardo da Vinci, cel mai scump artist din lume

Pentru mulți ani la rând, artistul ale cărui opere s-au vândut cu sume colosale rămâne Leonardo da Vinci. Topul celor mai scumpe opere de artă din lume în 2024 are în capul listei „Salvator Mundi”, unul dintre cele mai dezbătute tablouri din lume care are azi un preț de 450,3 milioane de dolari. Al doilea cel mai costisitor tablou este „Interchange”, pictat de Willem de Kooning, urmat de „The Card Players” („Jucătorii de cărți”) al lui Paul Cezanne, care așteaptă un cumpărător dispus să dea nu mai puțin de 250 de milioane de dolari pe el. Gauguin, Pollock și Rembrandt sunt alți artiști celebri care au lucrări pe această listă.



## Leonardo da Vinci, the most expensive artist in the world

For many years in a row, the artist whose works sold for colossal sums remains Leonardo da Vinci. The top of the most expensive works of art in the world in 2024 has “Salvator Mundi” at the top of the list, one of the most debated paintings in the world which today has a price of 450.3 million dollars. The second most expensive painting is “Interchange”, painted by Willem de Kooning, followed by “The Card Players” by Paul Cezanne, which is waiting for a buyer willing to give no less than 250 million dollars on it. Gauguin, Pollock, and Rembrandt are other famous artists who have works on this list.

# *Sands of Therme*

Ready to make  
the most of your summer?

Get sun-kissed under the blue sky at Romania's most exotic destination: Therme București, open 365 days a year. Discover this tropical paradise and home to Europe's biggest urban beach, Sands of Therme, just a 5-minute drive from Bucharest Henri Coandă International Airport. Recharge, relax, and unwind in the shade of palm trees, sipping a fancy cocktail at the pool bar. Enjoy live events, skin health sessions, and exciting experiences all summer long. And don't forget the breathtaking sunsets, yours to savour every evening. Access to the Sands of Therme beach is included in The Palm or Elysium area ticket.

Book your experience today on [www.therme.ro](http://www.therme.ro) or the **myTherme app**.

FOLLOW  
US ON



**THERME**  
BUCUREȘTI

ORGANIZATORI:



PARTENER PRINCIPAL:



PARTENERI:



**1** CONTINUĂ  
PÂNĂ LA  
SEPTEMBRIE

# UNIVERSUL LUI SALVADOR DALÍ

170 de exponate  
litografii,  
grafică,  
gravuri,  
sculpturi,  
miniaturi din aur și diamante,  
experiență VR

**ARCUB**  
Hanul Gabroveni

Program de vizitare:  
Luni-Duminică  
**10.00 - 20.00**

entertix Bilete disponibile pe [entertix.ro](http://entertix.ro) și la casa de bilete ARCUB nr. Gabroveni 50-53.  
Mai multe detalii pe [universuldali.ro](http://universuldali.ro) și [arcub.ro](http://arcub.ro)

## Între vis și realitate, o incursiune în universul emblematicului Salvador Dalí, până pe 1 septembrie, la ARCUB – Hanul Gabroveni, în inima Capitalei

Eveniment unic în România, expoziția „Universul lui Salvador Dalí” dezvăluie aspecte poate mai puțin cunoscute ale artei celebrului artist catalan prin intermediul unor obiecte de artă suprarealiste ce pun la îndoială coordonatele „clasice” ale realității.

Până la 1 septembrie 2024, pentru prima dată în România, „mărturii” ale imaginației fabuloase a unuia dintre cei mai influenți artiști ai secolului XX, cele 170 de opere de artă Salvador Dalí pot fi admirate la ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București: de la obiecte din aur și sculpturi colorate din pastă de sticlă, rezultatul colaborării artistului cu cristaliera Daum, grafică, gravuri până la litografiile și obiecte de mobilier.

### UNIVERSUL LUI SALVADOR DALÍ


Vizitată până în prezent de peste 70.000 de persoane, expoziția „Universul lui Salvador Dalí” oferă privitorului o călătorie intrigantă într-o realitate distopică, departe de convențiile obișnuite, unde imagini stranii, provenind din cele mai adânci straturi ale subconștientului, prind viață într-un joc suprarealist. Expoziția subliniază experimentele lui Dalí în diverse forme artistice, traversând domenii precum pictura, sculptura, literatura, cinematografia, arta decorativă și publicitatea.

Viața tumultuoasă a emblematicului Salvador Dalí este prezentată într-un mod captivant, oferind publicului o incursiune fascinantă în creația acestui mare artist, recunoscut atât pentru excentricitatea sa, dorința de a provoca, cât și pentru talentul său extraordinar.


Sculpturile precum Unicornul, Femeia cu cap de trandafir, Venus spațială, Femeia timpului, Venus girafă și Venus cu sertare constituie o autentică celebrare a feminității și senzualității, reprezentând o „odă” adusă acestor trăsături specifice caracterului feminin.

Ele dezvăluie o simbolică complexă, reflectând relația profundă dintre Salvador Dalí și Gala, care a fost atât soția, agentul, dar și forța motrică a procesului creativ dalinian. Prin intermediul acestor lucrări, vizitatorul este familiarizat cu aspectele intime ale relației dintre cei doi, subliniind cum a devenit Gala sursa sa de inspirație.





# UNIVERSUL LUI SALVADOR DALÍ



**1 CONTINUĂ  
PÂNĂ LA  
SEPTEMBRIE**

**ARCUB**  
Hanul Gabroveni

Program de vizitare:  
Luni-Duminică  
**10.00 - 20.00**

**entertix**

Bilete disponibile pe [entertix.ro](http://entertix.ro) și la casa de bilete ARCUB str. Gabroveni 50-53  
Mai multe detalii pe [universuldali.ro](http://universuldali.ro) și [arcub.ro](http://arcub.ro)

## Bilete & program de vizitare

Expoziția „Universul lui Salvador Dalí” de la ARCUB – Hanul Gabroveni transformă Capitala României în atracția turistică a momentului pentru iubitorii de artă și este, totodată, o experiență educativă de inițiere în opera unuia dintre cei mai influenți artiști ai secolului XX.

Biletele pot fi achiziționate online de pe [www.arcub.ro](http://www.arcub.ro), [www.universuldali.ro](http://www.universuldali.ro), [www.entertix.ro](http://www.entertix.ro) sau de la casa de bilete ARCUB din str. Gabroveni nr. 50-53.

Expoziția „Universul lui Salvador Dalí” de la ARCUB – Hanul Gabroveni poate fi vizitată până la 1 septembrie 2024, de luni până duminică, între orele 10.00-20.00.

Eveniment organizat de Primăria Capitalei, prin ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București, în parteneriat cu Hadran Events.

Din expoziția de la ARCUB nu lipsesc celebrele ceasuri moi, topite, care l-au consacrat pe Dalí în imaginarul colectiv. Dansul timpului III, o sculptură impunătoare din bronz, și Dansul timpului II, o sculptură-bijuterie din aur, incrustată cu diamante și rubine, sunt rezultatul experimentelor daliniene în explorarea altor forme de expresie artistică. Aceste opere de artă reprezintă o altă manifestare a influenței teoriilor freudiene asupra creației artistice a lui Dalí, care susținea că „materia nu poate fi spiritualizată decât dacă o torni în aur”.



Controversat și admirat, deși exclus din grupul suprarealiștilor din cauza ideilor sale profasciste, Salvador Dalí rămâne unul dintre cei mai reprezentativi artiști ai acestui curent. Dalí și-a extins imaginarul și simbolistica într-o varietate de domenii creative: nu s-a limitat doar la pictură și sculptură, ci a explorat cu aceeași pasiune și universul modei. Relația sa complexă cu moda a fost profund influențată de estetica și viziunea sa unică asupra lumii. Printre colaborările sale notabile se numără cele cu designerii Elsa Schiaparelli, Coco Chanel și modelul Amanda Lear.



Secțiunea dedicată cărților ilustrate din cadrul expoziției de la ARCUB pune în lumină diversitatea de tehnici tipografice folosite de Dalí, evidențiind totodată interpretarea sa suprealistă a canonului occidental.

De la teme religioase și mitologice, la operele lui William Shakespeare, fantezii ale viitorului și chiar abordarea sa unică a lucrărilor controversate ale Marchizului de Sade, operele expuse la ARCUB – Hanul Gabroveni introduc vizitatorii într-o distorsiune a formelor, oferind o viziune tulburătoare și profundă asupra condiției umane.

Cunoscut pentru „aviditatea”, pentru pasiunea cu care s-a implicat în diverse proiecte comerciale, Salvador Dalí și-a însușit anagrama „Avida dollars”, atribuită chiar de către André Breton, fondatorul și teoreticianul curentului suprealist. La ARCUB – Hanul Gabroveni, publicul poate contempla interpretările lui Dalí ale acestei titlaturii, pe care nu doar că a acceptat-o, ci a decis să o folosească în scopul promovării personale, concretizată în pandantivele Avida Dollars, obiecte-bijuterii din aur.

Experiența VR disponibilă în cadrul expoziției transformă complet modul în care participanții se conectează cu creațiile artistului, fiind transportați într-un univers „virtual” suprealist în care pot experimenta imaginile distorsionate daliniene într-o nouă dimensiune. Experiența de vizitare poate fi completată și de un ghid audio, ce oferă informații complete despre operele de artă expuse și conexiunea acestora cu viața celebrului artist.



## NASTY: FILMUL

Viața și cariera primului număr 1 din istoria clasamentului ATP, Ilie Năstase, controversesele care l-au înconjurat, dar și amprenta pe care a lăsat-o asupra lumii tenisului sunt subiectul documentarului „Nasty”, regizat de Tudor Giurgiu, Cristian Pascariu și Tudor D. Popescu. Ilie Năstase a câștigat în anul 1972 primul său US Open, a ajuns în finala Cupei Davis și Wimbledonului pe parcursul unei cariere fulminante.

## NASTY: THE MOVIE

The life and career of the first number 1 in the history of the ATP ranking, Ilie Năstase, the controversies that surrounded him, but also the mark he left on the world of tennis are the subject of the documentary “Nasty”, directed by Tudor Giurgiu, Cristian Pascariu and Tudor D. Popescu. Ilie Năstase won his first US Open in 1972, reached the Davis Cup and Wimbledon finals during a brilliant career.

## Festivaluri de neratat în toamna lui 2024

Lunile octombrie și noiembrie ale acestui an vor fi foarte aglomerate pentru pasionații de evenimente culturale. Între 11 și 20 octombrie, în 10 spații din București va avea loc cea de a 9-a ediție a Bucharest Photofest, un festival care are rolul de a prezenta tuturor cele mai importante, actuale și impresionante repere fotografice din România și din lume. Acest festival vine imediat după Festivalul European de Teatru Eurothalia (2-8 octombrie), care se va desfășura la Timișoara și ne va pregăti pentru celebrul Filit din Iași (23-27 octombrie) și pentru „Les Films de Cannes à Bucharest”, care anul acesta se va derula între 25 octombrie și 3 noiembrie.

## Festivals you cannot miss in the autumn of 2024

The months of October and November this year will be very busy for cultural event enthusiasts. Between October 11 and 20, in 10 spaces in Bucharest, the 9th edition of Bucharest Photofest will take place, a festival whose role is to present to everyone the most important, current and impressive photographic landmarks in Romania and in the world. This festival comes immediately after the European Theater Festival Eurothalia (October 2-8), which will be held in Timișoara and will prepare us for the famous Filit in Iași (October 23-27) and for “Les Films de Cannes à Bucharest”, which this year will take place between October 25 and November 3.



# HUAWEI Pura70 Ultra

XMAGE



huaweistore.ro



## Concertul Regal Caritabil, o experiență memorabilă la Ateneul Român

Concertul Regal Caritabil, unul dintre cele mai longevive și de succes evenimente de atragere de fonduri din România, este organizat de Fundația Regală Margareta a României în beneficiul programului național Tinere Talente. În fiecare an, la aceeași dată de 25 octombrie, pe scena Ateneului Român se reunesc valoroși muzicieni ai momentului și mari orchestre, în susținerea tinerilor artiști români cu posibilități financiare reduse. În prezența Familiei Regale, diplomați și oameni de afaceri, personalități din lumea artei și culturii, donatori, sponsori, membri ai societății civile, reprezentanți mass-media, precum și publicul doritor să susțină cultura românească participă la acest eveniment de gală cu scop caritabil. Ediția din acest an îi va reuni la București, alături de dirijorul Tiberiu Soare și Orchestra Universitaria, pe pianistii Mihai Ritivoiu și Cadmiel Boțac, violonceliștii Izabela Ghergu și Constantin Borodin, violoniștii Mircea Dumitrescu și Paul Răducanu, într-un spectacol eveniment al tinereții și talentului autentic. Fondurile din sponsorizări și bilete vor sprijini o nouă generație de 30 dintre cei mai talentați muzicieni și artiști, cu vârste între 14 și 24 de ani și cu posibilități financiare limitate, prin burse, mentorat intergenerațional și masterclass-uri, precum și promovare. Până în prezent, 410 burse au fost acordate artiștilor aflați la început de drum care studiază muzica sau artele vizuale în licee și universități din România. România are nevoie de artă, iar noua generație de artiști are nevoie de susținerea noastră. Pentru a achiziționa bilete, vă invităm să accesați [www.fmr.ro/concert-regal](http://www.fmr.ro/concert-regal).

## The Royal Charitable Concert, a Memorable Experience at the Romanian Athenaeum

The Royal Charitable Concert, one of the longest-running and most successful fundraising events in Romania, is organized by the Margareta of Romania Royal Foundation for the benefit of the national Young Talents program. Every year, on the same date of October 25th, some of the most popular musicians of the moment and great orchestras gather on the stage of the Romanian Athenaeum, in support of young Romanian artists with limited financial possibilities. In the presence of the Royal Family, diplomats and businessmen, personalities from the world of art and culture, donors, sponsors, members of civil society, media representatives, as well as the public wanting to support Romanian culture take part in this gala event with a charitable mission. This year's edition will feature, together with the conductor Tiberiu Soare and the Universitaria Orchestra, pianists Mihai Ritivoiu and Cadmiel Boțac, cellists Izabela Ghergu and Constantin Borodin, violinists Mircea Dumitrescu and Paul Răducanu all of them gathered in Bucharest, for a once-in-a-lifetime event of youth and authentic talent. Funds from sponsorships and tickets will support a new generation of 30 of the most talented musicians and artists in Romania, aged 14-24, with limited financial means, who receive scholarships, intergenerational mentoring and masterclasses, as well as media exposure and publicity throughout a year. 410 scholarships have been awarded to date to emerging artists studying music or visual arts in high schools and universities in Romania. Romania needs art, and the new generation of artists needs our support. To purchase tickets, please visit [www.fmr.ro/concert-regal](http://www.fmr.ro/concert-regal).



**CEE  
ATTORNEYS**



**WE FOCUS ON THE FUTURE  
by helping your business to create it**

We are the rare kind of lawyers who look at things from the perspective of our client's goals and needs. We are looking in the same direction with businesses, accompanying them all the way from choosing the proper business model to implementing the most advanced technologies. That direction is the future.



[ceeattorneys.com](http://ceeattorneys.com)

# Următorul zbor

În epoca în care trăim este din ce în ce mai dificil să reușim să ne detașăm de stresul pe care îl resimțim zi de zi. Totul pare că a căpătat un ritm absolut amețitor în care orice am avea de făcut trebuie să se petreacă la o viteză de trei ori mai mare decât o făceam până acum. Și cu toate acestea găsim din ce în ce mai puțin timp pentru a planifica acele oaze de liniște, vacanțele care ne repun pe picioare. Faceți din acest zbor oaza de liniște de care aveți nevoie pentru a vă decide care este următorul loc în care fugiți de avalanșa de lucruri „de făcut” pentru o pauză binemeritată.

Veți găsi în aceste pagini recomandări de locuri de vis care vă așteaptă cu nerăbdare să le descoperiți pas cu pas, în ritmul vostru, departe de stres și de griji. Fie că vreți să vă relaxați într-un centru urban, înconjurați de arhitectură splendidă sau căutați o experiență culturală complet inedită sau doar o plajă cu nisipuri fine și mătăsoase, nu mai amânați decizia și alegeți care este următorul loc unde vă veți regăsi pe voi înșivă.

Avem câteva ore împreună în acest zbor, nu debarcați înainte de a fi siguri care este următorul zbor care vă duce spre destinația voastră de vis.

Zbor plăcut!

## The next flight

In the age in which we live it is increasingly difficult to manage to detach ourselves from the stress we feel every day. Everything seems to have taken on an absolutely dizzying pace where whatever we have to do has to happen at three times the speed it was doing before. And yet we find less and less time to plan those oases of peace, the vacations that put us back on our feet. Make this flight the oasis of calm you need to decide where to go next to escape the avalanche of things „to-do” for a well-deserved break.

You will find in these pages recommendations of dream places that are eagerly waiting for you to discover them step by step, at your own pace, away from stress and worries. Whether you want to relax in an urban center, surrounded by splendid architecture or looking for a completely new cultural experience or just a beach with fine and silky sands, stop delaying your decision and choose where you will find yourself next.

We have a few hours together on this flight, don't disembark before you know what the next flight to your dream destination is.

Enjoy the flight!



**Olivia Vereha**  
Redactor șef  
Editor In Chief

# TRAVEL

20



**28 Riviera Franceză**  
French Riviera



**36 Bucătăria turcească**  
Turkish cuisine



**42 Amsterdam**

# Salonic

## Thessaloniki



## INSIGHT TRIP

Salonic, al doilea oraș ca mărime al Greciei, este un amestec captivant de istorie antică, cultură și zone de coastă de o frumusețe uimitoare. Această destinație oferă o gamă largă de experiențe pentru fiecare călător, de la străzile sale pline de viață pline cu relicve bizantine până la plajele sale senine cu nisip de culoarea perlei. Orice vacanță în Salonic asigură o călătorie de neuitat și o incursiune încântătoare în viața la malul Mediteranei.

Începeți explorarea în inima orașului în Piața Aristotelous, epicentrul plin de viață al metropolei, înconjurat de clădiri neoclasiche. Numită după filozoful antic Aristotel, această piață întinsă este perfectă pentru a privi oamenii și pentru a vă bucura de atmosfera locală. În apropiere, Turnul Alb este cel mai emblematic reper din Salonic. Această structură din secolul al XV-lea, cândva închisoare și garnizoană, găzduiește acum un muzeu captivant, care relatează trecutul bogat al orașului.

Istoria Salonicului este profund împletită cu reperate

Thessaloniki, Greece's second largest city, is a captivating mix of ancient history, culture and stunningly beautiful coastlines. This destination offers a wide range of experiences for every traveller, from its bustling streets filled with Byzantine relics to its serene pearl-sand beaches. Any holiday in Thessaloniki ensures an unforgettable journey and a delightful foray into life by the Mediterranean.

Start your exploration in the heart of the city at Aristotelous Square, the bustling epicentre of the metropolis, surrounded by neoclassical buildings. Named after the ancient philosopher Aristotle, this sprawling square is perfect for people-watching and enjoying the local atmosphere. Nearby, the White Tower is Thessaloniki's most iconic landmark. This 15th-century structure, once a prison and garrison, now houses a captivating museum that chronicles the city's rich past.

Thessaloniki's history is deeply intertwined with its architectural landmarks. Rotonda, the





sale arhitecturale. Rotonda, construită inițial ca mausoleu pentru împăratul Galerius, a îndeplinit diverse roluri de-a lungul secolelor, inclusiv de biserică și apoi moschee. Astăzi, este un sit al patrimoniului mondial UNESCO, oferind o perspectivă asupra istoriei religioase diverse a orașului. Arcul lui Galerius din apropiere, ridicat pentru a comemora victoria împăratului asupra perșilor, este o altă vizită obligatorie. Reliefurile sale detaliate spun numeroase povești despre bătălii trecutului.

În primele zile de vacanță vă recomandăm să explorați muzeele Salonicului. Muzeul Culturii Bizantine este o comoară atât pentru pasionații de istorie, cât și pentru iubitorii de artă. Situat în inima orașului, acest muzeu oferă o călătorie cuprinzătoare prin Imperiul Bizantin, care a influențat profund istoria și cultura locală. Colecția sa extinsă include icoane, mozaicuri, fresce și artefacte de zi cu zi care descriu detaliat splendoarea și sofisticarea vieții bizantine. Expozițiile bine îngrijite ale muzeului sunt găzduite într-o clădire modernă, impresionantă din punct de vedere arhitectural, făcând experiența atât educațională, cât și atrăgătoare

originally built as a mausoleum for Emperor Galerius, has served various roles over the centuries, including church and then mosque. Today, it is a UNESCO World Heritage Site, providing an insight into the city's diverse religious history. The nearby Arch of Galerius, erected to commemorate the emperor's victory over the Persians, is another must-see. Its detailed reliefs tell many stories of past battles.

In the early days of your holiday, we recommend exploring Thessaloniki's museums. The Museum of Byzantine Culture is a treasure trove for history buffs and art lovers alike. Located in the heart of the city, this museum offers a comprehensive journey through the Byzantine Empire, which deeply influenced local history and culture. Its extensive collection includes icons, mosaics, frescoes and everyday artefacts that detail the splendour and sophistication of Byzantine life. The museum's well-curated exhibitions are housed in a modern, architecturally impressive building, making the experience both educational and visually appealing. The interactive temporary exhibits



vizual. Expozițiile temporare interactive ajută foarte mult la înțelegerea acestei epoci esențiale în istoria Mediteranei pentru toți vizitatorii.

O altă vizită obligatorie este Muzeul de Arheologie, care oferă o incursiune în profunzime asupra civilizațiilor antice care au prosperat în această regiune. Expozițiile muzeului se întind din timpuri preistorice până în perioadele clasice și romane, prezentând o gamă impresionantă de artefacte, inclusiv sculpturi, ceramică și bijuterii. Printre punctele de atracție se numără Craterul Derveni, o urnă magnifică din bronz din secolul al IV-lea î.Hr. și colecția extinsă de aur macedonean. Amenajarea muzeului și exponatele poartă călătorii prin evoluția istorică a regiunii și prin dezvoltarea culturală care a modelat Salonicul și împrejurimile sale.

Pentru cei interesați de expresiile artistice moderne, Muzeul Macedonian de Artă Contemporană este o destinație de top. Situat pe terenul Helexpo, acest muzeu are o colecție interesantă de lucrări de artă contemporană de la artiști greci și internaționali. Expozițiile muzeului includ o gamă diversă de medii, de la picturi și sculpturi la instalații și artă digitală. Actualizat în mod regulat cu lucrări noi și provocatoare, muzeul servește ca un centru

greatly aid understanding of this pivotal era in Mediterranean history for all visitors.

Another must-visit is the Museum of Archaeology, which offers an in-depth look at the ancient civilizations that thrived in this region. The museum's exhibits span from prehistoric times to the Classical and Roman periods, showcasing an impressive range of artefacts including sculptures, ceramics and jewellery. Highlights include the Derveni Krater, a magnificent bronze urn from the 4th century BC and the extensive collection of Macedonian gold. The museum's layout and exhibits take visitors on a journey through the historical development of the region and the cultural development that shaped Thessaloniki and its surroundings.

For those interested in modern artistic expressions, the Macedonian Museum of Contemporary Art is a top destination. Located on the grounds of Helexpo, this museum has an interesting collection of contemporary artworks from Greek and international artists. The museum's exhibitions include a diverse range of media, from paintings and sculptures to installations and digital art. Regularly updated with new and challenging works, the museum serves as a hub for contemporary cultural discourse. In addition, its commitment

# PENTRU SĂNĂTATEA ȘI CONFORTUL PICIOARELOR TALE



## INDICAT ÎN:

- tratamentul **sindromului varicos** și al complicațiilor acestuia
- traumatisme și contuzii: **edeme locale, hematoame subcutanate, vânătăi**

Se aplică 3-10 cm gel de 1-3 ori pe zi.

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală.  
Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj.  
Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului.  
Medicamentele expirate și/sau neutilizate se consideră deșeuri periculoase

Viza de publicitate nr: 2938/03.01.2024



**BERLIN-CHEMIE  
MENARINI**

Calea Floreasca 169A, Corp A, Etaj 7, Sector 1, București  
Tel./Fax: 4021 232 34 32, 4021 233 08 26,  
[www.berlin-chemie.ro](http://www.berlin-chemie.ro)

pentru discursul cultural contemporan. În plus, angajamentul său față de programele educaționale și atelierele de lucru îl face un spațiu captivant atât pentru pasionații de artă, cât și pentru vizitatorii ocazionali care doresc să exploreze inovațiile din domeniul artistic.

Când este timpul să vă relaxați, zona de coastă a Salonicului oferă niște plaje idilice, perfecte pentru odihnă și reculegere. La doar o scurtă călătorie cu mașina de centrul orașului, plaja Perea este favorită atât printre localnici, cât și printre turiști. Apele sale limpezi și țărmurile nisipoase sunt ideale pentru înot și plajă. Plaja Agia Triada, puțin mai departe, oferă o evadare mai liniștită, cu decorul său pitoresc și atmosfera relaxată. Ambele plaje sunt bine echipate cu locuri de luat masa, cazare și baruri tematice, asigurând o zi confortabilă pe plajă pentru orice călător.

Nicio vizită la Salonic nu este completă fără să vă răsfățați cu deliciile sale culinare. Scena gastronomică a orașului este plină de arome îmbietoare. Mergeți la Piața Modiano pentru a gusta produse locale și mâncăruri tradiționale. Încercați bougatsa, un produs de patiserie delicios umplut cu cremă, brânză sau carne și nu ratați fructele de mare proaspete de la tavernele de pe malul apei.

Viața de noapte din Salonic este extrem de alertă, oferind ceva pentru toate gusturile. Cartierul Ladadika este astăzi o zonă plină de viață, plină de baruri, restaurante și locuri cu muzică live. Indiferent dacă preferați o seară liniștită într-o cafea confortabilă sau să dansați toată noaptea pe muzică live, Ladadika are de toate. Energia tinerească a orașului, datorită populației sale numeroase de studenți, face ca scena vieții de noapte să fie mereu vie și incitantă.

În Salonic, veți găsi un oraș care combină fără efort atracția istoriei antice cu vitalitatea vieții moderne. De la reperele sale istorice și muzeele până la plajele sale frumoase și piețele pline de viață, Salonic oferă o experiență bogată și diversă, care satisface dorințele fiecărui călător. Fie că rătăciți prin ruine vechi de secole sau vă relaxați lângă mare, acest oraș captivant va fi cu siguranță locul unor amintiri frumoase.

to educational programs and workshops makes it an engaging space for both art enthusiasts and casual visitors looking to explore innovations in the arts.

When it's time to relax, Thessaloniki's coastline offers idyllic beaches, perfect for rest and retreat. Just a short drive from the city centre, Perea Beach is a favourite with locals and tourists alike. Its clear waters and sandy shores are ideal for swimming and sunbathing. Agia Triada Beach, a little further away, offers a quieter escape with its picturesque setting and relaxed atmosphere. Both beaches are well equipped with dining, accommodation and themed bars, ensuring a comfortable day on the beach for any traveller.

No visit to Thessaloniki is complete without indulging in its culinary delights. The city's gastronomic scene is full of mouth-watering flavours. Head to Modiano Market to sample local produce and traditional dishes. Try bougatsa, a delicious pastry filled with cream, cheese or meat, and don't miss the fresh seafood at the waterfront tavernas.

Thessaloniki's nightlife is extremely lively, offering something for all tastes. The Ladadika district is now a lively area full of bars, restaurants and live music venues. Whether you prefer a quiet evening in a cosy café or dancing the night away to live music, Ladadika has it all. The city's youthful energy, thanks to its large student population, keeps the nightlife scene lively and exciting.

In Thessaloniki, you'll find a city that effortlessly combines the appeal of ancient history with the vitality of modern life. From its historical landmarks and museums to its beautiful beaches and bustling markets, Thessaloniki offers a rich and diverse experience that satisfies the desires of every traveller. Whether wandering through centuries-old ruins or relaxing by the sea, this captivating city is sure to be the place of fond memories.

**Zboruri TAROM spre Salonic / TAROM Flights to Thessaloniki**

 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Salonic</b>				
13:00	14:45	<b>1,3,4,5,7*</b> (02.06.2024-25.10.2024)	RO 275	AT7
<b>Salonic - București</b>				
15:15	16:55	<b>1,3,4,5,7*</b> (02.06.2024-25.10.2024)	RO 276	AT7

(\* ) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

## Set your next IT project up for success right from the beginning!

The Romanian IT landscape is shifting and if a few years ago it was all about growth and hiring, nowadays companies are re-evaluating their strategies. This isn't just happening here; globally, companies are downsizing due to economic challenges and changing strategies.

In this new setup, projects that have a clear return on investment are getting more attention. But how do you make sure a project succeeds right from the start? How do you reduce the chances of things going wrong and make sure it adds value to the business? That's where the Discovery Phase comes in.

### The Discovery Phase – the bridge from vision to reality

The Discovery Phase is like a prep stage before diving into development. It's all about minimizing risks and creating a clear plan to achieve the best outcomes for your business.

Here's how it works: we kick things off with workshops where we define what the project is all about and what we want to achieve. These workshops are led by tech consultants from Cegeka like: Software Architect, Business Analyst, User Experience specialist, and Project Manager. Once we've nailed down the purpose and goals, we'll develop a high level architecture and a prioritized backlog. This includes estimating costs and how long things will take.

Throughout this process, we'll be checking in with you regularly to make sure we're on the right track. Your feedback is crucial, and we'll use it to adjust our plans. By the end of it, you'll get a comprehensive document that outlines everything from backlog, team structure to risk assessment and costs so you can have a clear picture of what to expect.

By investing a short time upfront, you'll gain the clarity and confidence to tackle even the most ambitious projects.



*"Imagine the Discovery Phase as the map before a big journey. It lays out where we're going, how we'll get there, and what we might encounter along the way. It's our chance to prepare, gather supplies, and make sure everyone knows their role. Without it, we'd be stumbling in the dark, unsure of which path to take."*

**Ovidiu Pinghioiu,**  
Country Director Cegeka Romania



*"In today's market, companies should not rush into development without a clear roadmap. The Discovery Phase allows us to ask the right questions, define success metrics, and ensure your project aligns perfectly with your business goals."*

**Lucian Popovici,**  
Engineering Director Cegeka Romania

SEASON'S CHOICE

# Riviera Franceză

## French Riviera







Cunoscută și sub numele de Riviera Franceză, Coasta de Azur se află în sud-estul Franței, de-a lungul coastei Mediteraneene, în regiunea Provence-Alpes-Côte d'Azur. Este probabil cea mai frumoasă și populară destinație din Franța, cu nenumărate atracții turistice. Zona este renumită pentru peisaje superbe, dar și pentru stațiunile opulente împânzite de yachuri, mașini și restaurante scumpe. Chiar dacă Saint-Tropez, Monaco și Cannes sunt asociate adesea cu Riviera Franceză, există și alte locuri pitorești care merită explorate, precum Nisa, Antibes, Eze sau Grasse.

Având un climat mediteranean, temperaturile în zona Coastei de Azur sunt plăcute pe tot parcursul anului, între 10 grade pe timpul iernii și 30 de grade în anotimpul cald. Așadar, indiferent de sezon puteți organiza o vacanță în sudul Franței. Ideal ar fi să aveți o mașină închiriată pentru a putea vizita cât mai ușor orașele situate de-a lungul coastei.

Așadar, să pornim în călătoria noastră cu prima oprire în Monaco, un stat suveran, sinonim cu luxul și extravaganța. Este al doilea cel mai mic stat din lume, după Vatican și este condus de Prințul Albert al II-lea. Aici își petrec vacanțele cei mai bogați oameni ai lumii, dar și vedetele de la Hollywood, cel mai cunoscut district fiind Monte Carlo. Cele mai frumoase locuri de vizitat în Monaco sunt Palatul Prințului, stânca pe care este amplasat, Catedrala Sfântul Nicolae, grădinile Saint Martin, cartierul și cazinoul din Monte Carlo, grădina

Also known as the French Riviera, the Côte d'Azur is located in south-eastern France, along the Mediterranean coast in the Provence-Alpes-Côte d'Azur region. It is probably the most beautiful and popular destination in France, with countless tourist attractions. The area is famous for its stunning scenery, but also for its opulent resorts lined with yachts, cars and expensive restaurants. Although Saint-Tropez, Monaco and Cannes are often associated with the French Riviera, there are other picturesque places worth exploring, such as Nice, Antibes, Eze or Grasse.

With a Mediterranean climate, temperatures in the Côte d'Azur area are pleasant all year round, ranging from 10 degrees in winter to 30 degrees in the warm season. So, whatever the season, you can organise a holiday in the south of France. Ideally, you should have a rental car so that you can easily visit the towns along the coast.

So, let's start our journey with our first stop in Monaco, a sovereign state synonymous with luxury and extravagance. It is the second smallest state in the world, after the Vatican and is ruled by Prince Albert II. This is where the world's richest people and Hollywood stars spend their holidays, the most famous district being Monte Carlo. The highlights of Monaco are the Prince's Palace, the cliff on which it stands, St. Nicholas Cathedral, Saint

exotică și porturile Hercule și Fontvieille. Vestea bună este că poți intra și ieși din Monaco fără să fi nevoit să ai cu tine buletinul și pașaportul, chiar dacă statul este înconjurat de granițele Franței pe cea mai mare suprafață.

Orașul Cannes nu mai are nevoie de nicio introducere, fiind anual gazda celui mai mare festival de film din lume. Festivalul are loc în cadrul Palais des Festivals, cea mai renumită locație din Cannes, în apropierea ei aflându-se și Chemin des étoiles, varianta franceză a celebrului bulevard din Los Angeles, Walk of Fame. Chemin des étoiles poartă amprenta și semnătura a peste 450 de actori și realizatori din industria cinematografică. Tot în Cannes vă recomandăm și o plimbare pe La Croisette, o promenadă pe malul mării, înconjurată de hoteluri de lux, buticuri cochete și plaje superbe sau o vizită în Le Suquet, cel mai vechi cartier din oraș.

Dacă sunteți în căutarea aventurii, Saint Tropez este locul potrivit pentru voi, fiind recunoscut pentru viața de noapte activă și petrecerile extravagante. Dintr-un sătuc tradițional pescăresc, fondat în secolul 10, Saint Tropez a devenit celebru la începutul secolului 20 când diferite vedete ale timpului au început să devină atrași de plajele înșorite și fine. Astăzi, cea mai cunoscută dintre ele este Pampelonne,

Martin gardens, Monte Carlo district and casino, the exotic garden, Hercules Port and the Port of Fontvieille. The good news is that you can get in and out of Monaco without having to carry your ID and passport, even though the state is surrounded by the French borders for the most part.

The city of Cannes needs no introduction, as it annually hosts the world's biggest film festival. The festival takes place at the Palais des Festivals, Cannes' most famous venue, and nearby is the Chemin des étoiles, the French version of Los Angeles' famous Walk of Fame. Chemin des étoiles bears the imprint and signature of over 450 actors and directors from the film industry. Also in Cannes, we recommend a stroll along La Croisette, a seaside promenade surrounded by luxury hotels, chic boutiques and beautiful beaches or a visit to Le Suquet, the city's oldest neighbourhood.

If you're looking for adventure, Saint Tropez is the place for you, known for its active nightlife and extravagant parties. From a traditional fishing village founded in the 10th century, Saint Tropez became famous in the early 20th century when various celebrities of the time began to become attracted to the sunny and fine beaches. Today, the most famous of these is Pampelonne, a white sandy





o plajă cu nisip alb care a apărut și în celebrul film cu frumoasa actriță Brigitte Bardot, *And God Created Woman* (1956). Golful din Saint Tropez, biserica Notre-Dame de l'Assomption, Château de la Moutte, dar și piețele din oraș sunt alte atracții pe care le puteți pune în itinerariul vostru.

A doua cea mai vizitată destinație din Franța este Nisa, considerată și „capitala” neoficială a Coastei de Azur. Nici aici nu veți duce lipsă de obiective turistice, cele mai populare zone fiind Promenade des Anglais, o promenadă pietonală de-a lungul mării, Vieux Nice sau centrul vechi al orașului format din străduțe înguste și pitorești, dar și hotelul Negresco, un hotel de 5 stele, vechi de peste un secol. Iar pentru o panoramă superbă asupra Nisei, puteți urca pe La Colline du Chateau sau Dealul Castelului.

La 20 kilometri de Cannes se află un oraș foarte pitoresc și...parfumat. Grasse este considerat capitala mondială a parfumului, acolo aflându-se mai multe fabrici și parfumerii printre care Fragonard, Molinard and Galimard, unele dintre cele mai vechi și renumite din lume. Evident, există și un muzeu al parfumului pe care îl puteți vizita, la fel și un muzeu de artă și istorie foarte interesant. O altă atracție ce merită vizitată este Jardin Exotique d'Èze, grădina exotică din Èze, un sătuc la nici 10 kilometri distanță de

beach that also featured in the famous film starring the beautiful actress Brigitte Bardot, *And God Created Woman* (1956). The bay of Saint Tropez, the church of Notre-Dame de l'Assomption, the Château de la Moutte and the town's markets are other attractions you can put on your itinerary.

The second most visited destination in France is Nice, also considered the unofficial “capital” of the Côte d'Azur. You won't be short of sights here either, the most popular areas being the Promenade des Anglais, a pedestrian promenade along the sea, Vieux Nice or the old town centre of narrow picturesque streets, and the Negresco Hotel, a 5-star hotel over a century old. And for a superb view over Nice, you can climb La Colline du Chateau or Castle Hill.

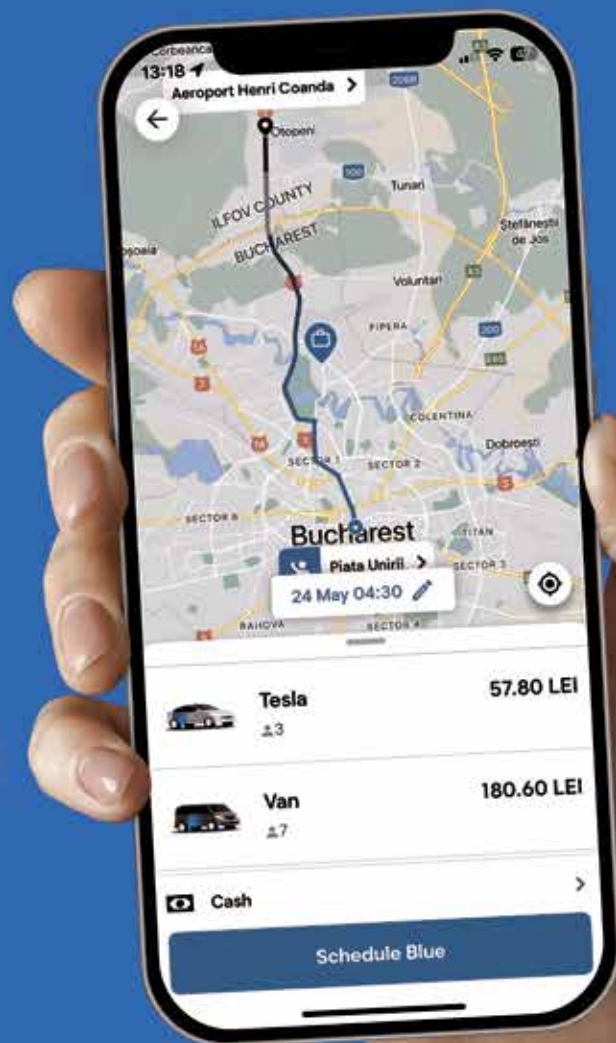
20 kilometres from Cannes is a very picturesque and ... fragrant town. Grasse is considered the perfume capital of the world, home to several factories and perfumeries including Fragonard, Molinard and Galimard, some of the oldest and most famous in the world.

Obviously, there is a perfume museum you can visit, as well as a very interesting art and history museum. Another attraction worth visiting is the Jardin Exotique d'Èze, the exotic garden in Èze, a small village no more than 10

Descarcă Blue și rezervă acum  
următoarea ta călătorie la Aeroport!



Serviciul Tesla cu tarif  
special de la 49 lei.



Călătorești Business?

Pentru călătoriile de afaceri deschide acum un cont corporate.

[business.blue.ro](https://business.blue.ro)

**blue**



Nisa. Grădina este situată la o altitudine de 429 de metri deasupra mării și oferă cea mai frumoasă priveliște asupra Coastei de Azur. Mai puțin cunoscut, dar cu un farmec aparte, este și Antibes, un oraș străvechi cu străduțe întortocheate și case colorate. Zona fortificată, Portul Vauban, Fort Carré și Muzeul Picasso sunt de neratat. Renumitul artist s-a îndrăgostit de acest loc unde s-a și mutat și a trăit până la finalul vieții.

kilometres from Nice. The garden is situated at an altitude of 429 metres above the sea and offers the most beautiful view of the Côte d'Azur. Not that well known, but with a special charm, is Antibes, an ancient town with winding streets and colourful houses. The fortified area, Port Vauban, Fort Carré and Picasso Museum are not to be missed. The famous artist fell in love with the place and lived here for the rest of his life.

#### Zboruri TAROM spre Nisa / TAROM Flights to Nice

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Nisa</b>				
09:45	11:15	<b>2,4,7*</b> (02.06.2024-22.09.2024)	RO 401	73W
<b>Nisa - București</b>				
12:05	15:25	<b>2,4,7*</b> (02.06.2024-22.09.2024)	RO 402	73W

(\* ) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Bucatarii  
Nescelebri



Cel mai bun chef are  
un singur secret:  
**gustul pentru care  
revii acasă.**



**CINE MĂNÂNCĂ împreună.**

**RĂMÂNE împreună.**



# Bucătăria turcească, o explozie de arome și culori

## Turkish Cuisine, an explosion of flavours and colours

Chiar dacă nu ai călătorit până acum în Turcia, mai mult ca sigur ai auzit mulți prieteni sau colegi laudând mâncărurile tradiționale din Istanbul și poate chiar tu te-ai bucurat de preparate culinare influențate de gastronomia turcească fără să știi. Bucătăria turcească este fără îndoială una dintre cele mai iubite, complexe, colorate și aromate bucătării din întreaga lume, fiind un competitor pe măsură pentru bucătăria franceză și italiană.

Varietatea rețetelor și a aromelor pe care le întâlnim astăzi la o masă tradițională turcească se datorează fuziunii de-a lungul timpului a bucătăriilor din Orientul Mijlociu, Balcani și Asia Centrală. Mai mult de atât, pe teritoriul Turciei veți observa că rețetele diferă de la o regiune la alta, în funcție de climatul din zona respectivă și a ingredientelor ce au putut fi cultivate acolo sau nu. De exemplu, în regiunea Anatolia de Sud-Est se consumă mai mult kebab, în timp ce regiunea Mării Egee este renumită pentru producția de măslină și respectiv preparatele culinare cu mult ulei de măslină, legume și ierburi aromatice. În mod evident, la malul mărilor Mediterană și Egee se regăsesc cele mai multe rețete pe bază de pește și fructe de mare.

Versatilitatea bucătăriei turcești este dată de multitudinea de condimente folosite la pregătirea felurilor de mâncare, astfel că nicio rețetă nu seamănă cu alta. În Marele Bazar din Istanbul veți găsi zeci, chiar sute de condimente care mai de care mai colorate și mai aromate. Printre cele

While you may not have travelled to Turkey before, you've most likely heard many friends or colleagues praising Istanbul's traditional dishes and possibly even enjoyed Turkish-influenced cuisine yourself without knowing it. Turkish cuisine is undoubtedly one of the most beloved, complex, colourful and flavourful cuisines in the world, and is a worthy competitor to French and Italian cuisine.

The variety of recipes and flavours that we find in a traditional Turkish meal today is due to the fusion over time of Middle Eastern, Balkan, and Central Asian cuisines. Moreover, across Turkey you will find that recipes differ from region to region depending on the climate of the area, and the ingredients that may or may not have been grown there. For example, in the South-Eastern Anatolia region, kebabs are more popular, while the Aegean region is famous for its olive production and dishes with lots of olive oil, vegetables and herbs. Clearly, the Mediterranean and Aegean Seas are home to the most fish and seafood recipes.

The versatility of Turkish cuisine is due to the multitude of spices used in the preparation of dishes, so no two recipes are alike. In Istanbul's Grand Bazaar you'll find dozens, even hundreds, of colourful and aromatic spices. Among the most popular spices are chilli flakes, made by drying peppers in the sun and often used in soups or juicy dishes or in sauces that usually "accompany" fried potatoes. With a sharp flavour, thyme is used in meat dishes, either dried or fresh. Moreover, in many regions of Turkey, farmers add



mai populare condimente se numără fulgii de ardei iute, obținuți prin uscarea ardeiului la soare și folosiți adesea pentru supe sau mâncăruri succulente sau pentru sosuri ce „acompaniază” de obicei cartofii prăjiți. Cu o aromă ascuțită, cimbrul este folosit la preparatele cu carne, fie uscat sau proaspăt. Mai mult de atât, în multe regiuni din Turcia, fermierii îl adaugă în hrana animalelor pentru a face carnea mai gustoasă. Acesta poate fi consumat și sub formă de ceai, având un efect antiseptic și benefic pentru multe afecțiuni digestive.

Menta este și ea folosită în salate, aperitive, băuturi reci, legume umplute (dolma) și diferite tipuri de iaurt, având o aromă intensă și răcoritoare. Nelipsit din bucătăria turcească este și chimenul. Se întâlnește în mâncărurile populare de köfte (chiftele) și mâncărurile din carne sau la prepararea cârnaților. Acidulat ca o lămâie, sumacul este și el des întrebuițat de către turci în multe rețete tradiționale, alături de scorțișoară care se adaugă în special mâncărurilor cu carne de miel sau pui sau orezului cu care se umplu diferite legume. Pentru pregătirea deserturilor, compoturilor și a ceaiurilor, turcii au un ingredient secret și anume cuișoarele.

În afara condimentelor, bucătăria turcească mai este cunoscută pentru trei băuturi nelipsite de la o masă tradițională în familie sau de la o ieșire la restaurant cu prietenii. Ceaiul turcesc este consumat probabil la fel de mult ca apa și este servit în pahare mici, transparente. Vei observa

it to animal feed to make the meat tastier. It can also be consumed as a tea, having an antiseptic effect and beneficial for many digestive ailments.

Mint is another spice used in salads, appetizers, cold drinks, stuffed vegetables (dolma) and various types of yoghurt, having an intense and refreshing flavour. Cumin is also a staple of Turkish cuisine. It is found in the popular dishes of köfte (meatballs) and meat dishes, or in the preparation of sausages. As tart as a lemon, sumac is also often used by Turks in many traditional recipes, along with cinnamon, which is added especially to lamb or chicken dishes or to rice used to stuff various vegetables. For the preparation of desserts, compotes and teas, Turks have a secret ingredient, namely cloves.

Apart from spices, Turkish cuisine is also known for three drinks not to be missed at a traditional family meal or a dinner out with friends. Turkish tea is probably consumed as much as water and is served in small, transparent glasses. You'll notice that locals, especially vendors, offer it to you on the street and you can readily accept the invitation as a common form of socialising in Turkey. Turkish coffee is strong and intense, and is not usually consumed in the morning as in the rest of Europe, but rather after a substantial meal such as lunch, along with water and possibly a dessert. Turks don't prepare it with milk, and serve it in porcelain cups. Last but not least, ayran is a favourite of





că localnicii, în special vânzătorii, ți-l oferă pe stradă și poți accepta fără probleme invitația fiind o formă de socializare des întâlnită în Turcia. Cafeaua turcească este tare și intensă și nu este consumată de obicei dimineața ca în restul Europei, ci mai degrabă după o masă consistentă cum ar fi prânzul, alături de apă și eventual un desert. Turcii nu o pregătesc cu lapte și o servesc în ceșcuțe de porțelan. Nu în ultimul rând, ayranul este preferatul localnicilor, dar și al turiștilor când vine vorba de kebab sau alte feluri de mâncare condimentate puternic. Acesta are un efect răcoritor, fiind un iaurt diluat cu apă, care are un conținut ridicat de sare.

Dar să trecem la cea mai importantă întrebare, ce mâncăm când ajungem în Turcia? Vei observa imediat ce ai pășit pe străzile din Istanbul sau din oricare alt oraș, că „mâncarea în stradă” (street food) face parte din cultura locală. Sunt foarte multe preparate delicioase pe care le poți savura în mers, cum ar fi balık ekmek, sandvișul cu pește la grătar și ceapă, börek, plăcinte umplute de regulă cu carne, brânză sau spanac sau midye dolma, scoici umplute cu orez aromatic și stropite cu un strop de lămâie. Îți mai propunem să încerci și kumpir, varianta turcească a cartofului copt aseasonat cu numeroase

locals and tourists alike when it comes to kebabs or other strongly spiced dishes. It has a cooling effect, being a yoghurt diluted with water, which has a high salt content.

But let's move on to the most important question, what do we eat when we arrive in Turkey? You'll notice as soon as you step onto the streets of Istanbul, or any other city, that “street food” is part of the local culture. There are many delicious dishes you can enjoy on the go, such as balık ekmek, the grilled fish and onion sandwich, börek, pies usually filled with meat, cheese or spinach or midye dolma, mussels stuffed with aromatic rice and sprinkled with a squeeze of lemon. We also suggest you try kumpir, the Turkish version of the baked potato seasoned with many spices and enjoyed with other ingredients such as peas, carrots, corn or cheese, which are put on top while it is still warm.

The Turkish sesame bagel, known as simit, is another unofficial symbol of the country and is found on every street corner, often eaten for breakfast by rushed locals who don't have time for a more substantial meal in the early hours of the morning. Also when it comes to snacks, you'll find many sellers of baked chestnuts or boiled corn on the streets of Turkey. It's worth giving them a chance, they won't

condimente și savurat alături de alte ingrediente ca mazărea, morcovul, porumbul sau brânza, ce se pun deasupra lui când încă este cald.

Covrigul turcesc cu susan, cunoscut ca simit, este un alt simbol neoficial al țării și se găsește la fiecare colț de stradă, fiind adesea consumat la micul-dejun de către localnicii grăbiți care nu au timp de o masă mai consistentă la primele ore ale dimineții. Tot la capitolul gustări, vei întâlni pe străzile din Turcia mulți vânzători de castane coapte sau porumb fiert. Merită să le dai o șansă, nu te vor dezamăgi. Știm cu toții că döner kebab este probabil cel mai cunoscut preparat turcesc chiar și în afara granițelor. Îți recomandăm să încerci varianta cu miel, mai puțin întâlnită în alte țări, dar și datorită condimentelor inedite pe care turcii le folosesc. Mai mult de atât, este unul dintre cele mai ieftine feluri de mâncare.

La restaurant poți opta pentru o porție generoasă de dolma sau sarmale turcești, care sunt pregătite din foi de viță și umplute cu carne tocată, orez și condimente sau chiar cu fructe de mare. La fel de apetisante sunt și chiftelele turcești sau köfte din carne de vită sau miel, care se servesc alături de orez sau bulgur și o salată generoasă. La micul-dejun, localnicii obișnuiesc să prepare menemen adică ouă amestecate, la care se adaugă roșii, ardei verde, ulei de măsline și, desigur, condimente, mai ales piper negru și roșu. Știai că turcii consumă cea mai mare cantitate de pâine per cap de locuitor la nivel mondial? Nici nu e de mirare când au lahmacun sau pide, varianta turcească pentru pizza, pregătită cu carne tocată, legume și diferite ierburi.

Încheiem acest capitol culinar cu deserturile noastre preferate și anume baklava, künefe (o prăjitură cu brânză nesărată de capră și fistic), rahatul turcesc în nenumărate arome, tulumba (un fel de gogoși), halva-ua și înghețata turcească (dondurma).

disappoint. We all know that döner kebab is probably the most famous Turkish dish even abroad. We recommend you try the lamb version, which is less common in other countries, but also because of the unusual spices the Turks use. Moreover, it is one of the cheapest dishes.

At the restaurant you can opt for a generous portion of dolma or Turkish sarma, which is prepared from vine leaves and stuffed with minced meat, rice and spices or even seafood. Equally appetising are Turkish meatballs or köfte made from beef or lamb, served with rice or bulgur and a generous salad. For breakfast, the locals usually prepare menemen, or scrambled eggs, with tomatoes, green peppers, olive oil and, of course, spices, especially black and red pepper. Did you know that Turks consume the largest amount of bread per capita in the world? No wonder, when they have lahmacun or pide, the Turkish version of pizza, prepared with minced meat, vegetables and various herbs.

We end this culinary chapter with our favourite desserts, namely baklava, künefe (a cake with unsalted goat cheese and pistachios), Turkish delight in countless flavours, tulumba (a kind of doughnut), halva and Turkish ice cream (dondurma).

Zboruri TAROM spre Istanbul / TAROM Flights to Istanbul

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Istanbul</b>				
08:10	09:25	<b>1,2,3,4,5,6*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 261	318
07:35	09:25	<b>7*</b> (02.06.2024-20.10.2024)	RO 261	AT7
15:50	17:40	<b>7*</b> (02.06.2024-20.10.2024)	RO 263	AT7
21:10	22:25	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 265	318
<b>Istanbul - București</b>				
10:15	11:30	<b>1,2,3,4,5,6*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 262	318
10:15	12:00	<b>7*</b> (02.06.2024-20.10.2024)	RO 262	AT7
18:35	20:20	<b>7*</b> (02.06.2024-20.10.2024)	RO 264	AT7
23:15	00:30	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 266	318

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

**la atitudine împotriva balonării,  
oriunde, oricând!**

**EspiGO**

Simeticonă 125 mg.



**EspiGO** conține simeticonă care sparge bulele de gaz din intestin rapid și eficient.

- granule orodispersabile
- se administrează fără apă
- gust plăcut de lămâie
- nu conține zahăr



**Mod de administrare:**

**6-14  
ani**

**1 plic** (125 mg simeticonă)  
Doza zilnică nu trebuie să depășească  
3 plicuri, echivalent a 375 mg simeticonă

**>14  
ani**

**1 plic** (125 mg simeticonă)  
Doza zilnică nu trebuie să depășească  
8 plicuri, echivalent a 1.000 mg simeticonă

Se administrează înainte sau după masă și, de asemenea, înainte de culcare, dacă este necesar.

EspiGO  
Instrucțiuni de utilizare



[www.espi.go.ro](http://www.espi.go.ro)

Acesta este un dispozitiv medical. Pentru informații suplimentare consultați Instrucțiunile de utilizare.  
RO-ESP-15-2024-V1-KV / 05.2024  
Data aprobării: 05/2024



**BERLIN-CHEMIE  
MENARINI**

AFI Park Floreasca, Str. Calea Floreasca 169A,  
Corp A, Et. 5, sector 1, București;  
Tel: +40 21 232 34 32; Fax: +40 21 233 08 26;  
[www.berlin-chemie.ro](http://www.berlin-chemie.ro)



# Amsterdam

Amsterdam, datorită canalelor sale pitorești, culturii sale vibrante și istoriei sale bogate, este o casă departe de casă pentru călătorii din întreaga lume care doresc să cunoască atmosfera unică a acestui oraș. În lunile de vară, acesta debordează de viață, oferind o serie de activități și atracții tentante de care vizitatorii se pot bucura. De la reperi emblematice la delicii culinare, iată ghidul dumneavoastră pentru a profita la maximum de un city break în Amsterdam și poate și pentru a explora minunatele locații din apropiere, cum ar fi Utrecht sau Leiden, care se află la doar 20 de minute de mers cu trenul.

Istoria orașului Amsterdam este foarte bogată și diversă, originile sale datând încă din secolul al XII-lea, când a apărut ca un mic sat de pescari pe malul râului Amstel. Poziția strategică a orașului, în apropierea Mării Nordului, a favorizat comerțul și schimburile comerciale, ceea ce a dus la creșterea și dezvoltarea sa rapidă ca oraș portuar plin de viață. Până în secolul al XVII-lea, cunoscută sub numele de Epoca de Aur olandeză, Amsterdamul a devenit unul dintre cele mai bogate și mai influente orașe din lume, alimentat de comerțul maritim înfloritor, de spiritul antreprenorial și de cultivarea artelor și a științelor. În această perioadă, orașul a înflorit ca centru de comerț, artă și inovație, atrăgând comercianți, artiști și intelectuali din întreaga Europă și nu numai.

Amsterdam, with its picturesque canals, vibrant culture, and rich history, is a home away from home to travelers from around the world who wish to immerse themselves in its unique ambiance. During the summer months, the city bursts into life, offering an array of enticing activities and attractions for visitors to enjoy. From iconic landmarks to culinary delights, here's your guide to making the most of a city break in Amsterdam and maybe also exploring nearby gems like Utrecht or Leiden who are just a mere 20 minutes train ride away.

Amsterdam's history is very rich and diverse, with roots tracing back to the 12th century when it emerged as a small fishing village on the banks of the Amstel River. The city's strategic location near the North Sea fostered trade and commerce, leading to its rapid growth and development as a bustling port city. By the 17th century, known as the Dutch Golden Age, Amsterdam had become one of the wealthiest and most influential cities in the world, fueled by its thriving maritime trade, entrepreneurial spirit, and embrace of arts and sciences. During this period, the city flourished as a center of commerce, art, and innovation, attracting merchants, artists, and intellectuals from across Europe and beyond.



De-a lungul istoriei sale, Amsterdam a trecut prin perioade de bunăstare sau de greutăți și transformări, modelându-și astfel natura și identitatea de metropolă vibrantă, renumită pentru toleranța, diversitatea și valorile sale progresiste. Faptul că orașul a îmbrățișat libertatea religioasă și diversitatea culturală a contribuit la reputația sa de far al liberalismului și al toleranței, exemplificată de rolul său istoric de refugiu sigur pentru comunitățile persecutate. În prezent, orașul este dovada rezistenței și a capacității sale de adaptare, îmbinând patrimoniul bogat cu inovația modernă pentru a-și păstra statutul de centru global de comerț, cultură și creativitate.

Începeți-vă aventura cu o incursiune în istoria bogată a orașului Amsterdam. O vizită la Muzeul Van Gogh este obligatorie pentru pasionații de artă, acesta găzduind o colecție vastă de lucrări ale emblematicului pictor olandez. În apropiere, Rijksmuseum invită vizitatorii să exploreze secole de artă și istorie olandeză, inclusiv capodoperele lui Rembrandt și Vermeer. Pentru o incursiune în moștenirea maritimă a Amsterdamului, nu ratați ocazia de a vizita impresionantul Muzeu Național Maritim.

Nicio excursie la Amsterdam nu este completă fără o

Throughout its history, Amsterdam has weathered periods of prosperity, adversity, and transformation, shaping its character and identity as a vibrant metropolis renowned for its tolerance, diversity, and progressive values. The city's embrace of religious freedom and cultural diversity has contributed to its reputation as a beacon of liberalism and tolerance, exemplified by its historic role as a safe haven for persecuted communities. Today, the city stands as a testament to its resilience and adaptability, blending its rich heritage with modern innovation to remain a global hub of commerce, culture and creativity.

Begin your adventure by delving into Amsterdam's rich history. A visit to the Van Gogh Museum is a must for art enthusiasts, showcasing an extensive collection of works by the iconic Dutch painter. Nearby, the Rijksmuseum invites visitors to explore centuries of Dutch art and history, including masterpieces by Rembrandt and Vermeer. For a taste of Amsterdam's maritime heritage, don't miss the chance to tour the impressive National Maritime Museum.

No trip to Amsterdam is complete without a leisurely stroll along its charming canals. Rent a bike or take a scenic canal cruise to admire the city's elegant architecture,



# Corina Popescu

## Law office

Daring advocacy - Since 2000



### Corina Popescu

Avocat. Doctor în drept.  
Baroul București. Baroul Paris.

- 📍 Str. Trifoi, Nr. 6, Sector 3, București
- ☎ 0040 722 684 586
- ✉ corina@popescu-legal.com
- 🌐 www.popescu-legal.com



plimbare pe îndelete de-a lungul fermecătoarelor sale canale. Închiriați o bicicletă sau faceți o croazieră pitorească pe canale pentru a admira arhitectura elegantă a orașului, podurile istorice și malurile pline de viață. Opriți-vă în vibrantul cartier Jordaan unde puteți găsi magazine de tip boutique, cafenele cochete și piețe pline de viață sau eva- dați din agitația urbană cu un picnic relaxant în seninul Vondelpark.

Când vine vorba despre delicii culinare, orașul Amsterdam oferă numeroase opțiuni ispititoare pentru satisfacerea tuturor gusturilor. Răsfățați-vă cu delicatese olandeze tradiționale, cum ar fi stroopwafels (prăjiturele napolitane umplute cu sirop), bitterballen (chifteluțe prăjite) sau poffertjes (clătite în miniatură), ori gustați din aromele internaționale la unul dintre numeroasele restaurante multiculturale ale orașului. Totodată, puteți savura o bere locală răcoritoare sau un pahar de gin olandez, cunoscut sub numele de jenever.

historic bridges, and bustling waterfronts. Stop by the vibrant Jordaan neighborhood to browse boutique shops, cozy cafes, and lively markets, or escape the urban hustle and bustle with a relaxing picnic in the serene Vondelpark.

When it comes to culinary delights, Amsterdam offers a tantalizing array of options to satisfy every palate. Indulge in traditional Dutch delicacies such as stroopwafels (syrup-filled waffle cookies), bitterballen (deep-fried meatballs), and poffertjes (miniature pancakes), or sample global flavors at one of the city's many multicultural eateries. Don't forget to wash it all down with a refreshing local beer or a crisp glass of Dutch gin, known as jenever.

Venturing beyond Amsterdam, the Netherlands boasts a wealth of charming cities and towns waiting to be explored. Just a short train ride away, Utrecht enchants visitors with its medieval architecture, lively canal-side cafes, and iconic Dom Tower, offering panoramic views of



Dacă doriți să vă aventurați în afara orașului Amsterdam, Țările de Jos se mândresc cu o multitudine de orașe și localități fermecătoare care așteaptă să fie explorate. Nu foarte departe cu trenul se află Utrecht, un oraș care își încântă vizitatorii cu arhitectura sa medievală, cafenelele pline de viață de pe marginea canalului și iconicul Turn Dom, care oferă o vedere panoramică asupra peisajului urban. În egală măsură, orașul pitoresc Leiden atrage prin canalele sale pitorești, morile de vânt istorice și muzeele de clasă mondială, inclusiv renumitul Rijksmuseum van Oudheden (Muzeul Național de Antichități).

La finalul aventurii dumneavoastră, faceți-vă timp să reflectați la amintirile făcute și la obiectivele turistice vizitate în timpul vacanței de vară în oraș. Fie că admirați capodoperele din muzeele de renume internațional, fie că savurați delicii culinare în cafenele cochete sau explorați orașele fermecătoare din apropiere, Amsterdam și împrejurimile sale seducătoare vă oferă o călătorie de neuitat, plină de descoperiri, încântare și ospitalitate olandeză.

the cityscape. Meanwhile, the picturesque city of Leiden beckons with its scenic canals, historic windmills, and world-class museums, including the renowned Rijksmuseum van Oudheden (National Museum of Antiquities).

As the sun sets on your adventure, take time to reflect on the memories made and the sights seen during your summer city break. Whether you're marveling at masterpieces in world-class museums, savoring culinary delights in cozy cafes, or exploring charming cities nearby, Amsterdam and its surrounding treasures offer an unforgettable journey filled with discovery, delight and Dutch hospitality.

#### Zboruri TAROM spre Amsterdam / TAROM Flights to Amsterdam

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Amsterdam</b>				
08:35	10:40	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 361	73W
16:50	18:55	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 363	73H
<b>Amsterdam - București</b>				
11:40	15:25	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 362	73W
20:00	23:45	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 364	73H

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

# ORADEA







Oradea, frumosul oraș din nord-vestul României, este un loc plin de istorie, splendoare arhitecturală și bogăție culturală. Situat în apropierea graniței cu Ungaria, a evoluat într-un centru urban popular printre tineri, păstrând în același timp esența sa istorică. Călătorii care plănuiesc un sejur în Oradea se pot aștepta la un amestec captivant de Art Nouveau, muzee fascinante, bucătăria tradițională delicioasă și excursii de o zi îmbietoare în regiune. Fondat în secolul al XI-lea, orașul a devenit un important centru comercial și cultural datorită locației sale strategice. De-a lungul secolelor, Oradea a fost influențată de stăpânirea maghiară, otomană și habsburgică, fiecare lăsând o amprentă de neșters asupra arhitecturii, culturii și tradițiilor orașului. Amestecul acestor influențe este evident în diversele stiluri arhitecturale ale orașului și în viața culturală foarte activă.

#### **Muzeele din Oradea**

Începeți-vă călătoria prin Oradea la Cetatea cu același nume, o bijuterie istorică ce datează din secolul al XI-lea. Cetatea în formă pentagonală, cu bastioanele și șanțurile sale impresionante, a fost restaurată cu atenție și grijă și găzduiește acum un muzeu dedicat istoriei orașului. Exponatele includ artefacte medievale, obiecte din trecut și oferă o imagine de ansamblu asupra a ce a însemnat cetatea de-a lungul secolelor. O altă vizită obligatorie este Muzeul

Oradea, the beautiful city in north-western Romania, is a place full of history, architectural splendour and cultural richness. Located near the Hungarian border, has evolved into a popular urban centre among young people while retaining its historic essence. Travellers planning a stay in Oradea can expect an exciting mix of Art Nouveau, fascinating museums, delicious traditional cuisine and exhilarating day trips in the region. Founded in the 11th century, the city has become an important commercial and cultural centre thanks to its strategic location. Over the centuries, Oradea has been influenced by Hungarian, Ottoman and Habsburg rule, each leaving an indelible mark on the city's architecture, culture and traditions. The mixture of these influences is evident in the city's diverse architectural styles and very active cultural life.

#### **Museums in Oradea**

Start your journey through Oradea at the Fortress of the same name, a historical gem dating back to the 11th century. The pentagonal-shaped fortress, with its impressive ramparts and moats, has been carefully and painstakingly restored and now houses a museum dedicated to the city's history. Exhibits include medieval artefacts, objects from the past and provide an insight into what the fortress has meant over the centuries. Another must-visit is Muzeul Țării Crișurilor (the Criș Country Museum), located



**PRIMA**  
DEVELOPMENT GROUP

# Oradea & Bucharest

**50**

residential  
buildings built

**19**

years of  
experience

**4.500**

apartments  
delivered

**Discover exceptional investment opportunities  
in real estate prime locations!**



Pipera, Bucharest



Calea Aradului, Oradea

Explore **PRIMA Vista** and **Arena Residence**, our premier residential projects located in the key areas of **Bucharest** and **Oradea**. These vibrant developments offer quick access to the airport and all city amenities within walking distance.

Whether you're looking for a place to call home or an excellent investment opportunity, our properties provide unparalleled value and convenience. Don't miss the chance to be part of these thriving communities!

**Secure your future in one of these outstanding developments!**

0310.050.082

[www.primadevelopment.ro](http://www.primadevelopment.ro)





Țării Crișane, situat într-un uluitor palat construit în stil baroc. Acest muzeu este o colecție de istorie, arheologie și etnografie a regiunii, prezentând o colecție bogată de artefacte și documente din cele mai vechi timpuri.

#### **Delicii culinare din nord-vestul țării**

Gurmanzii vor fi extrem de fericiți în Oradea, un loc plin de diversitate când vine vorba de arome, gusturi și preparate speciale. Pentru un gust autentic al bucătăriei românești, mergeți la Taverna Românească. Acest local fermecător oferă o atmosferă caldă, rustică și servește mâncăruri tradiționale precum sarmale, mici și ciorbă de burtă. O altă alegere excelentă este Hanul cu Noroc, cunoscut pentru porțiile copioase și decorul tradițional. Nu ratați ocazia de a încerca papanashi, un delicios desert românesc din aluat prăjit, acoperit cu smântână și gem.

#### **Arhitectura captivantă a Oradei**

Oradea este renumită pentru arhitectura sa Art Nouveau care a fost foarte bine conservată pe parcursul anilor. Palatul Vulturul Negru, o capodopera arhitecturală, este un prim exemplu. Această clădire elegantă are un pasaj

in a stunning palace built in Baroque style. This museum is a collection of the region's history, archaeology and ethnography, showcasing a rich collection of artefacts and documents from ancient times.

#### **Culinary delights of the Northwest**

Gourmets will be extremely happy in Oradea, a place full of diversity when it comes to flavours, tastes and special dishes. For an authentic taste of Romanian cuisine, head to Taverna Românească (The Romanian Tavern). This charming place offers a warm, rustic atmosphere and serves traditional dishes such as sarmale (cabbage rolls), mici (minced meat rolls) and ciorbă de burtă (tripe soup). Another great choice is Hanul cu Noroc (The Lucky Inn), known for its hearty portions and traditional decor. Don't miss the chance to try papanashi (cheese doughnuts), a delicious Romanian dessert made of fried dough, topped with cream and jam.

#### **Oradea's captivating architecture**

Oradea is famous for its Art Nouveau architecture which has been very well preserved over the years. Palatul



## VISIT ROMANIA

uimitor acoperit cu sticlă, împodobit cu detalii complicate și vitralii unice în lume. Dacă vă plimbați prin centrul istoric al Oradei, veți avea ocazia să vedeți numeroase clădiri care prezintă moștenirea arhitecturală a orașului, cele mai frumoase fiind Primăria și Biserica Lunii, numită după ceasul său astronomic unic.

### **Excursie de o zi la Băile Felix, la Cluj sau în munții Apuseni**

O vizită la Oradea nu ar fi completă fără a explora atracțiile din apropiere. La doar o scurtă călătorie cu mașina de oraș de află Băile Felix, o stațiune balneară renumită, cunoscută pentru apele sale termale și tratamentele terapeutice. Petreceți o zi relaxantă scufundându-vă în băile termale bogate în minerale, înconjurate de verdețură luxuriantă. Stațiunea oferă o varietate de tratamente de wellness, făcându-l o excursie de o zi perfectă pentru cei care caută relaxare și întinerire.

Pentru pasionații de natură, o excursie de o zi în Munții Apuseni este „musai”, cum spun ardelenii. Acest lanț muntos uimitor oferă peisaje uluitoare, păduri dese și numeroase trasee de drumeții. Explorează Peștera Scărișoara, care

Vulturul Negru (The Black Eagle Palace), an architectural masterpiece, is a prime example. This elegant building features a stunning glass-covered passageway, adorned with intricate details and stained-glass windows unique in the world. If you stroll through Oradea's historic centre, you'll have the opportunity to see many buildings that showcase the city's architectural heritage, the most beautiful being the Town Hall and Biserica Lunii (The Moon Church), named after its unique astronomical clock.

### **Day trip to Baile Felix, Cluj or the Apuseni Mountains**

A visit to Oradea wouldn't be complete without exploring nearby attractions. Just a short drive from the city is Băile Felix, a renowned spa resort known for its thermal waters and therapeutic treatments. Spend a relaxing day soaking in the mineral-rich thermal baths surrounded by lush greenery. The resort offers a variety of wellness treatments, making it a perfect day trip for those seeking relaxation and rejuvenation.

For nature enthusiasts, a day trip to the Apuseni Mountains is “a must”, as the locals say. This stunning mountain range



### **ASTRA Vagoane Călători, tradiție și modernitate!**

Înființată în anul 1891 de către industriașul austriac Johan Weitzer în pitorescul oraș Arad din Transilvania, ASTRA Vagoane Călători SA este o companie reprezentativă în industria de material rulant din România în cel de-al treilea secol de existență. ASTRA a supraviețuit celor două mari conflagrații mondiale ale secolului 20, și-a continuat activitatea în perioada naționalizării, iar din anul 1998 a devenit o societate pe acțiuni cu capital privat 100% românesc.

Provocărilor actuale constând în mondializare, încălzire globală, reducerea amprentei de carbon, presiunea creată de concurența globală ASTRA le-a răspuns adaptându-și oferta și abordând noi piețe. Având experiența primei generații de trenuri de metrou subteran pentru Municipiul București, ASTRA s-a orientat către transportul urban de suprafață cu tramvaiul. Astfel a elaborat începând cu anul 2006 strategia de dezvoltare de tramvaie noi, destinate să reînnoiască parcul existent în România, îmbătrânit, uzat fizic și moral.

### **Lider în transport urban!**

În aceste condiții Astra a demarat în anul 2010 producția familiei de tramvaie Imperio, care să răspundă dezideratelor unui transport ecologic și să asigure condițiile de confort sporit pentru locuitorii orașelor din România dar și din afara ei.

Confort, ecologie, aer condiționat, accesul persoanelor cu mobilitate redusă, cost redus de energie, podea joasă 100%, mentenanță ușoară și cu costuri mici, cost al ciclului de viață redus, acestea sunt principalele atuuri ale tramvaiului Imperio.

La ora actuală, tramvaie Imperio deservește locuitorii și vizitatorii principalelor municipii din România: București, Cluj-Napoca, Arad, Oradea, Galați și Brăila, conferind orașelor un aspect modern, similar restului orașelor din Europa și din lume.

### **ASTRA Passenger Coaches, tradition and modernity!**

Founded in 1891 by the Austrian entrepreneur Johan Weitzer in the picturesque city of Arad in Transilvania, ASTRA Vagoane Călători SA is a representative company in the Romanian rail industry in its third century of existence. ASTRA survived the two great world conflagrations of the 20th century, continued its activity during the nationalization period, and from 1998 became a joint-stock company with 100% Romanian private capital.

ASTRA responded to the current challenges of globalization, global warming, reducing the carbon footprint, the pressure created by global competition by adapting its offer and approaching new markets. Having the experience of the first generation of underground subway trains for the Municipality of Bucharest, ASTRA switched to urban surface transport with the tram. Thus, starting from 2006, he elaborated the development strategy of new trams, intended to renew the existing park in Romania that is old, worn out physically and morally.

### **Leader in urban transport!**

Under these conditions, Astra started the production of the Imperio tram family in 2010, to meet the demands of an ecological transport and to ensure the conditions of increased comfort for the habitants of the cities in Romania and beyond.

Comfort, ecology, air conditioning, access for people with reduced mobility, low energy cost, 100% low floor, easy and low-cost maintenance, low life cycle cost LCC, these are the main advantages of the Imperio tram.

Currently, Imperio trams serve the residents and visitors of the main cities in Romania: Bucharest, Cluj-Napoca, Arad, Oradea, Galați and Brăila, conferring the cities a modern appearance, similar to the rest of the cities in Europe and the world.

## **PERFORMANCE IN COMFORT**





găzduiește unul dintre cei mai mari ghețari subterani din România sau pornește într-o aventură pentru a descoperi văile pitorești și formațiunile carstice din regiune.

Dacă preferați escapadele urbane atunci faceți o excursie de o zi la Cluj-Napoca, capitala neoficială a Transilvaniei. Acest oraș splendid este cunoscut pentru scena artistică plină de viață, obiective istorice și energie cât cuprinde, în mare parte datorită populației sale studențești. Vizitați aici biserica gotică Sf. Mihail, Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei și pitorescul Parc Central. Cultura plină de viață a cafenelelor din Cluj-Napoca fac un contrast interesant cu ritmul mai relaxat al Oradiei.

offers breathtaking scenery, dense forests and numerous hiking trails. Explore Peștera Scărișoara (Scărișoara Cave), home to one of Romania’s largest underground glaciers, or set off on an adventure to discover the region’s picturesque valleys and karst formations.

If you prefer urban getaways, take a day trip to Cluj-Napoca, the unofficial capital of Transylvania. This splendid city is known for its lively arts scene, historic sights and energetic atmosphere, largely thanks to its student population. Visit here the Gothic church of St Michael, Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei (The National Museum of Transylvanian History) and the picturesque Central Park. Cluj-Napoca’s lively café culture makes an interesting contrast to Oradea’s more relaxed pace.

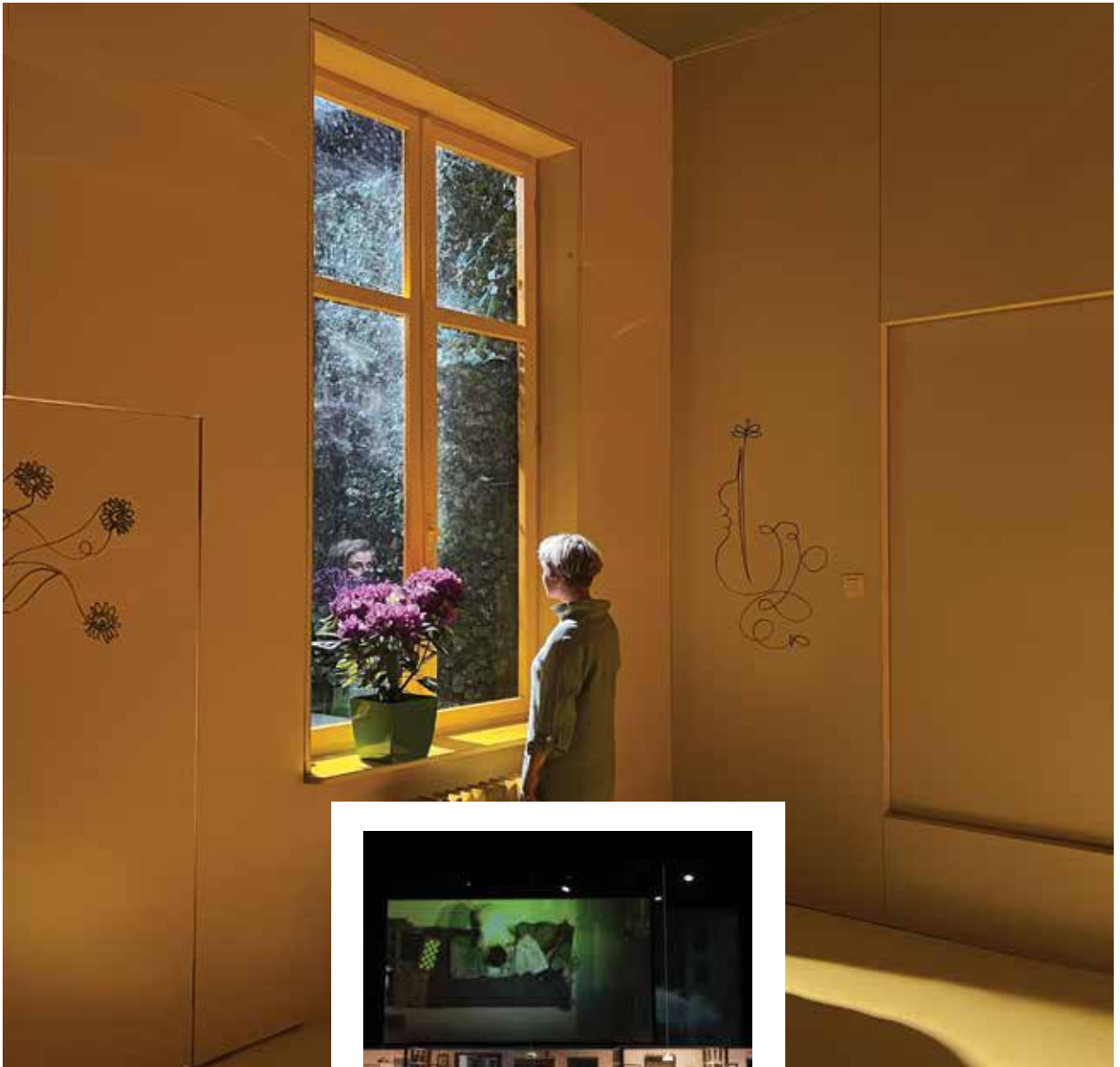
**Zboruri TAROM spre Oradea / TAROM Flights to Oradea**

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București - Oradea</b>				
07:50	09:15	<b>1,2,3,4,5*</b> (03.06.2024-25.10.2024)	RO 621	AT7
17:35	19:00	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 627	AT7
<b>Oradea - București</b>				
09:40	11:00	<b>1,2,3,4,5*</b> (03.06.2024-25.10.2024)	RO 622	AT7
19:25	20:45	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (01.06.2024-26.10.2024)	RO 628	AT7

(\* 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

# PEOPLE



58 Radu Afrim

# Radu Afrim

Radu Afrim este, în prezent, regizorul "câștigător" pentru orice teatru, montările sale fiind garanții ale succesului. Montează atât texte de I.L. Caragiale ori Liviu Rebreanu – vezi "Năpasta" sau "Pădurea spânzuraților" la TNB – cât și texte românești contemporane – tot la TNB, "Repetiție pentru o lume mai bună" sau "La câțiva oameni distanță de tine". Am amintit aici doar montările pe care le putem vedea la Teatrul Național București, dar spectacole regizate de Radu Afrim pot fi vizionate la multe alte teatre din țară.

**Dacă la începuturile activității de regizor, fanii spectacolelor tale erau în special tinerii spectatori/critici, acum ești deopotrivă prizat de tineri și de cei maturi. S-a schimbat ceva în viziunea ta regizorală, a trebuit să trecă o perioadă de timp pentru ca spectatorul matur/critic să se obișnuiască cu stilul Afrim, te-a validat timpul?**

Vorbim de aproape 25 de ani. Până la urma timpul n-a avut ce face și m-a validat, se pare. Măcar el! Bine, a făcut și alte chestii cu mine timpul... Nu știu dacă mi s-a schimbat viziunea, poate abia am început să am una. Despre viață. Și câteva despre moarte. Cu siguranță am un stil, poate chiar o metodă de lucru, nu văd mult teatru în afară a ceea ce fac eu, nu mă simt atins de mode estetice și nici de ideologii. Încerc să-i ascult pe cei care zic că teatrul egal politică și merg mai departe pe drumul meu. Celebritatea vine cel mai natural atunci când nu te ambiționezi să o ai. Și atunci nici nu te lovește în moalele capului. Cât despre critici,

Radu Afrim is the director every theatre wants right now, with his productions being a surefire success. He stages both classic texts by I.L. Caragiale and Liviu Rebreanu – such as "Năpasta" and "Pădurea spânzuraților" at TNB (National Theatre of Bucharest) – as well as contemporary Romanian works like, "Repetiție pentru o lume mai bună" or "La câțiva oameni distanță de tine". While these productions are highlights at the National Theatre in Bucharest, Afrim's direction can be seen in many other theatres across the country.

**Initially, your productions primarily attracted younger spectators and critics. Now, you seem to be equally appealing to both the young and the old. Has something changed in your directorial approach, or has it taken time for the mature audience and critics to appreciate Afrim's style? Has time validated your work?**

We're talking about almost 25 years. Time, it seems, couldn't help but validate me in the end. At the very least, it did! But time has also changed other things for me... My vision might not have changed, but perhaps I'm just now beginning to develop a clearer one. About life. And somewhat about death. I definitely have a style, possibly even a method of working, I don't really watch much theatre besides what I produce, as I'm not affected by the latest aesthetic trends or ideologies. I try to listen to those who say that theatre equals politics and then continue on my own path. Fame comes most naturally when you don't aspire to it. And then it doesn't even hit you in

totuși am crescut și am încercat să conviețuiesc măcar cu cei din generația mea.

**Și, de fapt, ce dorește să prezinte Radu Afrim într-un spectacol? Cum speri să iasă publicul din sală? Imaginează-ți un scurt dialog între un spectator care ți-a văzut spectacolul și unul care îl întreabă dacă e cazul să-l vadă. La întrebarea "Cum a fost spectacolul?", ce ți-ar plăcea să răspundă, care ar fi propoziția care te-ar bucura?**

Am conștientizat și am simțit. Cât pot eu să duc. Am înțeles atâta cât înțeleg și din viața mea. Și a celor din apropierea și depărtarea mea. Cam asta aș vrea să răspundă. Evident, poate să mai zică, 'actorii au fost buni'. Nu mă deranjează!

**Și pentru că vorbim de spectatori, se tot discută cât de mult aplauzele de la final reprezintă cu adevărat aprecierea reală a spectacolului. Aplaudăm spectacolul, actorii sau, dacă nu ne place, ar trebui să avem curajul de a nu aplauda?**

Actorii contabilizează de obicei numărul de ieșiri la aplauze după o reprezentație. Și unii îmi scriu un mesaj să-mi zică cum și cât s-a aplaudat. În măsura în care ele sunt instinctuale, sălbătice, naturale, mă interesează și pe mine. La spectacolele altora eu nu aplaud dacă nu-mi vine. Dacă sunt pe scenă actori cu care am lucrat, evident îi aplaud cu un zâmbet pe care mi-l aranjez încă din întuneric la colțurile gurii. Nu pot însă să mă ridic în picioare dacă spectacolul nu m-a făcut praf cum m-ar face un film, "All of us strangers", de exemplu. Nu mă ridic nici dacă merg la teatru cu o actriță/actor mai de bun simț, ea/el se ridică în picioare și mă lovește cu palma peste umăr să mă ridic. La ale mele mă ridic pentru că știu cât am muncit. Cei de pe scenă și cu mine. Deci mă ridic și pentru mine!

**Cum alegi următoarea montare, ai o idee și cauți un text sau citind un text îl vizualizezi? Ce este mai important pentru tine: poezia, muzicalitatea textului, mesajul, fragilitatea sau tăria personajelor, complexitatea situațiilor și a firii umane?**

Ambele situații funcționează. Când pornesc de la o idee mă apuc și scriu mesaje prozatorilor/poeților – pe cei mai mulți nu-i cunosc personal - să-mi zică dacă au scris ceva care ar merge pe ideea aia. Așa am procedat pentru "Antologia dispariției", "Seaside stories", "Câine cu om....". Alteori scriu și eu texte. Deși nu sunt recunoscut ca dramaturg pentru că n-am "școală de scriere dramatică". Citesc teatru contemporan mult, mai bine zis încep multe piese și abandonez și mai multe. De la un moment dat faci o selecție mai dură a lucrurilor care te interesează. Sau rezonează în tine mult mai puține lucruri ca altădată. Sau cu totul altele. Prefer să montez un text despre dolii decât un text folositor la CV despre vreun rege al Angliei. Și în momentul acela nu mă gândesc decât cum ar putea

the back of the head. As for critics, however, I've matured and have at least tried to resonate with those from my generation.

**What does Radu Afrim actually want to convey through his performances? How do you hope the audience feels as they leave the auditorium? Imagine a brief dialogue between an audience member who has seen your play and another who is considering seeing it. What would you like the response to "How was the performance?" to be? What would make you happy?**

I became aware and felt as much as I could take. I understood as much as I'm capable of grasping about my own life and about the life of those around me. That's essentially the response I would like. Obviously, they could also add that "the actors played an excellent part". I wouldn't mind that!

**And while we're on the subject of audience reactions, there is much debate about the true significance of applause at the end of a performance. Should we applaud the performance, the actors, or if we are dissatisfied, should we have the courage to hold off on the applause?**

Actors usually count how many times they are called out for applause after a performance. And some text me about how intensely the audience clapped and for how long. To the extent that they are instinctual, wild, natural, that is definitely something that interests me as well. I won't clap at other performances if I'm not moved to do so. If I know the actors on stage, I will certainly applaud and smile at them from the dim light. But I won't stand up unless the performance really blows me away, like the movie "All of us strangers" for example. I won't even stand up if I go to a play accompanied by a more sensible actress/actor, and she/he stands up and nudges me to do the same. For my own productions, I stand because I know the immense effort we all put in. The cast and myself included. So, I stand up for me as well!

**How do you choose your next project? Do you start with an idea and then search for a text, or do you find inspiration in a text and then visualize it? What elements are most important to you: the poetry, the musicality of the text, the message, the characters' fragility or strength, or the complexity of the situations and human beings?**

Both approaches work for me. Sometimes I begin with an idea and reach out to writers and poets – most of whom I've never met personally – to see if they have anything that might align with my concept. This was my approach for "Antologia dispariției", "Seaside stories", "Câine cu om....". Other times, I write the texts myself. Though I'm not formally recognized as a playwright since I haven't studied "dramatic writing". I read a lot of contemporary theatre, or rather I start many plays and abandon even more. Eventually, you become more selective about what truly resonates with you, or perhaps

fi interesată o sală de 700 de locuri despre doliu. Și gestionarea lui. Consider că e un act de curaj să-ți numești spectacolul „Trei piese triste”. Azi, când se zice că lumea vrea să râdă la teatru. Și nimic mai mult. Intru și eu pe forumuri ale spectatorilor și văd că de fapt asta e o mare minciună. Lumea nu vrea doar să râdă. Asta deși montările mele au avut mereu umor. Să nu-și imagineze cineva că noi nu preferăm să râdem la repetiții.

**Montezi foarte mult literatură românească contemporană. Ce te atrage aici? Cât de apropiată viziunii/sufletului tău este aceasta? Care este pentru tine miza montării ei?**

O miză declarată e să aduc lumea în librării. După sau înainte de premieră. Montez scriitor tineri, preferat de ai noștri, nu merg pe romane la modă în Europa, pe care le-au dezvirginat alți regizori înaintea mea. Și care sunt la modă. Deci mergi la sigur. Chiar dacă tratează teme incomode. Cu cât sunt mai incomode cu atât sunt mai la modă, din păcate pentru sintagma „incomod”. Astăzi, dacă declari „viața mea e una politică”, ești în festivalurile străine. Primesc multă literatură română, prefer proza scurtă și poezia (care în teatru e monolog pur). Uneori găsesc lucruri care par a fi scrise pentru mine. Aproape că nu există text literar care să nu sune bine pe o scenă. Dacă ajunge în mâna cui trebuie. De altfel, dramaturgia s-a apropiat până la extrem de proză și poezie. În zona asta de fluiditate mă simt eu cel mai bine. Și nu e o zona elitistă. Din contră.

**În ce măsură accepți sugestii din partea actorilor? Profesorul Radu Afrim își încurajează elevii (actorii) să inoveze în crearea personajelor?**

Atunci când sugestiile astea înseamnă improvizații ale actorului cu identitatea scenică primită, atâta timp cât ele vin din nopți lungi de conviețuire cu omul pe care trebuie să-l joace – nopți zic, pentru că zilele le sunt furate de repetiții, atâta timp cât nu disturbă echilibrul fragil al rolurilor din jurul lui, da le accept. Eu nu sunt adept al regiei de grup. În acest moment al carierei mele. Exersez democrația pe alte paliere ale jobului. De exemplu, uneori votează toți actorii și tehnicul repartizarea pe roluri a actorilor aleși să joace. Când am mari dubii. Și, de aici, încep lacrimile și ciroul.

**Cum era Radu Afrim în scurta perioadă în care a fost profesor?**

În primul rând foarte tânăr. Aș zice că mare lucru nu-mi amintesc, dar aș minți. Era alt secol, altă școală, cred. Eram adaptabil. Și friendly. Și nu cred că mă învățase cineva în facultate să ascult copiii. Adică să-i ascult vorbind despre ei. Materie multă, multă inutilă. Personalitățile copiilor luate de-a valma, la vrac. Informație la greu. Scopul ei? Uitarea. Am tot vorbit despre perioada aia. Dar n-am făcut un spectacol.

your old interests simply change. Or you become interested in something else entirely. I might choose to work on a piece about mourning rather than a text useful on a CV about some king of England. What really matters to me in those moments is imagining how a 700-seat auditorium might engage with the theme of mourning and its management. I think that naming a show “Three Sad Plays” is a bold move in today’s theatre. All people want to do in an auditorium nowadays is have a good laugh. And nothing more. However, my visits to audience forums tell a different story. People don’t just want to laugh. And that’s despite the humour always being present in my own productions. But let’s not assume that all we do during rehearsals is laugh about.

**You often work with contemporary Romanian literature. What draws you to it? How does it align with your vision or resonate with your soul’s desire? What do you aim to achieve by staging these works?**

My aim is to get people into bookstores. Either before or after they see a premiere. I choose to promote young, local writers over the popular European novels that other directors might have tackled before me. And which are fashionable. Therefore, playing it safe. Even if they deal with uncomfortable topics. The more uncomfortable they are, the more fashionable they are, unfortunately for the phrase “uncomfortable”. Nowadays, claiming “my life is political” can land you in the foreign festivals. I get a lot of Romanian literature, and I have a particular affinity for short prose and poetry (as they translate well into pure theatre monologue). Sometimes, I even come across works that seem to have been written for me specifically. There’s hardly any literary work that wouldn’t sound good on stage if handled correctly. Moreover, drama, prose and poetry seem to be merging even to their utmost extent. And it’s within this fluidity that I find my comfort zone. Which is far from elitist. Quite the contrary, actually.

**To what extent do you accept suggestions from actors? Does Professor Radu Afrim encourage his students (actors) to innovate in their character creation?**

When the suggestions are improvisations that stem from the actor’s deep engagement with their character, often after long nights spent embodying that role – and I say nights given that their days are taken over by the rehearsals – I welcome them, as long as they don’t disrupt the delicate balance of the ensemble. I’m not a fan of collective direction at this stage of my career. I prefer to reserve democracy for the other aspects of my job. For instance, sometimes all the actors and the technician have a say in casting decisions, especially when I’m uncertain. That’s when the real drama begins.

**What was Radu Afrim like during his brief time as a teacher?**

First of all, very young. It’s tempting to say I don’t remember

# We can make your smile great again



Dr. Alina Hanif-Crantea - medic dentist estetică și protetică dentară, competență implantologie

Sănătatea și estetica dentară sunt priorități pentru mulți dintre noi, dar programările îndelungate pot fi descurajante. La Velvet Dental practicăm o soluție rapidă și eficientă: dinți ficși în 24 de ore.

## Ce înseamnă dinți ficși în 24 de ore?

Procedura combină tehnologia de ultimă generație cu expertiza medicală pentru a oferi pacienților dinți ficși în doar o zi. Procesul începe cu o scanare CT chiar în clinica noastră, urmată de o consultație detaliată și un plan de tratament personalizat. În aceeași zi sau în ziua următoare, se inserează implanturile dentare și se fixează dinții, astfel încât pacienții să poată zâmbi și mânca fără probleme.

## De ce să alegi Velvet Dental?

Oferim mereu soluții personalizate - tratăm fiecare pacient după un plan adaptat nevoilor individuale și bugetului fiecăruia. Ne concentrăm pe salvarea dinților existenți și intervenim doar acolo unde este cu adevărat necesar.

**Calitatea primează în tot ce facem, dar nu uităm nici de estetică** - dinții ficși în 24h oferă o estetică naturală și se integrează perfect în fizionomia pacientului. Oferim soluții calitative, atât în ceea ce privește materialele, cât și serviciile, pentru ca pacienții să se poată bucura de un zâmbet natural și funcțional imediat după intervenție, fără perioade lungi de așteptare.

**Utilizăm tehnologie de top** - precum scanarea CT și ghidurile chirurgicale, pentru a asigura o procedură precisă și minim invazivă.

## Avantajele dinților ficși în 24 de ore

Pacienții beneficiază de o reabilitare protetică rapidă și eficientă, fără a mai fi nevoiți să aștepte luni de zile pentru finalizarea tratamentului. După intervenție, pacienții își pot relua imediat viața socială și activitățile zilnice, cu un zâmbet frumos, estetic, dar mai ales funcțional.

Dr. Alina Hanif-Crantea, medic dentist estetică și protetică dentară, competență implantologie, subliniază: „Pacienții înțeleg din ce în ce mai mult necesitatea unei protezări imediate după intervențiile chirurgicale de implant dentar. Cu ajutorul tehnologiei, la Velvet Dental reușim să oferim dinți ficși în aceeași zi, reducând la minimum disconfortul și timpul de așteptare.”

Cu dinții ficși în 24h niciun pacient, chiar și cel mai complicat caz, nu mai este, de fapt, atât de dificil. Acum spune-ne, cunoști pe cineva care ar putea beneficia de dinți ficși în 24h? Suntem aproape siguri că da, așa că recomandă-i să vină la Velvet Dental.

Suntem aici să-i oferim o experiență confortabilă, rapidă și de înaltă calitate, alături de expertiză medicală și tehnologie de top, pentru a obține rapid rezultate remarcabile.



Dr. Carmen Duțu - medic dentist estetică și protetică dentară

Poartă zâmbetul VelvetDental



 Str. Herăstrău, nr. 1, Sector 1, București

 [www.velvetdental.ro](http://www.velvetdental.ro)

 031 9196

**Ai avut vreodată spaima că ai putea să devii manierist?**

Spaimă, nu. Am spaima de esență mai nobile, totuși! Recent, un critic polonez care mi-a văzut patru spectacole făcute în ultima stagiune mi-a zis că e uimit cât de diferite sunt unul de celălalt. Nu e ok să spun eu despre asta. Însă manierismul unui regizor, dacă el se instalează la un moment dat se poate defini și ca suma manierismelor tuturor colaboratorilor lui: actori, scenografi, video artiști. Mai ales dacă ei sunt tovarăși de cursă lungă. Niciodată nu "divorțezi" de un colaborator pentru că se repetă. Găsești alte pretexte. Unii spectatori vin să vadă spectacolele tale pentru că regăsesc semne dintr-un univers cu care s-au familiarizat. Și atunci nu poți arunca chiar totul la gheana esteticii. O femeie care privește pe fereastră, în timp ce soțul ei se uită la meci cu vecinii de scară. O femeie privește pe fereastră în timp ce la radio cântă o melodie din anii 80. Nu e așa rău să te însoțești de imaginile astea. Ieri. Și mâine.

**Ce ți se pare bine făcut și ce nu în teatrul românesc acum? Ce ți se pare că lipsește din repertoriul teatrelor? Ești pentru existența teatrului de repertoriu, a teatrului cu mesaj social, ideologic etc.?**

E loc pentru toți. Și ar fi și mai mult dacă s-ar mai deschide teatre. Poate mai multe voci originale. Poate mai puține modele impuse. Poate mai puțină teamă că nu ești în trend. Sigur mai multă asumare și curaj. Nu tot ce e tânăr e și nou. Nu tot ce e bătrân e și vechi. La începutul anilor 2000 lumea s-a mai deschis, apoi s-a închis din nou, acum se deschide iar, în ciuda contextului global bolnav. Mereu e nevoie de atitudine în artă. Există varianta "in your face" și cea subtilă. Când sunt bine făcute și nu sunt făcături sunt valabile ambele. Nu văd mult teatru. Muncesc. Nu am timp. Și, când va veni timpul peste mine, nu cred că mi-l voi petrece într-o sală de teatru.

**Repetă și Radu Afrim pentru „o lume mai bună”? Putem să o schimbăm pe cea pe care o avem acum fiind cum? Mai onești, asumându-ne acțiunile, nefiindu-ne teamă să ne arătăm fragilitatea, având tăria să fim noi înșine?**

Nu mai avem cum să ne ascundem fragilitatea. Ea e peste tot. Ca vibrațiile spațiului din strigătul lui Munch. Ai nevoie de putere să recunoști că ești fragil. Pe de altă parte, acum se investește multă putere în lume pentru a-ți lăsa impresia că "poți fi tu însuși". Totul e să te prinzi la timp de asta. Nu plec în fiecare dimineață de acasă cu gândul că o să schimb lumea. Mă rezum la câteva astfel de dimineți pe an. Știu oameni care zic că schimbă lumea în fiecare zi. Ca pe șosete.

**Ce-ți place și ce detești la lumea în care trăim?**

Sunt foarte legat de natură, de anotimpuri. Detest să nu fiu

much, but that wouldn't be true. It was a different century, different schooling principles, I guess. I was adaptable and approachable. And I don't think college really taught me to listen to the pupils. To hear them speak about their lives. A lot of things to teach, and many of them useless. Children's personalities taken as a whole, in bulk. An overload of information. Its purpose? Perhaps to forget it. I've talked often about that era. But it never translated into a performance.

**Have you ever worried about becoming manneristic in your work?**

Worried? No. My worries are of a more noble essence. However, I was recently complimented by a Polish critic who saw four of my performances last season. He was amazed at how varied they are from one another. I shouldn't really say this, but if a director does become manneristic, it might also reflect the accumulated mannerisms of his collaborators: actors, set designers, video artists, especially if they have worked together for a long time. You never "divorce" a collaborator just because they become repetitive. You find other excuses. Some audience members come to my shows seeking the familiarity of a universe they recognize. And then, you can't just discard everything into the aesthetic bin. Consider a woman looking out the window while her husband watches the game with the neighbours downstairs, or while an 80s song plays on the radio. These recurring images aren't necessarily a bad thing. Yesterday. And tomorrow.

**What aspects of Romanian theatre do you find effective currently, and what do you think is lacking? Do you support the concept of repertory theatre, or theatre that carries a social or ideological message, etc.?**

There's room for everyone. And even more so if more theatres were opened. We need more original voices, fewer imposed role models, and less fear of falling out of trend. Definitely, there needs to be more boldness and accountability. Not all that is new is innovative, and not all that is old is outdated. The early 2000s saw the world opening up, then closing down, and now it's opening up again, despite a troubled global context. Art always needs attitude, whether it's "in your face" or subtly conveyed. Both are valid when authentic. I don't watch a lot of theatre. I am too busy creating it. And when I finally have some time, I likely won't spend it in a theatre auditorium.

**Is Radu Afrim also 'rehearsing for a better world'? Can we change our current world by being more honest, taking responsibility for our actions, showing our fragility, and having the courage to be ourselves?**

We can no longer hide our fragility. It's as obvious as the vibrations in Munch's "The Scream". It takes real strength to admit you're fragile. On the other hand, there's a lot of power



acasă când îmi înflorește magnolia din curte. Și anul asta n-am fost. Cât despre durerile lumii vechi și noi, am peste 100 de spectacole în care am vorbit doar despre ele.

**Recomandă-ne două spectacole de teatru la care să mergem, montate de alți regizori.**

Vă recomand doi regizori tineri pe care îi urmăresc și care mi-au fost asistenți: Mara Oprea și Nagy Botond. Fac spectacole prin țară. De altfel, mereu le-am recomandat tinerilor regizori să lucreze mai mult în afara Capitalei.

invested in making us believe we can “be ourselves”, which is all about timing. I don’t leave home every morning thinking I’m going to change the world. That’s reserved for a few mornings each year. I know people who claim to change the world daily, like changing socks.

**What do you appreciate and despise about the world we live in?**

I have a deep connection to nature and the changing seasons. I hate missing the blooming of the magnolia tree in my yard, which I did this year. As for the afflictions of both the old and new world, I’ve addressed them in over 100 shows.

**Could you recommend two theatre plays directed by someone else?**

I would recommend the work of two young directors that I am currently following, and who have been my assistants: Mara Oprea and Nagy Botond. They put on performances across the country. In fact, I’ve always encouraged young directors to gain experience outside the capital.



## Școala Copiilor Fericiți și a Inteligenței Artificiale

*Prof. univ. dr. Corina Adriana Dumitrescu  
Fondator Nordic Elite School*

"Ceea ce contează, până la urmă, este Cerul Înstelat de deasupra noastră și Lumea Morală din noi."

Temelia Nordic Elite School este construită dintr-un set de valori morale și intelectuale: credința în valoarea unică a fiecărui copil în parte - de aici atitudinea culturală a fiecărui învățător și profesor față de menirea sa în relația cu fiecare elev, respectul față de fiecare copil, titular al universului infinit pe care îl poartă în sine - de aici convingerea că el, elevul, are dreptul la propria opinie și, deci cultivarea constantă a dialogului cu fiecare copil, buna credință în parteneriatul cu părinții fiecărui copil, în scopul unui parteneriat real în beneficiul fiecărui elev. Valorile intelectuale privesc competența învățătorilor și profesorilor noștri, spiritul inovativ al acestora, permanenta lor pregătire și însușire a celor mai noi studii din sfera procesului educațional și nu numai.

Procesul educațional "așezat" pe valorile de mai sus, vizează o excelență pregătire în timpul orelor a fiecărui elev în parte, mai apoi deplin consolidată pe durata procesului zilnic de aprofundare, astfel încât meditațiile sunt excluse.

Asumarea voluntară a unei importante părți din procesul educațional al fiecărui copil este atuul de excelență al Școlii noastre. Adesea și cu implicarea părinților, identificăm talentele, aptitudinile fiecărui copil pe care mai apoi le cultivăm în cadrul Art Hub prin orele de pictură, canto, pian, dans, teatru, muzică, șah. În plus, în fiecare pauză elevii noștri au acces la activitățile culturale, astfel practicând conceptul de "pauză inteligentă".

Atuurile mai-sus enumerate sunt doar o parte, iar pentru descoperirea acestora și a multor alora invit cititorii să parcurgă în întregime rândurile de mai jos.

Aș începe prin a sublinia faptul că, în urmă cu mai bine de douăzeci de ani când am decis, împreună cu regretatul profesor Momcilo Luburic, co-fondatorul Universității noastre, să înființăm Facultatea de Științe ale Educației, eram conștienți de situația multor școli românești: slabă pregătire a resursei umane, indiferență față de copii și, mai ales, față de sensibilitatea acestora, conservatorismul etc. De aceea am creat o Facultate care, iată, pregătește cadre didactice adaptate la cele mai înalte standarde ale științelor educației, deschise la noutățile care se petrec zilnic, având o dedicare totală față de interesele de cunoaștere ale copiilor.

Această "ancorare" continuă la societatea cunoașterii este esențială și reprezintă încă un atu pentru Nordic Elite School.

Trăim în plină a patra Revoluție Industrială - Revoluția Inteligenței Artificiale de altfel, de mai multe decenii "anunțată". Într-adevăr, pare totul desprins dintr-un film științifico-fantastic la care, decenii de-a rândul am fost cu toții simplii spectatori având, adesea, atitudinea unor copii încântați de o lume pe care o percepeam ca fiind, forever, doar imaginară... "Acum", adică în ultimii ani când, deloc perpetua lume imaginară "devine" zilnic "tot mai reală", când vrând sau, mai adesea, nevrând, suntem "transformați" din acei infantili spectatori în "actori" ai acestei realități, căci lumea filmului a trecut - O neliniște parcă ne străbate ...

Această neliniște nu trebuie să existe pentru elevii Nordic Elite School și de aceea, la fiecare ora de învățatură li se oferă cunoștințele necesare, mai apoi la opționale dar și în "pauzele inteligente" li se consolidează "inteligenta emoțională", esența umanității cu care sunt înzestrați de la Dumnezeu, le "deschidem" porțile "lumii Inteligenței Artificiale" reprezentată de Hub de Roboți umanoizi, de laboratorul de robotică, de Planetarium și de laboratorul de astenomie, de Chat GPT și, în curând, de laboratoarele imersive. Aici, în acest punc-cheie care se petrece zilnic, sub ochii noștri "miracolul" pe care l-am prezis "se întrupează": elevii noștri, ai acestei generații despre se zic atâtea și atâtea, "la întâlnirea", fizică și intelectuală, cu Inteligență Artificială nu li "se predau" acesteia și "lasă umanitatea" din ei să triumfe. În alte cuvinte, sunt interesați, ajung să pătrundă toate tainele lumii artificiale dar o "abordează" ca fiind populată de niște simple instrumente pentru ei...Atât!

Pregătirea zilnică a copiilor pentru a domina, a folosi și a fi stăpânii lumii tehnologizate în care trăim...

Modelul finlandez m-a "intrigat". Adică, de ani de zile citim pe de o parte că școala preuniversitară din Finlanda este cea mai bună din lume iar, pe de altă parte, că poporul finlandez este cel mai fericit din lume - o mare provocare pentru mine, în calitate de fondator de Școală. Astfel încât, în dorința ca elevii Școlii noastre să fie copiii fericiți care, într-o bună zi, vor determina ca poporul nostru să fie cel mai fericit din lume, am deslușit "taina" școlii finlandeze, în sensul larg al termenului.



"Abordarea" constructivistă a educației fiecărui copil și, deci, "devenirea" lui din "ființă" în OM, prin cultivarea "dat-ului" sau individual. În alte cuvinte, identificarea și dezvoltarea individuală, la maximum posibil, a însușirilor fiecărui copil în parte.

Aici avem două vești bune: prima este că această "metodă" este proprie vechii educații occidentale antice, iar a doua că "metoda" este prezentă în opera dedicată educației scrisă de Dimitrie Cantemir; mai mult, "metodă" a fost aplicată vreme îndelungată în învățământul românesc dar, mai apoi, încet-încet dată uitării.

Iată de ce sunt convinsă că așa cum "metoda" este aplicată consecvent la Nordic Elite School, șansele elevilor noștri de a fi copii fericiți și, mai apoi adulți fericiți sunt imense!

Suntem deja o realitate a Școlii românești, o dovadă vie că "se poate". Da, se poate să urmezi o Școală fără ghiozdane, da, se poate să urmezi o Școală fără meditații, da, există Școala noastră fără bullying, da, există o Școală unde copilul este pe deplin respectat, da, suntem o Școală a Viitorului "transformat" în Prezent, da, suntem un Templu dedicat Copiilor Fericiți. Copil Fericit egal Părinte Fericit, Părinte Fericit egal Popor Fericit. Suntem o Școală cum ar trebui să fie toate Școlile din România pentru că toți copiii României merită să fie Fericiți.



# BUSINESS

68



72 Rafting

# Produse media pentru antreprenorii IT

## Media products for IT entrepreneurs

În această lume a antreprenoriatului tehnologic, care evoluează într-un ritm accelerat, pentru a avea succes este esențial să fii la curent cu cele mai recente tendințe, perspective și strategii. Având la dispoziție atât de multe resurse, alegerea celor mai bune produse poate avea un impact semnificativ asupra parcursului unui antreprenor în domeniul tehnologiei. Iată câteva dintre cele mai recomandate cărți audio, publicații și emisiuni TV pentru cei care lucrează în prezent în domeniul IT.

„The Lean Startup” de Eric Ries: O piatră de temelie a literaturii antreprenoriale, această carte audio introduce conceptul de metodologie Lean, susținând iterația rapidă, feedback-ul clienților și învățarea validată. Antreprenorii din domeniul tehnologiei vor culege informații utile despre cum să își construiască și să își extindă startup-urile în mod eficient, minimizând în același timp pierderile de timp și de resurse.

„Zero to One” de Peter Thiel: Renumitul investitor de capital de risc și antreprenor Peter Thiel împărtășește perspectivele sale nonconformiste cu privire la construirea de la zero a unor companii inovatoare. Prin idei incitante și întâmplări care îndeamnă la reflecție, Thiel pune la îndoială convingerile tradiționale și oferă lecții valoroase despre inovație, diferențiere și obținerea statutului de monopol pe piețele competitive.

„The Innovator’s Dilemma” de Clayton Christensen: Prin analiza complexității inovației disruptive, această carte audio le oferă antreprenorilor din domeniul tehnologiei un ghid esențial pentru a face față provocărilor generate de perturbarea pieței și de evoluția tehnologică. Cadru propus de Christensen îi ajută pe antreprenori să anticipeze schimbările din industrie, să profite de oportunități și să susțină o creștere pe termen lung în medii dinamice.

„Start with Why” de Simon Sinek: La baza oricărei inițiative de succes se află o viziune și un obiectiv convingător. Cartea audio a lui Simon Sinek explorează puterea leadership-ului orientat către obiective, inspirându-i pe antreprenorii din domeniul tehnologiei să formuleze „de ce-urile” și să mobilizeze

In the fast-paced world of technology entrepreneurship, staying on top of the latest trends, insights, and strategies is crucial for success. Having so many resources available, discerning the best products to consume can significantly impact a tech entrepreneur’s journey. Here are a few of the most recommended audiobooks, publications and TV shows for people working nowadays in IT.

“The Lean Startup” by Eric Ries: A cornerstone of entrepreneurial literature, this audiobook introduces the concept of lean methodology, advocating for rapid iteration, customer feedback, and validated learning. Tech entrepreneurs will glean actionable insights on how to build and scale their startups efficiently while minimizing wasted time and resources.

“Zero to One” by Peter Thiel: Renowned venture capitalist and entrepreneur Peter Thiel shares his contrarian perspectives on building transformative companies from scratch. Through provocative insights and thought-provoking anecdotes, Thiel challenges conventional wisdom and offers invaluable lessons on innovation, differentiation, and achieving monopoly status in competitive markets.

“The Innovator’s Dilemma” by Clayton Christensen: Delving into the intricacies of disruptive innovation, this audiobook offers indispensable guidance for tech entrepreneurs navigating the challenges of market disruption and technological evolution. Christensen’s framework helps entrepreneurs anticipate industry shifts, seize opportunities, and sustain long-term growth in dynamic environments.

“Start with Why” by Simon Sinek: At the heart of every successful venture lies a compelling vision and purpose. Simon Sinek’s audiobook explores the power of purpose-driven leadership, inspiring tech entrepreneurs to articulate their “why” and rally stakeholders around a shared mission that transcends profit motives.

Harvard Business Review (HBR) Articles: Tech entrepreneurs can access a wealth of valuable insights through



părțile interesate în jurul unei misiuni comune care transcend rațiunile economice.

Articole din Harvard Business Review (HBR): Antreprenorii din domeniul tehnologiei pot avea acces la o multitudine de informații valoroase prin intermediul articolelor HBR privind inovarea, strategia, leadership-ul și tendințele tehnologice. De la studii de caz la analize de specialitate, HBR oferă consiliere practică și idei inovatoare pentru a susține procesul de luare a deciziilor strategice și pentru a impulsiona creșterea afacerilor.

„The Hard Thing About Hard Things” de Ben Horowitz: Pornind de la experiența sa de antreprenor în domeniul tehnologiei și de investitor de capital de risc, Ben Horowitz oferă recomandări oneste despre cum să faci față nenumăratelor provocări și incertitudini legate de înființarea și extinderea unui start-up. Grație unor sfaturi practice și a unor întâmplări din lumea reală, această carte audio îi echipează pe antreprenori cu reziliență, perseverență și perspicacitate strategică pentru a depăși obstacolele și a reuși să înfrunte cu succes obstacolele.

„Blitzscaling” de Reid Hoffman și Chris Yeh: „Blitzscaling” explorează strategiile și tacticile folosite de giganții din domeniul tehnologiei pentru a-și extinde afacerile cu o viteză amețitoare. De la prioritizarea vitezei în detrimentul eficienței

HBR’s articles on innovation, strategy, leadership, and technology trends. From case studies to expert analyses, HBR provides actionable guidance and thought leadership to inform strategic decision-making and drive business growth.

“The Hard Thing About Hard Things” by Ben Horowitz: Drawing from his experiences as a tech entrepreneur and venture capitalist, Ben Horowitz offers candid advice on navigating the myriad challenges and uncertainties of building and scaling a startup. With practical wisdom and real-world anecdotes, this audiobook equips entrepreneurs with resilience, perseverance, and strategic acumen to overcome obstacles and thrive in the face of adversity.

“Blitzscaling” by Reid Hoffman and Chris Yeh: “Blitzscaling” explores the strategies and tactics employed by tech giants to scale their businesses at breakneck speed. From prioritizing speed over efficiency to managing hypergrowth challenges, this audiobook provides invaluable insights for ambitious tech entrepreneurs aiming to disrupt industries and dominate markets.

TechCrunch and Wired: Keeping a finger on the pulse of the tech industry is essential for entrepreneurs seeking to stay ahead of the curve. TechCrunch and Wired offer comprehensive coverage of technology news, trends, and innovations, providing entrepreneurs with timely updates,

până la gestionarea provocărilor legate de hipercreștere, acest audiobook oferă informații neprețuite pentru antreprenorii ambițioși din domeniul tehnologiei care își propun să revoluționeze industria și să domine piețele.

TechCrunch și Wired: Este esențial pentru antreprenorii care doresc să rămână în frunte să țină pasul cu industria tehnologică. TechCrunch și Wired oferă o acoperire cuprinzătoare a știrilor, tendințelor și inovațiilor din domeniul tehnologiei, furnizând antreprenorilor actualizări în timp util, analize ale industriei și profiluri ale startup-urilor emergente și ale inovatorilor.

Pentru profesioniștii din domeniul IT care caută atât divertisment, cât și inspirație profesională, anumite emisiuni TV oferă o combinație inedită de intrigi tehnologice, povești captivante și comentarii pătrunzătoare despre lumea în continuă evoluție a tehnologiei informației. Unul dintre aceste seriale remarcabile este „Mr. Robot”, care îl urmărește pe enigmaticul hacker și inginer de securitate cibernetică Elliot Alderson, care se implică într-o luptă cu miză mare împotriva corupției corporatiste și a inegalității sociale. Datorită portretizării minuțioase a tehnicilor de hacking, a vulnerabilităților în materie de securitate cibernetică și a temelor socio-politice, „Mr. Robot” captivează profesioniștii din domeniul IT, oferind în același timp o serie de idei care îndeamnă la reflecție cu privire la implicațiile etice ale tehnologiei.

Un alt serial TV extrem de potrivit pentru profesioniștii din IT este „Silicon Valley”, o comedie satirică ce prezintă în mod hilar, dar și inteligent, cultura start-up-urilor tehnologice din Silicon Valley, California. Creat de Mike Judge, creierul din spatele „Office Space”, acest serial premiat cu Emmy urmărește aventurile unui grup de antreprenori în devenire în timp ce navighează în lumea acerbă a capitalului de risc, a inovației și a rivalităților corporative. Datorită ingeniozității sale pătrunzătoare, a parodierii directe a gigantilor din industrie și a observațiilor inteligente asupra absurdităților din viața startup-urilor, „Silicon Valley” oferă profesioniștilor din domeniul IT o perspectivă plină de umor, dar și de înțelegere a realităților din industria tehnologică.

În cele din urmă, „Black Mirror” este un serial care trebuie vizionat de profesioniștii din domeniul IT interesați de partea întunecată a tehnologiei și de impactul acesteia asupra societății. Creat de Charlie Brooker, acest serial antologic prezintă o viziune distopică a viitorului în care progresele tehnologice duc adesea la consecințe neprevăzute și dileme morale. Fiecare episod oferă o poveste de sine stătătoare care explorează teme precum inteligența artificială, realitatea virtuală, social media și supravegherea, determinându-i pe telespectatori - în special pe cei din domeniul IT - să contemple implicațiile etice ale inovației tehnologice și potențialele capcane ale progresului necontrolat. Grație poveștilor care îndeamnă la reflecție și scenariilor înfricoșător de plauzibile, „Black Mirror” este deopotrivă un avertisment și un subiect de conversație convingător pentru profesioniștii din domeniul IT care se confruntă cu complexitatea etică a industriei lor.

industry analyses, and profiles of emerging startups and disruptors.

For IT professionals seeking both entertainment and professional inspiration, certain TV shows offer a unique blend of technological intrigue, compelling storytelling, and insightful commentary on the ever-evolving world of information technology. One such standout series is “Mr. Robot,” which follows the enigmatic hacker and cybersecurity engineer Elliot Alderson as he becomes embroiled in a high-stakes battle against corporate corruption and societal inequality. With its meticulously researched portrayal of hacking techniques, cybersecurity vulnerabilities, and socio-political themes, “Mr. Robot” captivates IT professionals while offering thought-provoking reflections on the ethical implications of technology.

Another highly recommended TV show for IT professionals is “Silicon Valley,” a satirical comedy that offers a hilarious yet astute portrayal of the tech startup culture in California’s Silicon Valley. Created by Mike Judge, the mastermind behind “Office Space” this Emmy-winning series follows the misadventures of a group of aspiring entrepreneurs as they navigate the cutthroat world of venture capital, innovation, and corporate rivalries. With its razor-sharp wit, spot-on parodies of industry giants, and astute observations on the absurdities of startup life, “Silicon Valley” provides IT professionals with a humorous yet insightful glimpse into the realities of the tech industry.

Lastly, “Black Mirror” stands out as a must-watch for IT professionals intrigued by the darker side of technology and its impact on society. Created by Charlie Brooker, this anthology series presents a dystopian vision of the future where technological advancements often lead to unforeseen consequences and moral dilemmas. Each episode offers a standalone story exploring themes such as artificial intelligence, virtual reality, social media, and surveillance, prompting viewers—particularly those in the IT field—to contemplate the ethical implications of technological innovation and the potential pitfalls of unchecked progress. With its thought-provoking narratives and chillingly plausible scenarios, “Black Mirror” serves as a cautionary tale and a compelling conversation starter for IT professionals grappling with the ethical complexities of their industry.

# Academia Corobea



**Alin ANDREESCU**

ASSET  
MANAGEMENT



**Mihai PĂDUROIU**

COMMERCIAL  
STRATEGY



**Andrei COROBEA**

CONSTRUCTION  
PROJECT  
MANAGEMENT



**Andrei BEJAN**

EFICIENȚĂ  
ENERGETICĂ



**Vitalie DRĂGAN**

SISTEME  
HVAC

Suntem determinați să contribuim la dezvoltarea liderilor, cultivând o nouă generație de manageri de proiect și experți în domeniul construcțiilor, care să devină exemple demne de urmat în industrie. Oferim un curriculum riguros și practic pentru a ne asigura că liderii de mâine sunt pregătiți nu doar tehnic, dar mai ales etic și managerial. Punem accentul pe implicarea în comunitatea Academiei Corobea, construind o platformă în care absolvenții și membrii comunității pot continua să învețe, să împărtășească experiențe și să colaboreze chiar și după finalizarea cursurilor.

## Invitați speciali la cursurile față în față



**Andrei DIACONESCU**

Cofondator & CEO

one  
POWERED BY EVA BUILD



**Cristian ERBAȘU**

Director General

SCCERBAȘU



**Victor CĂPITANU**

Cofondator & CEO

one  
POWERED BY EVA BUILD



**Arh. Dorin ȘTEFAN**

Fondator

D.S. BIROU ARHITECTURĂ



**Radu OUATU**

Director General

APOLODOR

+40 727 569 789  
contact@academiacorobea.ro  
academiacorobea.ro  
academia-corobea  
academiacorobea  
academiacorobea.ro

POWERED BY EVA BUILD



**CURSURI PREMIUM  
PENTRU LIDERII  
DIN INDUSTRIA  
CONSTRUCTIILOR**

www.academiacorobea.ro

# Rafting, un sport plin de adrenalină

## Rafting, an adventure sport

Rafting sau vâslirea pe ape repezi este un sport acvatic de exterior ce presupune coborârea pe râuri de munte, cu bărci pneumatice, în echipe de două sau mai multe persoane. Termenul vine de la englezescul „raft” (plută), iar acest sistem de plute gonflabile a fost folosit pentru prima oară de către armata americană. Sportul a devenit popular la mijlocul anilor '70 și pe lângă peisajele deosebite pe care le poți admira, raftingul îți oferă și o doză importantă de adrenalină. Totodată el este considerat un sport extrem, așadar nu este pentru oricine.

Ca orice sport, raftingul este clasat pe mai multe niveluri de dificultate în funcție de râurile unde este practicat. Așadar, putem avea un nivel ușor (Clasa I) care include valuri mici, treceri ușoare, fără obstacole semnificative, ceea ce îl face ideal pentru începători. Un nivel de Clasa III - adică dificil - presupune că apele sunt repezi, stâncoase, cu valuri, vârtejuri sau cascade. De asemenea, trecerea unor pasaje înguste poate fi întâlnită. În acest caz, este nevoie de o experiență medie de vâslit și de un ghid expert. Cel mai extrem nivel (Clasa VI) vine la pachet cu diferite cascade violente, curenți foarte puternici, pante abrupte și căderi. Este nevoie de cunoștințe avansate pentru vâslire și explorare, și desigur de mult curaj. De aceea, acest nivel este catalogat ca fiind rafting sportiv.

Rafting, or whitewater rafting, is an outdoor water sport that involves rafting down mountain rivers in inflatable boats in teams of two or more. The term comes from the English “raft”, and this system of inflatable rafts was first used by the US military. The sport became popular in the mid-1970s, and apart from the great scenery you can admire, rafting also gives you a big dose of adrenaline. It's also considered an extreme sport, so it's not for everyone.

Like any sport, rafting is classified into several levels of difficulty depending on the rivers where it is practised. So, we can have an easy level (Class I) which includes small waves, easy crossings, no significant obstacles, making it ideal for beginners. A Class III level - i.e. difficult - means that the waters are steep, rocky, with waves, swirls or waterfalls. Narrow passages may also be encountered. In this case, average paddling experience and an expert guide are required. The most extreme level (Class VI) comes with various violent waterfalls, very strong currents, steep slopes and falls. It requires advanced paddling and exploration skills, and of course a lot of courage. That's why this level is classified as sport rafting.

Being an extreme sport, equipment can make the difference between life and death, with the risk of drowning or



# UPGRADE YOUR CLASS TO LAKESIDE11

# Lakeside<sup>11</sup>



BOARDING PASS  
**BUSINESS CLASS**

Name	Flight	Date	Seat
YOUR NAME	LKSD11	ASAP	AP. 35 PENTHOUSE

To: BUCHAREST, SECTOR 1, SOS. BUCURESTI-TARGOVISTE 11F - 11G

DISCOVER LAKESIDE11, A NEW BUSINESS-CLASS RESIDENTIAL COMPOUND IN NORTHERN BUCHAREST, NESTLED ALONG LAKE STRĂULEȘTI.

THIS INNOVATIVE LOW-DENSITY DEVELOPMENT COMBINES THE TRANQUILITY OF NATURE WITH URBAN CONVENIENCE,

WITH VAST GREEN SPACES, GENEROUS LAYOUTS, AND A VARIETY OF AMENITIES DESIGNED TO FOSTER COMMUNITY LIVING, LAKESIDE11 IS MORE THAN JUST A PLACE TO LIVE - IT'S A PLACE TO BREATHE EASY...

BOARDING PASS  
**BUSINESS CLASS**

Name  
**YOUR NAME**

To  
**BUCHAREST / BUH**

Flight	Date
LKSD11	ASAP
Seat	
AP. 35 PENTHOUSE	



Operated by:



WWW.RRG.RO

CONTACT US:  
LAKESIDE11.RO  
+40 759 200 600  
CONTACT@LAKESIDE11.RO



**SEAT:  
Ap. 35 PENTHOUSE**



Fiind vorba de un sport extrem, echipamentul poate face diferența dintre viață și moarte, riscul de înec sau hipotermie fiind ridicat în lipsa unui echipament adecvat. În primul rând, trebuie să ai un costum de calitate din neopren. Acest material te protejează de apă, frig, vântăți și zgârieturi. De asemenea, neoprenul are un grad ridicat de flotabilitate în cazul în care barca se răstoarnă.

În al doilea rând, încălțămintea realizată din același material îți va spori siguranța și confortul chiar și la traversarea unor stânci deoarece tălpile sunt prevăzute cu un cauciuc special. Desigur, casca de protecție nu poate nici ea lipsi și nici vesta de salvare. Este important ca aceasta să aibă un grad ridicat de flotabilitate și să fie mai groasă pentru a-ți putea proteja coloana vertebrală de eventuale lovituri. Alege de asemenea una în culori aprinse ce poate fi ușor de reperat în apă sau de pe uscat, în cazul în care barca se răstoarnă și ești purtat de curenți. Nici nu mai trebuie să menționăm că barca și padela sunt indispensabile, la fel și tehnica vâsliului.

Sunt multe trasee în România pe care puteți practica raftingul, cum ar fi pe râurile Jiu, Buzău, Cerna sau defileul Lăpușului și al Mureșului. Sau dacă preferați alte destinații europene, țări precum Slovenia, Albania, Croația, Austria sau Elveția vă pot oferi peisaje și experiențe de neuitat.

hypothermia being high without proper equipment. First and foremost, you need to have a quality neoprene suit. This material protects you from water, cold, bruises and scratches. Neoprene also has a high degree of buoyancy in case the boat capsizes.

Secondly, footwear made from the same material will increase your safety and comfort even when crossing rocks because the soles are fitted with a special rubber. Of course, the helmet can't be missing either and neither can the life jacket. It's important that it has a high degree of buoyancy and is thicker to protect your spine from possible knocks. Also choose one in bright colours that can be easily spotted in the water or from land in case the boat capsizes and you're carried away by the currents. Needless to say, the boat and paddle are a must, as is the paddling technique.

There are many rivers in Romania where you can go rafting, such as the Jiu, Buzău, Cerna or the Lăpuș and Mureș gorges. Or, if you prefer other European destinations, countries like Slovenia, Albania, Croatia, Austria or Switzerland can offer unforgettable landscapes and experiences.

# FOCUS

82



**81 Ghidul călătorului**  
The Traveller's Guide



**91 Check-in online**  
Online check-in

# Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șase tipuri de avioane, având în dotare 18 de aeronave.

# The fleet

TAROM operates six types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 18 airplanes.



## [4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 26B + 81Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,4 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY(16B+144Y)  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 77 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5680 km



## [4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,3 m

Lungime/Lenght: 33,6 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km

## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m

Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 79 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



## [2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,1 m

Lungime/Lenght: 27,2 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km

## [4] ATR 72-600

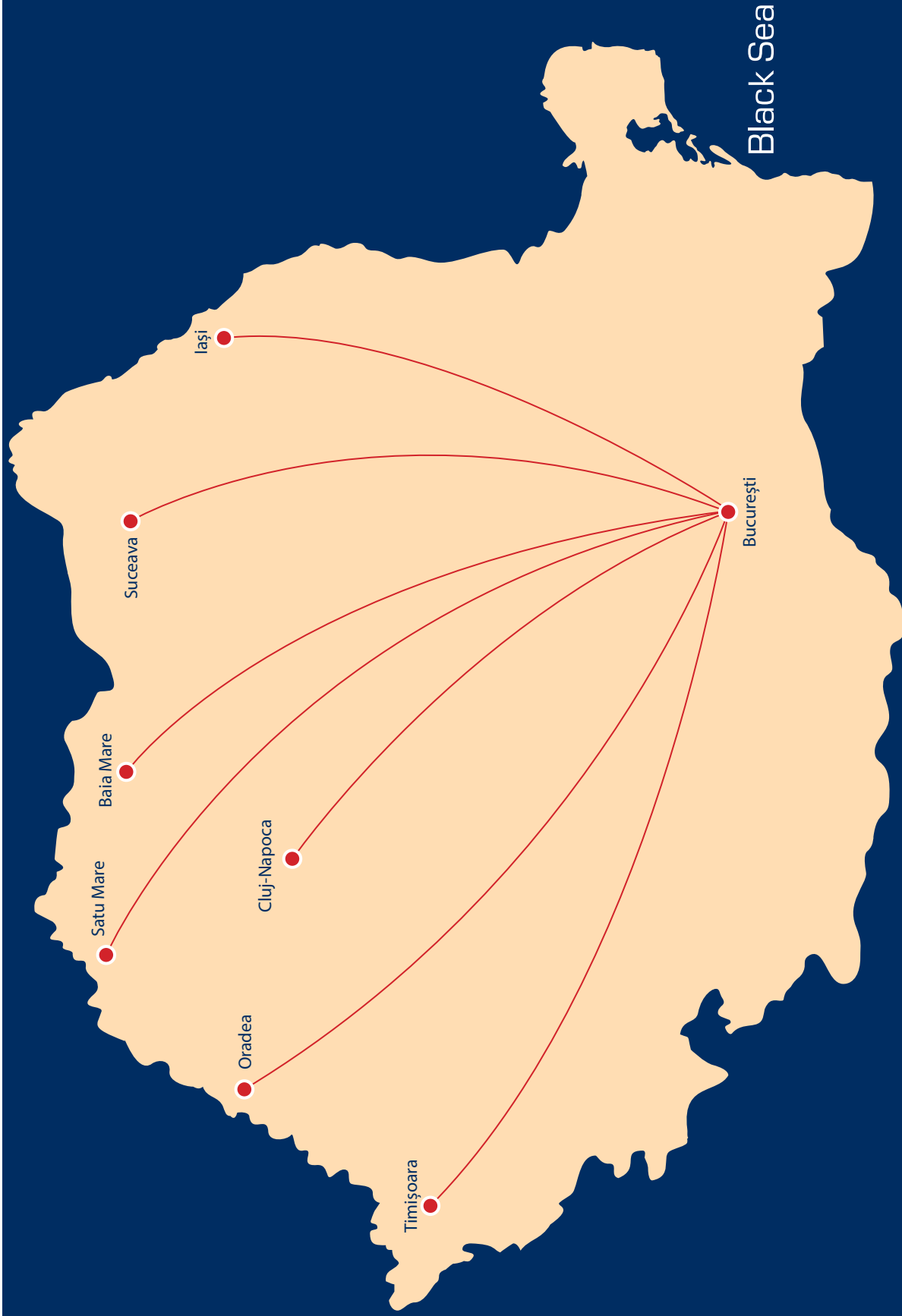
Capacitate/Capacity: 72BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 510 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,05 m

Lungime/Lenght: 27,166 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 23 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.400 km

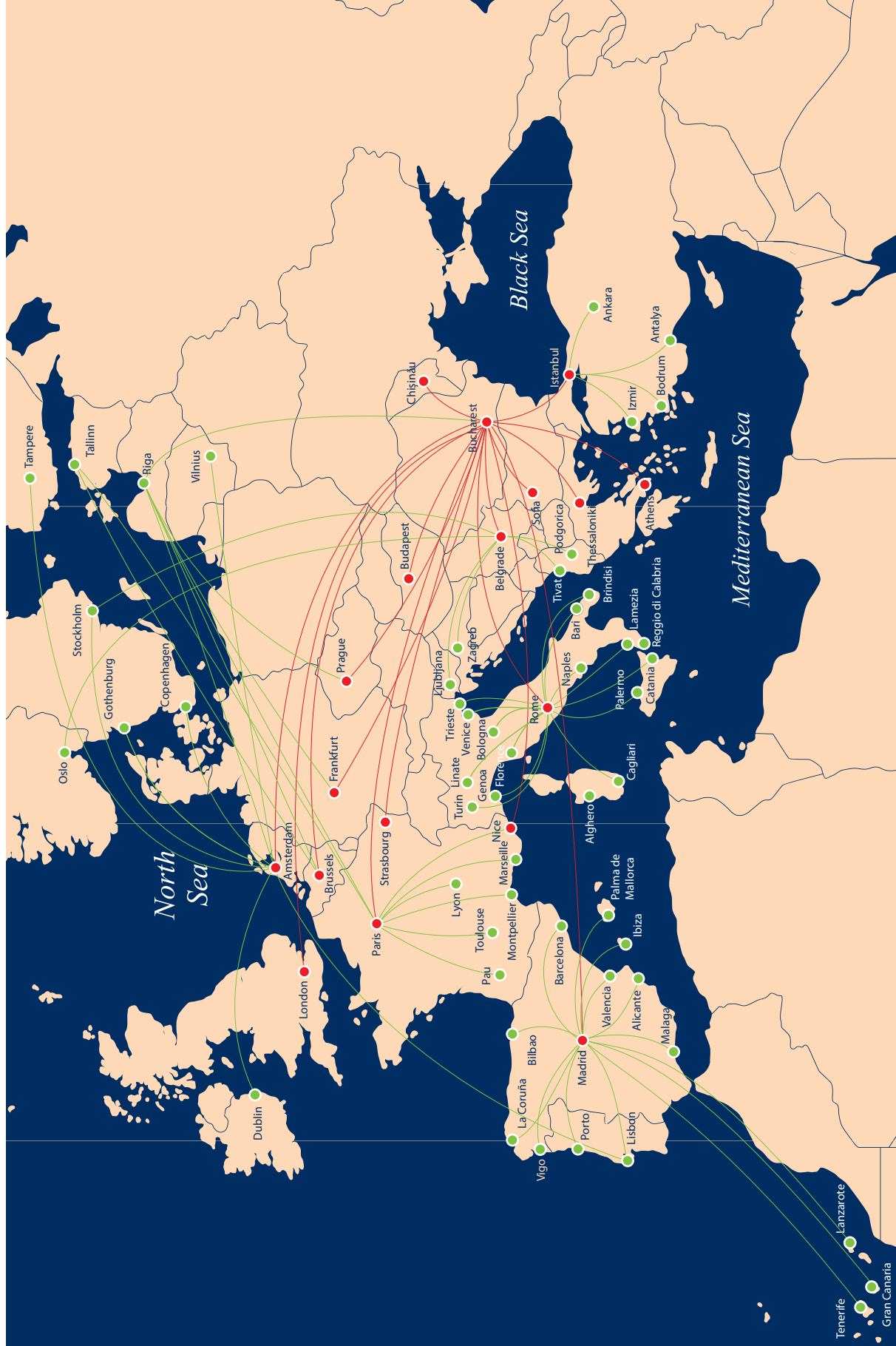


# Rute Interne / Domestic Routes

## România / Romania



# Rute Europene / European Routes



- Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
- Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

# Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

## Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM  
 ○ Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

## PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



**Cod/Code:** BT  
**Cooperare/Cooperation:** Riga  
 Riga-Bucharest-Riga /  
 Riga-Bucharest via Amsterdam /  
 Frankfurt / Paris, Bucharest-Riga via  
 Amsterdam / Brussels / Frankfurt /  
 Paris/Praga, Tallinn-Bucharest via  
 Brussels, Bucharest-Tallinn via Paris,  
 Bucharest-Tampere via Amsterdam,  
 Bucharest-Vilnius via Amsterdam  
**Sediu/Home base:** Latvia



**Cod/Code:** UX  
**Cooperare/Cooperation:** Madrid  
 Alicante, Barcelona, Bilbao, Gran  
 Canaria, Ibiza, La Coruña, Lanzarote,  
 Madrid, Malaga, Miami, New York (JFK),  
 Palma de Mallorca, Tenerife, Vigo,  
 Lisbon, Porto  
**Sediu/Home base:** Baleares, Spain



**Cod/Code:** AF  
**Cooperare/Cooperation:** Paris  
 Lyon, Marseille, Montpellier, Nice,  
 Pau, Toulouse  
**Sediu/Home base:** France



**Cod/Code:** JU  
**Cooperare/Cooperation:** Belgrade  
 Ljubljana, Oslo, Podgorica, Stockholm,  
 Tivat, Zagreb via Belgrade  
**Sediu/Home base:** Serbia



**Cod/Code:** FB  
**Cooperare/Cooperation:** Sofia  
**Sediu/Home base:** Bulgaria



**Cod/Code:** OK  
**Cooperare/Cooperation:** Prague  
**Sediu/Home base:** Czech Republic



**Cod/Code:** AZ  
**Cooperare/Cooperation:** Rome  
 Alghero, Bari, Bologna, Brindisi,  
 Cagliari, Catania, Florence, Genoa,  
 Lamezia Terme, Miami, Milano (Linate),  
 Naples, New York (JFK) Palermo, Reggio  
 di Calabria, Trieste, Turin, Venice  
**Sediu/Home base:** Italy



**Cod/Code:** KL  
**Cooperare/Cooperation:** Amsterdam  
 Copenhagen, Dublin, Gothenburg,  
 Lisbon, Stockholm via Amsterdam  
**Sediu/Home base:** Netherlands



**Cod/Code:** ME  
**Cooperare/Cooperation:** Beirut  
**Sediu/Home base:** Lebanon



**Cod/Code:** TK  
**Cooperare/Cooperation:** Istanbul  
 Izmir, Antalya, Bodrum, Ankara via  
 Istanbul  
**Sediu/Home base:** Turkey

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.



3 NISA

6 TEL AVIV

10 FRANKFURT

7 MADRID

6 BEIRUT

6 BRUXELLES

7 LONDRA

15 ISTANBUL

14 PARIS

14 AMSTERDAM

3 AMMAN

4 ROMA

4 PRAGA

4 CAIRO

Zboruri săptămânale din București / Weekly flights from Bucharest



9 SUCEAVA

4 BELGRAD

23 TIMIȘOARA

25 CLUJ-NAPOCA

11 BUDAPESTA

5 BAIA MARE

26 IAȘI

7 ATENA

12 ORADEA

21 CHIȘINĂU

5 SOFIA

3 SATU MARE

5 SALONIC

Zboruri săptămânale din București / Weekly flights from Bucharest

# Ghidul călătorului

## The Traveller's Guide

Fumatul (inclusiv al Țigărilor electronice) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.  
All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.



## Informații utile pentru îmbarcare

### Check-in advice

### Recomandări la îmbarcare

Pentru a evita aglomerația de la filtrele de securitate și de la ghișeele de check-in, pentru plecările de pe Aeroportul Internațional Henri Coandă București, vă recomandăm să vă prezentați la aeroport cu 3 ore înainte de ora de plecare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

### Check-in advice

In order to avoid queuing at the security filters and the check-in counters at the Henri Coandă International Airport Bucharest, we recommend you show up at the airport three hours before your departure time. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

## Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual pot beneficia de o reducere de 90% din tariful întreg. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă un loc individual și sunt însoțiți de un adult, pot beneficia de o reducere în conformitate cu prevederile tarifelor aplicabile. Grupurile turistice sau de tineri pot fi, de asemenea, eligibile pentru tarife reduse.

## Special fares

Children under the age of 2 who do not occupy an individual seat may be eligible for a 90% discount off the full fare. Children aged 2 to 12, as well as children under 2 years old who occupy an individual seat and are accompanied by an adult, may receive a discount in accordance with the provisions of the applicable fares. Touristic or youth groups may also be eligible for reduced fares.



## Bagaje

**Bagaj de cală.** Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L + l + h= 158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L + l + h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg și maximum 115 cm (L+l+h), la care se adaugă un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

**Bagaj de cabină.** Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- În plus față de bagajul de cabină, puteți transporta și: o poșetă sau o servietă.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 8 kg. Articolele achiziționate din magazinele Duty Free trebuie introduse în bagajul de mână. În caz contrar sunt considerate excedent de bagaj și vor fi taxate.

## Baggage

**Checked baggage.** TAROM applies the following baggage policy:

- For passengers who travel in Economy class – 1 piece with a maximum weight of 23 kg is allowed free of charge (maximum sizes: L + l + h= 158 cm).
- For passengers who travel in Business Class – maximum 3 pieces with a maximum weight of 23 kg is allowed free of charge (maximum size per piece L + l + h= 158 cm).
- For infants (children between 0-2 years old) – one piece of maximum 10 kg and maximum 115 cm(L+l+h) and one foldable stroller/pushchair or one infant carrying basket.
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one additional baggage piece, depending on the travel class.

**Hand baggage.** Any baggage you take with you in the passenger cabin represents hand baggage.

- If you travel with a Boeing and Airbus aircraft, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- If you travel with an aircraft ATR 72-type, your hand baggage should not exceed the following dimensions: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- Additionally to your hand baggage, you may carry one of the following: a handbag or a briefcase.

The total weight of your hand baggage must not exceed 8 kg. Items purchased from the Duty Free shops must be placed in the hand baggage. Otherwise, they shall be deemed as excess baggage and charged as excess baggage.

# Dispozitive electronice la bord

## Electronic Devices on Board

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilități, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Mobile phones must be turned off. Mobile phones and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

## Animale de companie

### În cabină

- TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate într-o cușcă cu dimensiuni maxime admise: 42 x 26 x 20 cm sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, în care animalul trebuie să încapă complet).

Pe cursele operate cu aeronave de tip ATR se acceptă doar cuști de tip „soft bag”. Pe cursele operate de aeronave de tip „jet”, se acceptă și cuști de tip „hard shell”.

Nu se acceptă la bord animale de companie pentru suport emoțional. Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie. Animalul de companie trebuie să fie notificat și aprobat pentru transport în avans (cu cel puțin 48 de ore înainte de data plecării). În caz contrar, acestea vor fi acceptate în funcție de capacitatea disponibilă;
- să fie sănătoase, neagresive și să nu prezinte mirosuri neplăcute;
- animalul de companie trebuie să îndeplinească toate condițiile de acces pe teritoriul țării de tranzit și/sau destinație (ex. cip de identificare, carnet de sănătate, pașaport, etc.). Proprietarul este responsabil pentru îndeplinirea condițiilor de călătorie ale animalului de companie;
- să fie transportate în cușcă de tipul „soft bag” (cușcă din material textil);
- să fie curate;
- să nu fie gestante;
- să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri;
- trebuie ținut în interiorul containerului/cuștii/soft bag pe toată durata zborului;
- pentru a călători într-un soft bag, animalul dumneavoastră de companie trebuie să intre complet în soft bag (inclusiv capul și coada) pe toată durata zborului. Soft bag-ul trebuie să fie închis pe toate laturile.

Pasagerii sunt rugați să consulte website-ul TAROM ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)), cu privire la rasele de animale interzise la transport și condiții de acceptare, în general.

## Pets

### Carried in the passenger cabin

- TAROM accepts only cats and dogs in the passenger cabin (weighing up to 8 kg, the weight of the cage is included, and maximum one cage per passenger). They can be transported in a cage having the following maximum size: 42 x 26 x 20 cm or in a specially designed soft bag cage (a fabric cage in which the animal must fit completely).

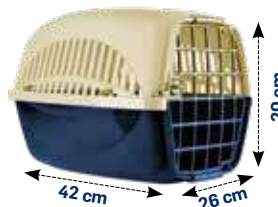
Only soft bags are allowed for the carriage of pets in the passenger cabin of ATR type aircraft. If you travel by jet aircraft, hard shell cages are also accepted.

No pets for emotional support are allowed on board.

In order to be accepted in the aircraft (cabin or hold), pets must meet the following requirements:

- to be mentioned when the passenger books the flight ticket. The pet has to be mentioned and confirmed for transport in advance (at least 48 hours before departure). Otherwise, they will be accepted depending on the availability;
- to be healthy, non-aggressive and not present unpleasant odors;
- the pet must meet all the conditions for access to the territory of the country of transit and/or destination (e.g. identification chip, health card, passport, etc.). The owner is responsible for meeting the travel conditions of the pet;
- to be transported in a soft bag (fabric);
- to be clean;
- must not be pregnant;
- must not cause any discomfort to other passengers;
- must be kept inside the container/kennel/soft bag during the entire flight;
- to travel in a soft bag, your pet must fit completely inside the soft bag (including head and tail) during the whole flight. The soft bag must be closed on all sides.

Passengers are kindly asked to access the TAROM website ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)) regarding animal breeds prohibited for transport and general acceptance conditions.



# Comandă meniul dorit

## Pre-order meals



Catalogul TAROM  
pentru serviciul  
de vânzare la  
bord. On-board  
sales service.  
TAROM Catalog.

Trăiește o nouă experiență de călătorie alături de TAROM.  
Optează pentru un meniu special și fii gata pentru o nouă  
aventură gastronomică.

*Experience a new travel adventure with TAROM.  
Choose a special menu and get ready for a new culinary journey.*

Rezervă-ți  
biletul de avion.  
*Book your flight ticket.*



Selectează  
meniul dorit.  
*Select the desired menu.*

Savurează mâncarea  
preferată.  
*Enjoy your favorite food.*



PS: TAROM poate deveni complicele tău. În cazul în care sărbătoriți un eveniment important (cum ar fi o aniversare sau cerere în căsătorie), vă putem oferi un pachet la alegere și specialități culinare din meniul à la carte. Puteți solicita acest serviciu contra cost după finalizarea rezervării dumneavoastră sau pe [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro).

PS: TAROM can become your accomplice. In case you are celebrating an important event (such as an anniversary or marriage proposal), we can offer you a package of your choice and culinary specialties from our à la carte menu. You can request this service for an additional fee after completing your booking or through [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro).

# Meniuri Clasa Business Meals in Business Class

Experiența TAROM începe înainte de îmbarcare! Simte-te privilegiat și bucură-te de o aventură gastronomică remarcabilă.

*The TAROM experience starts before boarding! Feel privileged and indulge in a remarkable culinary journey.*

Rezervă-ți biletul  
de avion la  
Clasa Business.  
*Book your Business  
Class flight ticket.*



Beneficiază de servicii  
de catering speciale și  
bucură-te de meniuri și  
băuturi premium.

*Enjoy special catering services and  
premium menus and beverages.*

Selectează gratuit meniul în  
timpul procesului de  
rezervare sau cu până la 24  
de ore înainte de ora  
programată pentru decolare.  
*Select the menu during the  
booking process or up to 24  
hours before the scheduled  
departure time.*



Catalogul TAROM  
pentru serviciul de  
vânzare la bord.  
*On-board sales  
service TAROM  
Catalog.*



Vă așteptăm cu drag la bord!  
*We look forward to seeing you on-board!*

# Aplicația mobilă TAROM

## TAROM app

Aplicația TAROM îți aduce lumea mai aproape! Ai control total al călătoriei direct din aplicația ta: poți rezerva bilete, să te înregistrezi pe zbor, să vizualizezi și să modifice detaliile rezervării tale! Toate opțiunile de care ai nevoie, de la rezervare până la îmbarcare, sunt disponibile la doar un click distanță!

### Caracteristici:

- rezervări dus sau dus-întors
- rezervări pentru destinații multiple
- flux de rezervare simplificat
- căutări dus sau dus-întors pentru zboruri doar Economy sau Business
- poți să efectuezi check-in-ul și să vizualizezi cartea de îmbarcare doar printr-un click
- condițiile tarifare afișate în timpul procesului de rezervare
- afișare a calendarului pe 7 zile, evidențiind cele mai mici tarife
- adăugarea de servicii adiționale în procesul de rezervare, cât și după finalizarea rezervării
- coordonatele agențiilor TAROM din toată lumea
- acces către site-ul complet TAROM

### REZERVĂRI

Rezervări TAROM spre destinațiile dorite, chiar de pe telefon sau tabletă. Dumneavoastră alegeți destinațiile, noi ne ocupăm de restul. Selectați cele mai bune zboruri, date și tarife, și rezervați direct din aplicație.

### CHECK-IN ȘI DESCĂRCAREA CĂRȚII DE ÎMBOARARE (BOARDING PASS) ÎN TELEFON

Check-in rapid. Salvarea cărții de îmbarcare în aplicație, telefon și wallet pentru acces rapid, și atunci când nu aveți conexiune la internet.

### STATUS ZBORURI

Cu ajutorul aplicației, aveți acces la cele mai noi informații legate de zborurile dumneavoastră direct pe telefon.

### MODIFICĂRI ALE ZBORURILOR

Acum vă puteți relaxa, vă ținem la curent cu toate modificările legate de călătoria dumneavoastră.

Dacă doriți să modificați datele de călătorie sau chiar să modificați orașul de destinație sau cel de sosire, puteți face acest lucru din Rezervări, după adăugarea călătoriei.

### CORECTAREA DATELOR DE CONTACT

Dacă ați greșit datele de contact din rezervare, nu vă faceți griji! Acum le puteți corecta chiar din aplicația dumneavoastră!

### NAVIGARE RAPIDĂ

Toate serviciile noastre sunt doar la un click distanță. Folosiți meniul pentru a naviga între serviciile TAROM sau pentru a căuta

informații (despre bagaje, posibilități de modificare a rezervării sau date de contact).

TAROM app brings the world closer to you! You have full control of the trip straight from your app: you can book tickets, check-in for a flight or view and change your booking details! All the options you need, from booking to boarding, are just a click away!

### Features:

- one-way or round-trip bookings
- bookings for multiple destinations
- simplified booking flow
- one-way or round-trip searches for Economy or Business flights only
- you can check in and view your boarding pass with just one click
- the tariff conditions displayed during the booking process
- 7-day calendar display highlighting the lowest fares
- adding additional services in the booking process, as well as after the booking is completed
- contact details of TAROM agencies worldwide
- access to the full TAROM website

### BOOKINGS

TAROM bookings to your desired destinations, right from your phone or tablet. You choose the destinations, we do the rest. Select the best flights, dates and fares, and book directly from the app.

### CHECK-IN AND DOWNLOAD THE BOARDING PASS TO YOUR PHONE

Fast check-in. Save your boarding pass in the app, phone and wallet for quick access, even when you don't have an internet connection.

### FLIGHT STATUS

With the app you have access to the latest information about your flights straight from your phone.

### CHANGES TO FLIGHTS

Now you can relax, we'll keep you up to date with all the changes to your trip.

If you want to change your travel dates or even change your destination or arrival city, you can do so from the Bookings, after adding your trip.

### CORRECTION OF CONTACT DETAILS

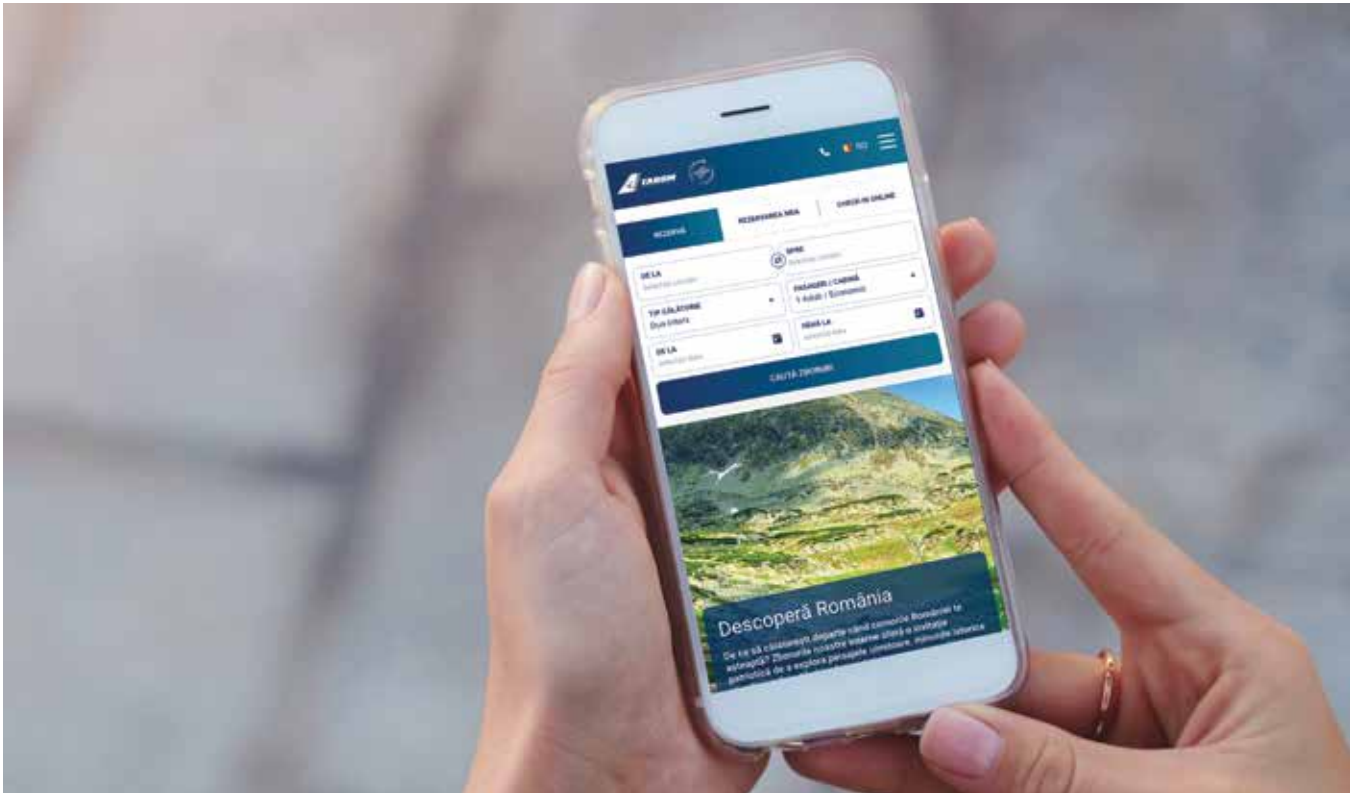
Don't worry if you made an error in your contact details! Now you can correct them straight from your app!

### FAST BROWSING

All our services are just a click away. Use the menu to navigate between TAROM services or to search for information (about luggage, options to change a booking or contact details).

# Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

## TAROM trips reserved on your mobile



TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

### Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail\*.

\* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

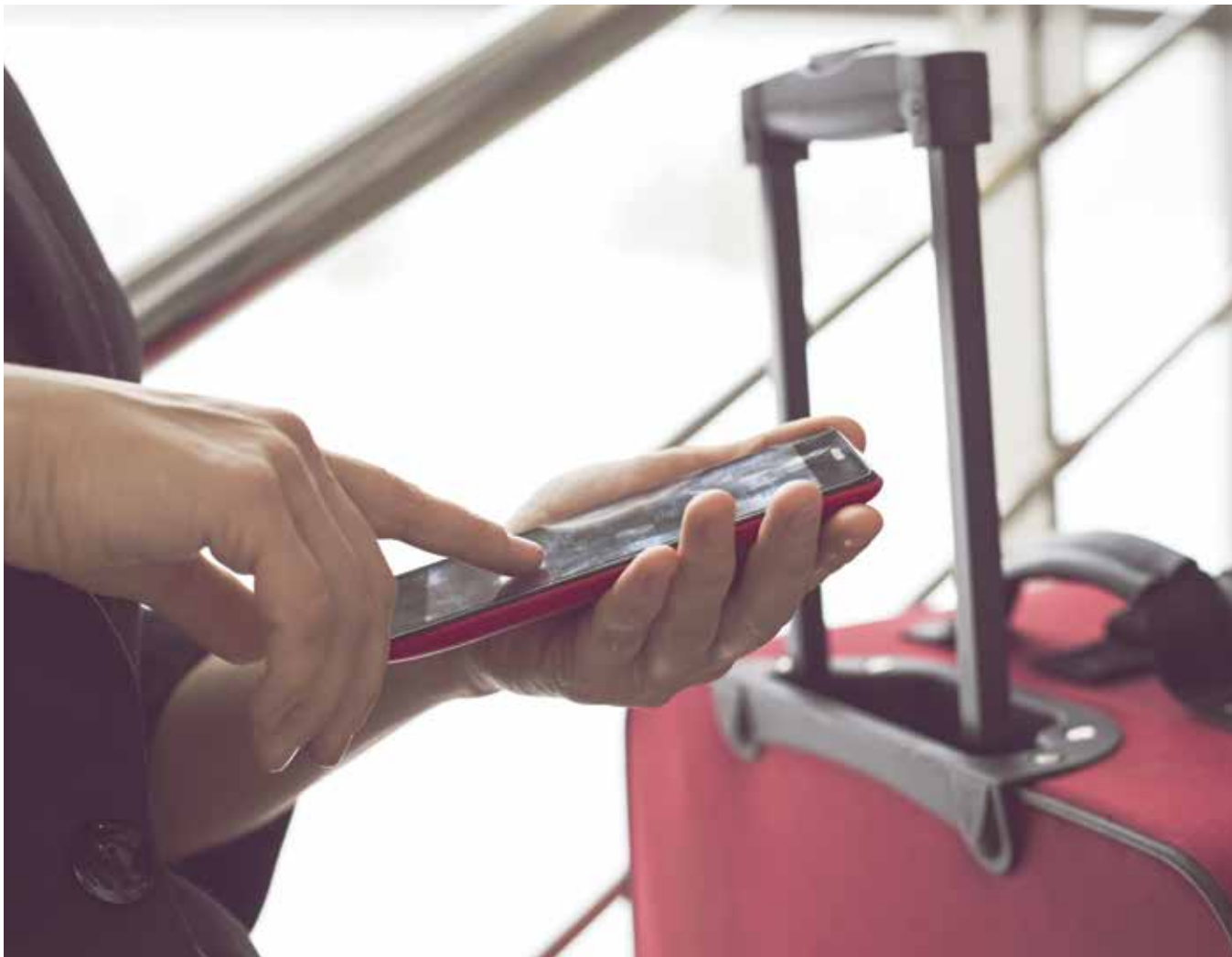
TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

### Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address\* .

\* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



**Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in**

Amman / Atena / Baia Mare / Beirut / Belgrad / București / Budapesta / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Londra-Heathrow / Madrid/ Nisa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara

**Note:**

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

**Pentru a efectua mobile check-in:**

- Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct <https://digital.tarom.ro/ssci/identificatiion> pe browser-ul telefonului mobil;
- Selectați opțiunea «mobile check-in»;
- Biletul electronic (13 cifre) sau cod rezervare și nume;

**Airports available for Mobile Check-in**

Amman / Athens / Baia Mare / Beirut / Belgrade / Bucharest / Budapest / Cairo / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / London-Heathrow / Madrid / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Timișoara / Thessaloniki

**Notes:**

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

**In order to perform your mobile check-in:**

- Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly <https://digital.tarom.ro/ssci/identificatiion> on your mobile browser;
- Select the “mobile Check-in” option;
- Electronic ticket (13 digits) or reservation code and name;
- Click on the flight number/route then select your seat; enter



- Dați click pe numărul de zbor/rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- Actualizați informațiile dumneavoastră din pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

**Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:**

- Pasagerii care necesită asistență medicală;
- Minorii neînsoțiți;
- Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- Deportații.

your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;

- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

**All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:**

- Passengers requiring Medical Assistance;
- Unaccompanied Minors;
- Passengers travelling on a stretcher;
- Passengers requiring wheelchair;
- Deportees.

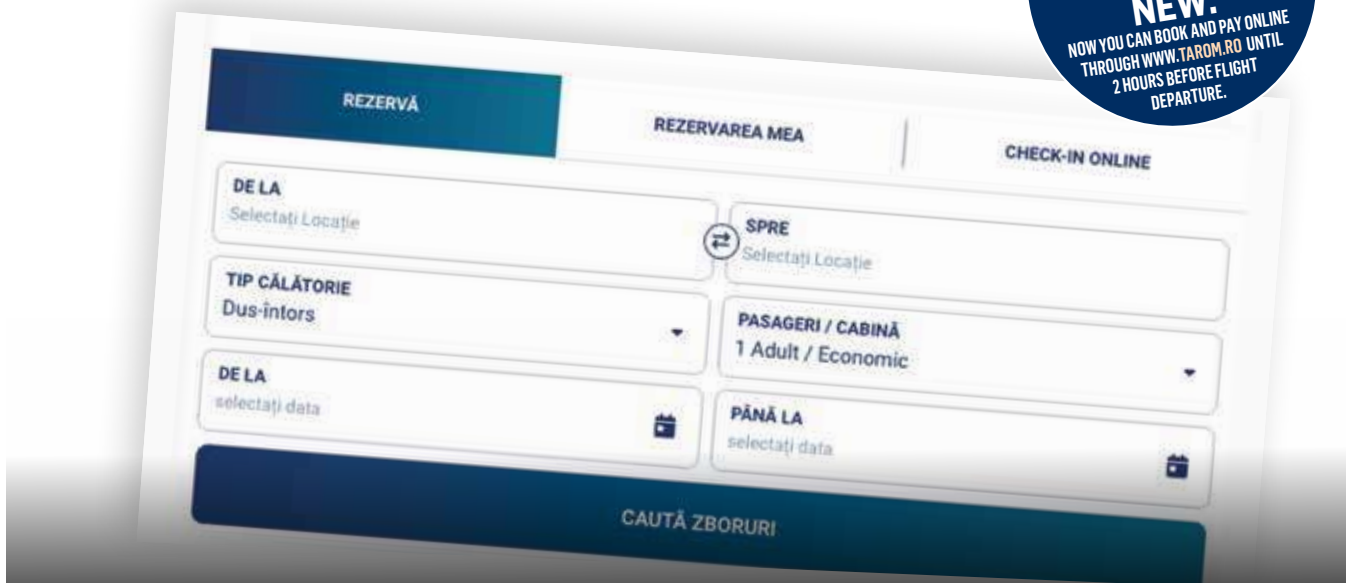
# Rezervări și servicii complete online

## Bookings and full services online

[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

**NOU:**  
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVĂȚI ȘI SĂ  
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL  
[WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) CU PÂNĂ LA 2 ORE  
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

**NEW:**  
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE  
THROUGH [WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) UNTIL  
2 HOURS BEFORE FLIGHT  
DEPARTURE.



Din dorința ca toate solicitările dumneavoastră să se rezolve online, cât mai repede și simplu, lucrăm în permanență la digitalizarea serviciilor noastre.

Atât în procesul de rezervare cât și după finalizarea rezervării, vă puteți alege locul dorit în aeronavă, puteți adăuga animalul de companie, echipamente sportive, precum și bagaje suplimentare. Aceste servicii sunt oferite contra cost.

Dacă după finalizarea rezervării doriți să modificați datele de călătorie sau chiar și orașul de destinație sau sosire, acest lucru este posibil din Rezervarea Mea. Vă puteți loga cu numele de familie și codul rezervării sau numărul biletului dumneavoastră. Costul efectuării acestor modificări este stabilit în funcție de condițiile tarifare ale biletului dumneavoastră inițial, pe care vă sfătuim să le citiți înainte de finalizarea rezervării.

Pentru orice nelămuriri și informații suplimentare, vă rugăm să ne contactați [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Vă mulțumim!

To make sure all your requests are solved online, as quickly and easy as possible, we are constantly working on the digitalization of our services.

Both in the booking process and after the booking is completed, you can choose your desired seat in the aircraft, add your pet, sports equipment, as well as additional luggage. These services are offered for an additional charge.

If you want to change your travel dates or even your destination or arrival city after you have completed your booking, you can do it by accessing the My Booking tab. You can log in with your last name and booking code or your ticket number. The cost for such changes is based on the pricing terms of your initial ticket, which we advise you to read before completing your booking.

For any questions and further information, please contact [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Thank you!

# Check-in online

## Online check-in

**CONTACT:**  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[onlinecheckin@tarom.ro](mailto:onlinecheckin@tarom.ro)



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi o aplicație care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa <https://digital.tarom.ro/ssci/identification>, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători.**

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare.** Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at <https://digital.tarom.ro/ssci/identification> is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane.** Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time.** Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

# Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: **www.tarom.ro**  
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: **www.tarom.ro**

## Agenții interne / Domestic offices

### Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9978  
 (004) 0800.500.131 (Tel. Verde)  
 (004) 0371.529.000  
 E-mail: contact@tarom.ro  
 rezervari@tarom.ro

### CLUJ-NAPOCA

Aeroportul Internațional  
 "Avram Iancu" Terminal Plecări - Etaj 1  
 Tel.: (004) 0749.277.949  
 E-mail: agcluj@tarom.ro

### BUCUREȘTI

#### Sediul Aeroport

Calea Bucureștilor 224F,  
 Aeroportul Internațional Henri Coandă,  
 Terminal Plecări, Agenție Tiketing, Otopeni  
 Tel: (004) 021.204.13.55  
 (004) 021.201.49.49

#### Sediul Victoriei

Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei  
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/14  
 (004) 021.204.64.13 (pentru corporații)  
 Fax: (004) 021.204.64.24/27  
 E-mail: rezervari.victoria@tarom.ro  
 reservationvictoria@tarom.ro  
 victoria.corporate@tarom.ro  
 agvictoria@tarom.ro

### PLOIEȘTI

Bd. Republicii nr. 141 Bl. 31, C1/C2  
 Tel.: (004) 0244.595.620  
 Fax: (004) 0244.595.620  
 E-mail: agploiesti@tarom.ro

## Agenții externe / International booking offices

### BELGIUM

#### Brussels

✈ National Airport (13km)  
 Brussels Airport, Departure  
 Hall OP 44, 1930 Zaventem  
 ☎ +32 22186382  
 financial@tarom.be  
 airport@tarom.be

### BULGARIA

#### Sofia

✈ Vrazhdebna Airport (10km)  
 Concorde International  
 Blv. Vitosha, nr. 44, et. 1, Sofia  
 ☎ +3592 9331055

### CYPRUS

#### Larnaca

LGS HANDLING  
 ✈ Larnaca International  
 Airport (8 km)  
 P.O. BOX 43004  
 6650, Larnaca  
 ☎ +35 724008610  
 sales.airport@lgshandling.com

### EGYPT

#### Cairo

APOLLO CO.TAROM GSA EGYPT  
 97 Elmarghany St., Heliopolis, Cairo  
 ☎ +201 222137016  
 +202 24179590/22913377  
 +201 559543435  
 Reservation mobile:  
 +201 558434322  
 alaa.arez@apollo-tarom.com

### GEORGIA

#### Tbilisi

Discovery Travel LTD.  
 61 Paliashvili str. Tbilisi,  
 Georgia 0179  
 ☎ +995 32 2 900900 (Ext 119)  
 +995 32 2 514161  
 lmelanashvili@discovery.ge

### ITALY

#### Milano

✈ Edograp Helpfly  
 Malpensa Airport Terminal 1  
 21010 Ferno (VA)  
 ☎ +39 0274862334  
 mxp@edograp.com

#### Rome

✈ Edograp Helpfly  
 Fiumicino Airport Terminal 3  
 00050 Fiumicino (RM)  
 ☎ +39 06659546441  
 +39 064381022  
 fco@edograp.com

### JORDAN

#### Amman

✈ Queen Alia Airport (35 km)  
 Petra Travel and Tourism  
 Shmeisani, 101 Abdulhamid  
 Sharaf St.  
 ☎ +96 265697101  
 +96 265620264

### KUWAIT

#### Kuwait City

✈ International Airport (22 km)  
 Al Athla Travel  
 Al Homaizi Bldg.,  
 Al. Soor St., Al. Salheih  
 ☎ +965 22441041/42  
 +965 22426846/47  
 alathla@qualitynet.net

### LEBANON

#### Beirut

✈ International Airport (8 km)  
 Al Sawan Co. S.A.R.L  
 62 Al Sawan, Croniche, Rawce,  
 Ain El Tineh, P.O. BOX 1182207  
 ☎ +9611 795101/789987

### NETHERLANDS

#### Amsterdam

☎ +322 2186382  
 airport@tarom.be  
 flytarom@tarom.nl

### QATAR

#### Doha

✈ Trans Orient Travel & Tourism Centre  
 The Business Park, Building E, Airport  
 Road. P.O. BOX 363  
 ☎ +974 44458458  
 info@transorientgroup.com

### REPUBLIC OF MOLDOVA

#### Chișinău

Chișinău International Airport (14 km)  
 TAROM Agency  
 3 Ștefan cel Mare Blvd.  
 ☎ +37 322541254  
 tarom@mtc.md

### SAUDI ARABIA

#### Riyadh

✈ King Khaled Airport (35 km)  
 United Travel Agency  
 Sitten St., O.P Malaz C.P.  
 6265 - Riyadh 11442  
 ☎ +96 614787272  
 A/P: +9661 2221080  
 info@utasaudi.com

### UNITED ARAB EMIRATES

#### Dubai

✈ International Airport (5 km)  
 Al Majid Travel Agency &  
 Tourism, Al Maktoum St.,  
 PO-BOX 1020, Deira  
 ☎ +97 142211176/1849

### UNITED STATES OF AMERICA

#### New York

TAL Aviation USA Plc  
 GSA TAROM USA  
 370 Seventh Avenue, Suite 306A,  
 New York, NY 10001 USA  
 ☎ +1 646 213 9595  
 taromgsausa@talaviation.com  
 Mrs. Ferrouz Boussemma  
 USA Country Manager

# Enjoy every Mile of your journey



**Flyingblue**  
AIRFRANCE / KLM

Travel shapes you with incredible experiences that become forever part of your journey. And Flying Blue, the loyalty programme of Air France-KLM Group, is here to help you enjoy every Mile along the way.

With Flying Blue and its many partners, you can earn Miles on air travel and daily activities which can be spent on flights and other enriching experiences. Plus, unlock more benefits as you level up in the programme.

Join at [flyingblue.com](https://flyingblue.com)

Flying Blue is the loyalty programme of



## Călătoriile îți aduc mai multe beneficii

Cu o rețea de peste 1060 de destinații la nivel global, poți ajunge aproape în orice colț al lumii folosind companiile aeriene SkyTeam. În plus, ca membru SkyTeam Frequent Flyer poți câștiga mile și te poți bucura de beneficii de fiecare dată când zbori.

### Încă nu ești membru?

Este simplu – și gratuit – să devii membru SkyTeam Frequent Flyer, tot ce trebuie să faci este să te alături unui program de fidelitate pentru a beneficia de avantaje de fiecare dată când zbori. Condițiile și avantajele programelor de fidelitate diferă de la membru la membru, așa că alege ce se potrivește cel mai bine călătoriilor tale. Sau poți să te înscrii în programul următoarei companii aeriene cu care călătorești și să începi să câștigi imediat. Trebuie doar să te înscrii într-un program.

### Orice milă contează

Este ușor să acumulezi mile. Trebuie doar să-ți introduci numărul de membru Frequent Flyer în rezervare înainte de plecare, iar milele vor fi automat adăugate în contul tău. Multe programe oferă de asemenea avantaje cu parteneri non-aerieni, ceea ce înseamnă că poți câștiga mile sau te poți bucura de alte beneficii pentru sejururi la hotel, închirieri de mașini și multe altele.

### Acumulează orice milă

Dacă uiti să introduci numărul de membru Frequent Flyer înainte de călătorie, stai fără nicio grijă. Accesează contul tău din cadrul programului de fidelitate de pe site, introdu informațiile de călătorie și solicitarea va fi confirmată cât se poate de repede.

### Beneficii din mers

Prin statutul de membru Elite sau Elite Plus, ai posibilitatea să beneficiezi de servicii suplimentare în rețeaua SkyTeam. De la bagaje suplimentare la servicii SkyPriority la opt puncte de contact din aeroport, te vei bucura de aceleași avantaje indiferent de compania aeriană membră cu care zbori. Membrii Elite Plus care zboară internațional se pot relaxa înainte de a zbura în sute de saloane din aeroporturile din rețeaua noastră.

### Răsplătește-te singur

Îți poți valorifica cu ușurință milele pentru bilete premiu pentru orice zbor operat de SkyTeam. Cu doar câteva click-uri, poți vedea ce este disponibil și îți poți rezerva biletul premiu direct pe site-ul programului de fidelitate.

### Aflați mai multe detalii

Detalii cu privire la programele Frequent Flyer oferite de membrii SkyTeam sunt disponibile pe site-ul fiecărei companii.

## Make travel more rewarding

With more than 1,060 destinations across SkyTeam's global network, our member airlines can take you almost anywhere. Even better, as a SkyTeam Frequent Flyer you can earn miles and enjoy benefits whenever you fly.

### Not yet a member?

It's easy – and free – to become a SkyTeam frequent flyer and you only need to join one program to benefit whenever you fly. Program rules and benefits vary from member to member, so check which best suits your travel patterns. Or simply sign up to the program of the member airline you're flying with next and start earning straight away! You only need to join one program.

### Every mile counts

Accruing miles is easy. Enter your Frequent Flyer number into your reservation before departure and your miles will be automatically added to your account. Many programs also offer perks with non-airline partners, which means you can earn miles or enjoy other benefits for hotel stays, car rentals and more.

### Never miss a mile

If you forget to enter your Frequent Flyer number before you fly, we've got you covered. Log into your loyalty program's website, enter your travel information and your request will be quickly confirmed.

### Recognition on the go

As an Elite or Elite Plus member, your status entitles you to a host of added benefits across SkyTeam's network. From extra baggage to SkyPriority services at eight airport touchpoints, you'll enjoy the same perks whichever member airline you fly with. Elite Plus members flying internationally can also unwind before they fly in hundreds of airport lounges across our network.

### Reward yourself

You can redeem your miles for award tickets on any SkyTeam-operated flight with ease. In just a few clicks, you can see what is available and book your award ticket directly on your loyalty program's website.

### Find out more

Details of Frequent Flyer programs offered by SkyTeam's member airlines are available on our members' respective websites.





Banca oamenilor  
întreprinzători



# Bun venit la înălțime!

- Ai acces gratuit pentru tine și un invitat în Business Lounge în Aeroportul Internațional Henri Coandă București și Aeroportul din Cluj-Napoca
- Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- Primești Mile la fiecare plată integrală sau plătești în rate fără dobândă la peste 20.000 de parteneri STAR
- Ce cheltui luna asta poți pune înapoi până în 25 a lunii viitoare
- Ai beneficii speciale și reduceri în țară și în străinătate prin programul Visa Premium

*Pentru un card BT Flying Blue Premium, în valoare de 10.000 lei pe o durată de 5 ani, dobânda anuală efectivă este de 29,63%, costul total al împrumutului este de 13.125 și valoarea totală de plată 23.125. lei.*

[bancatransilvania.ro/btflyingblue](http://bancatransilvania.ro/btflyingblue)

# Agenți de vânzări cargo în România

## Romanian cargo sales agents

### ADD CARGO SOLUTIONS

STR. Criseni FN, Corp Anexa, sat Dezmir, Comuna Apahida, Jud. Cluj  
☎ +40 754 579 191  
+40 722 579 191  
adrian.radulescu@addcargo.ro

### ADI AVANTAJ TRANS SRL

Str. Culturii, nr. 32, sector 5,  
052768 Bucuresti, România  
☎ +40 723 833 359  
obc@avantajtrans.com

### AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu, Nr. 6 E, Pipera  
Business Tower, Et. 9, Sectiunea 9 A,  
Sector 2, 020337, Bucuresti  
bkovacs@agility.com

### AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224  
E, Terminal Menzies Otopeni,  
camere 5-6, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 48 45  
asfbuh@asfbuh.ro

### AIR&SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport International "Henri  
Coanda", Calea Bucurestilor nr  
224J, Cladirea BICC, et.2, Birou 1,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 315 5275  
irina.stefan@scs.ro

### AIRBORNE GLOBAL SERVICES SRL

Willbrook Platinum Business  
& Convention Centre  
172 - 176 Bucuresti - Ploiesti Street,  
Building B1, 3rd Floor,  
013686 Bucharest, Romania  
☎ +40 241 590 011  
office@airborne-global.com

### APA CARGO SERVICES SRL

Copilului Street, no.6-12, Groundfloor,  
District1, Bucharest, Romania, 012178  
☎ +40 751 061 466  
ciprian.popescu@apacargo.com  
alexandru.liciu@apacargo.com  
air@apacargo.com

### AS WORLD CARGO SRL

BICC Cargo Terminal, 1st floor,  
rooms 1,2 &6, 075150 Henri Coanda  
International Airport  
☎ +40 744 505 691  
alexandra.butcaru@ascargo.ro  
catalin.mija@ascargo.ro  
stelian.iarga@ascargo.ro

### ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 95 A,  
etaj 1, Jud. Ilfov  
☎ +40 372 764 447  
roland@asgwind.eu

### BOLLORE LOGISTICS ROMANIA SRL

Sos Straulesti nr.174, sector 1  
Bucuresti  
☎ +40 21 232 10 32/52  
A/P Otopeni  
Calea Bucurestilor 224 E  
☎ +40 21 201 47 59  
cristian.mihalachi@bollore.com  
marck.mocanu@bollore.com

### CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology  
Park, Sos. Bucuresti-Ploiesti  
nr.42-44, Cladirea B, Aripa B2,  
etaj 1, Sector 1  
☎ +40 21 408 24 50  
buh@cargo-partner.com

### CNW - COURIER NETWORK RO SRL

☎ +40 721 620 991  
george.barbulescu@cnwglobal.com  
cnwromaniaops@cnwglobal.com

### DHL LOGISTIC SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Bucuresti, Str. Aurel Vlaicu  
nr. 9, Terminal DSV, camera 4  
☎ +40 21 300 75 42/43  
alexandru.zamfir@dhl.com

### DOUANE GROUP SRL

☎ +40 372 902 022  
+40 742 904 958  
office@dgro.ro

### DPX EUROPE SRL

Office: Despot Voda 21, Bucharest,  
Romania  
Registered address: Otopeni, Ilfov,  
Strada 23 August 215  
☎ +40 770 483 738  
cristian@dpex.eu  
info@dpex.eu

### DREAM CARGO SERVICES SRL

Office: +40 371 412 675  
A1 Business Park, Km 13.5 A1  
Bucharest-Pitesti Highway,  
11-13 Constanta Alley, Building F1,  
Dragomiresti Vale Village, Ilfov  
County, 077095, Romania  
airfreight@dreamcargo.ro

### DSV SOLUTION SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Bucuresti, Str. Aurel Vlaicu  
nr. 9, Terminal DSV, camera 26  
☎ +40 21 207 46 43  
razvan.lascateu@ro.dsv.com

### DTS LOGISTICS SERVICES SRL

Soseaua Bucuresti-Ploiesti 172,  
Bucuresti  
☎ +40 31 425 1815  
tavi@dts-logistic.com  
bogdan@dts-logistic.com

### EASI LOGISTIC SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Str. Aurel Vlaicu nr.9,  
Terminal DSV, camera 16, Otopeni,  
Jud. Ilfov  
☎ +40 31 405 9202  
operations@easi.ro

### EURO CARGO SRL

Aeroport International Henri  
Coanda, Gatt Building, Parter,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 49 08  
office@eurocargospedition.com

### EUROPRIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cutui nr. 13 A  
Sector 6 , Bucuresti  
☎ +40 21 410 90 33  
anca.soroiu@europrim.ro

### EXPEDITORS INTERNATIONAL

ROMANIA SRL  
Str. Drumul Garii nr. 49-51 C  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 206 26 81  
agnes.phielер@expeditors.com

### FEDEX EXPRESS ROMANIA

TRANSPORTATION SRL  
Bucharest Business Park (BBP)  
Sos. Bucuresti-Ploiesti 1A  
☎ +40 21 303 45 00/45 67  
A/P Otopeni  
Str. Aurel Vlaicu nr.49  
☎ +40 21 407 41 03/04

Timisoara, Str. Aeroportului nr.1  
☎ +40 256 404 808  
romania@ftn.fedex.com

### FEDEX TRADE NETWORKS

### TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Airport Plaza Building  
Str. Garii Odai nr. 1 A, Intrare B, et 1,  
camerele 107,108, 115, Otopeni,  
Jud. Ilfov  
☎ +40 21 365 3000  
ro.accounts@payable@tnt.com

### GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expozitiei nr.1 et. 8, Bucuresti  
☎ +40 372 67 8529/8525  
eugen.dragomir@gw-world.com  
sorin.moraru@gw-world.com  
raluca.vlas@gw-world.com

### GEODIS CALBERSON ROMANIA SA

CT Park Bucharest A 1/Km22  
Sat Joita, Comuna Joita, Strada  
Podul Banului, Nr. 295 BUW7 087150  
- Jud. Giurgiu / Romania  
☎ +40 21 207 6792  
+40 721 284 467  
air-pricing.rt.ro@geodis.com  
eugenia.grigorescu@geodis.com  
cosmin.toma@geodis.com

### GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, BICC Terminal  
☎ +40 21 201 45 07  
office@glsworld.ro

### HELLMANN WORLDWIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building  
Str. Drumul Garii Odai nr 1 A,  
Intrarea B, camerele 210, 211,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 3000 244  
silvio.wollmann@ro.hellmann.net

### IB CARGO

Soseaua Bucuresti Nord 10/F, Global  
City Business Park, 021, Voluntari,  
Ilfov 077191, Romania  
☎ +40 21 528 13 00  
office@ibcargo.com

### INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Stiouliului nr. 8 sect.6, Bucuresti  
☎ +40 21 430 30 18  
contact@transportanimale.ro

### KUEHNE + NAGEL TRANSPORT SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224  
E, Terminal BICC, et. 2, camera 2-3  
☎ +40 374 470 920-925  
andreea.ursachi@kuehne-nagel.com  
M&M MILITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L.  
Aeroportul International Henri  
Coanda, Airport Smart Office 3, etaj 1,  
Str. Sulfinei, Otopeni , Jud. Ilfov  
☎ +40 31 229 3489  
gyula.pintya@wmnet.com

### MASTER MIND SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, Str. Aurel Vlaicu nr. 3  
Cladirea Master Mind  
☎ +40 21 201 46 06  
office@mastermind.logistic.ro

### MAURICE WARD & CO

Hala 1, Modul 8, Loc. Remetea Mare,  
Jud. Timis  
☎ +40 256 223 327  
romania@mauriceward.com

### MILLHOUSE ROMANIA

224E, Calea Bucurestilor,  
Cladirea EDF, Parter, Corp 2,  
Camera 206, OTP International  
Airport 075150, Otopeni, Ilfov  
☎ +40 723 833 359  
adrianc@millhouse.com  
cristianu@millhouse.com

### MOORHOUSE LOGISTICS LTD SRL

12-14 Vulturilor Street, 4th Floor,  
District 3, ZIP Code 030855,  
Bucharest  
☎ +40 213 272 554  
+40 729 917 781  
gabriel.ilie@mhlog.com  
acp@buch.mhlog.com

### PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul International Henri  
Coanda, Calea Bucurestilor nr. 224  
J, Terminal BICC, Et 2, camera 8,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 46 58  
adela.ciobanu@pegasus-scs.ro  
office@pegasus-scs.ro

### QUATTRO INTERSPED SRL

103 Uranus Street, 5th District,  
050823 Bucharest, Romania  
☎ +40 726 390 990  
+40 21 410 60 11  
razvan.ghita@quattro-sped.ro

### RILVAN SERV SRL

Calea Bucurestilor 224j  
075100 Otopeni, Romania  
☎ +40 21 201 4659  
marius.mihalache@rilvan.ro

### RMS LOGISTIC SRL

Str Gib Mihaescu 30A, Bloc RO1,  
scara A, etaj 8, ap 53,  
Râmnicu Vâlcea  
☎ +40 785 430 092  
air@rmslogistic.ro

### SCHENKER LOGISTICS ROMANIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, Sector 5,  
Bucuresti  
☎ +40 21 234 0000  
Aeroportul International Henri  
Coanda, Otopeni, Cladirea BICC ,  
et. 2, camera 9  
☎ +40 21 234 0092  
marian.macovei@dschenker.com

### SEAL EXPRESS LOGISTICS

Bulevardul Mamaia 175  
900565 Constanta  
☎ +40 722 171 014  
andrei.nastase@seal-logistics.ro

### SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Batistiei nr. 9, sect 1 Bucuresti  
☎ +40 21 318 7735  
serban.export@serbaninternational.ro  
SKY COURIER SRL  
Calea Bucurestilor 224E  
075150 Otopeni Romania  
☎ +40 374 934 919  
+40 746 051 257

pharma@sky-couriers.com

### TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul International "Henri  
Coanda", Str. Fermei A nr. 3A,  
Otopeni Jud. Ilfov  
☎ +40 21 313 33 35  
otopeni@teentrans.com

### TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul International "Henri  
Coanda", Str. Aurel Vlaicu nr.11C,  
Cladirea Delamode, et.1, cam 3,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 0108  
buh@time-critical.ro

### TOP EXPERT DCE

Str. Ion Roată, Nr. 9, Sector 4,  
București  
☎ +40 744 799 320

airfreight@topexpert.ro

### UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Garii Odai nr. 1A, Etaj 1,  
camera 109, Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 21 528 05 24  
air.romania@unimasters.com

### UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport International "Henri  
Coanda", Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 92 03  
Timisoara

Str. Gh. Marinescu no. 2 ap. 5  
☎ +40 256 306 162

airfreight@scs.ro

### V.D.M. RENTAL SRL

☎ +40 729 475 472  
+40 374 056 455  
45 Occidentului Street  
dragos.badea@vdmrental.com

### VRK EXPEDITIONS

Aeroportul International "Henri  
Coanda", Calea Bucurestilor nr. 224J,  
POB 26, Cladirea B.I.C.C. , Etaj 1,  
Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 4620  
+40 21 201 4740; 4645

Timisoara Aeroportul Traian Vuia  
Str. Aeroportului nr. 2  
☎ +40 256 38 60 70  
office@vrk.ro

### WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str.Fermei nr.2, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 44 45  
buhops@worldcourier.ro

### WORLD MEDIATRANS SRL

Timisoara  
Bulevardul Cetatii 5-7-9 , Timisoara,  
Timis, Romania 300389  
☎ +40 256 497 616  
gabriel.lungu@wmt.ro

☎ +40 744 576 754

Bucuresti  
Airport Plaza Building, Str. Drumul  
Garii Odai nr. 1A Etaj 3, camera 310,  
Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 751 277 104  
sabina.cotenescu@wmt.ro  
☎ +40 745 375 000  
oana.posea@wmt.ro

# Agenți de vânzări cargo din străinătate

## International cargo sales agents

### **AUSTRIA**

ATC-BRAINWAY AIRLINE SERVICES GMBH  
International Air Cargo Center, Gate 1,  
Flat 03-113, A-1300 Airport Viena  
☎ +43 1700733347/73364/733341  
office@brainway.at

### **BELGIUM**

AIR LOGISTICS BVBA  
Vilvoordelaan 172,  
1930 Zaventem, Belgium  
☎ +32 2 709 06 00  
bru@airlogisticsgroup.com  
sales.bru@airlogisticsgroup.com

### **BULGARIA**

AIRBRIDGE LTD  
Sofia Airport, Terminal 1, 1540 Sofia,  
Bulgaria  
☎ +35 929373358/9964089  
svetla.loungova@airbridge-bg.com  
sales@airbridge-bg.com

### **CYPRUS**

GAP VASSILOPOULOS GSA SERVICES LTD  
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos,  
Nicosia, Cipru  
☎ +357 22 710 000  
elena.kyprianou@gapgroup.com  
jack.koumi@gapgroup.com

### **CZECH REPUBLIC**

AIR LOGISTICS S.R.O  
Menzies Aviation Building  
Prague Intl. Airport  
K. Letisti 57/1049  
Prague 614, 16100  
☎ +420 220 114 084  
prg@airlogistics.cz  
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

### **DENMARK**

UNIVERSAL GSA APS  
Kystvej 32  
DK-2770 Kastrup, Danemarca  
☎ +45 32502800  
info@universalgsa.dk

### **EGYPT**

APOLLO TRAVEL  
2 Champollion st - opposite Egyptian  
Musuem Tahrir Square, Cairo, Egypt  
☎ +20 122 213 7016  
tarom.cairo@apollo-cargo.com

### **FINLAND**

OY UNIVERSAL GSA AB  
Rahtitie 3, 5<sup>th</sup> floor, 01530  
Vantaa, Finlanda  
☎ +358 40 5483595  
info@universalgsa.fi

### **FRANCE**

GLOBE AIR CARGO SYSTEM  
Zone de Fret 4-RoissyTech  
1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704

Rioisy CDG Cedex  
☎ +33 1 48623564  
s.douiehi@ecsgroup.aero  
f.gendron@ecsgroup.aero

### **GERMANY**

GLOBE AIR CARGO GMBH  
Waldecker Strasse 9, D-64546  
Moerfelden-Walldorf

#### **Frankfurt Office:**

☎ +49 6105 40 660  
fra@globe-air-cargo.de

#### **Munchen Office:**

☎ +49 89 975 93 380  
muc@globe-air-cargo.de

#### **Hamburg Office:**

☎ +49 40 5075 3664  
ham@globe-air-cargo.de

### **GREAT BRITAIN**

AIR LOGISTICS LTD  
Donington Court  
Pegasus Business Park  
Castle Donington, Derby DE74 2UZ  
☎ +44 1332 850021  
Heathrow Airport  
1st Floor, Building 558 Shoreham Road  
West Heathrow Airport, Hounslow  
Middlesex, TW6 3RN  
☎ +44 208 759 1083  
chriso@airlogistics.co.uk  
operations@airlogistics.co.uk  
sales@airlogistics.co.uk  
tarom@airlogistics.co.uk  
airlogistics@airlogistics.co.uk

### **GREECE**

GOLEMIS AIR SERVICES CO SA  
15 Panepistimiou, 10564, Atena  
☎ +30 210 3543848  
managnos@goldair.gr  
mstamatiou@goldair.gr

### **HONG KONG**

ECS THROUGH M/S AVIATION  
SOLUTION GSA (HK) LTD  
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza  
223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New  
Territories, Hong Kong  
☎ +852 25224656  
alex@avs-gsa.com  
ops.hkg@avs-gsa.com

### **HUNGARY**

AIR LOGISTIC TRADING AND CONSULT-  
ING LIMITED LIABILITY COMPANY  
2220 Vecses, Ulloi ut. 809/A  
☎ +36 1 770 7470  
bud@airlogistics.hu  
miklos.kovacs@airlogistics.hu

### **INDIA**

EUROPEAN CARGO SERVICES – ACT-  
ING THROUGH M/S GLOBE AIR CARGO

### **INDIA PVT.LTD**

A-206, Cargo Service Centre, Cargo  
Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Com-  
plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037  
☎ +98 10137227  
r.dubey@ecsgroup.aero

### **ISRAEL**

LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL  
TRANSPORT LTD  
P.O. BOX 3216 Rishon Le Zion,  
75131, Telv-Aviv  
☎ +97 239502593  
licab@netvision.net.il

### **ITALY**

CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI  
MARITIMI AEREI TERRESTRI SRL  
Cargo City – 00050 Aeroportul  
Fiumicino  
☎ +39 06 650 17361  
info@cismat.com  
gianni.troiano@cismat.com  
rome@cismat.com

### **JORDAN**

PETRA TRAVEL AND TOURISM  
Shmeisani Abdulhamid Sharaf St.  
☎ +9626 5697102 ext 120  
express.cargo@pttco.com  
amer.khleifat@pttco.com  
samer.qshaqesh@pttco.com

### **LEBANON**

AL SAWAN CO. S.A.R.L.  
Al Sawan Building, St. No. 62 Corniche,  
Rawce, Ain El Tineh  
☎ +9611 807444/888  
m.mohamad@alsawan.co

### **MOLDOVA**

MOLINARI SRL  
Str. Chișinăului nr. 14, ap. 28  
☎ +37 322524102  
cargo@dnt.md  
balica.petre@gmail.com

### **NETHERLANDS**

ATC AVIATION SERVICES BV  
Aeroportul Schiphol, Folkstoneweg 40,  
1118 LM, P.O. Box 75569, Olanda  
☎ +31 203164210  
ams@atc-aviation.com

### **NORWAY**

UNIVERSAL GSA AS  
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norvegia  
☎ +47 63 942910  
info@universalgsa.no

### **SERBIA**

SKYXS AIRCARGO DOO  
Robno skladište Aerodroma Beograd  
Sprat V/5.3, 11271 Surcin, Serbia  
☎ +381 11 2286 010/209 7804  
s.radiojevic@sky-xs.com

### **SINGAPORE**

EUROPEAN CARGO SERVICES –  
ACTING THROUGH M/S GLOBE AIR  
CARGO FAR EAST PTE LTD  
85 Airport Cargo Road #02-201,  
SATS Airfreight Terminal 1,  
Singapore 819460  
☎ +65 6542 6592/6543 4559  
ops.sin@ecsgroup.aero

### **SPAIN**

CRS AIRLINE REPRESENTATIVES SL.  
**Barcelona** - Conchita Supervia,  
15-Local, 08028  
☎ +34 93 1888690

**Madrid** - Centro de Carga Aerea,  
Edificio Servicios Generales, Off 505  
☎ +34 91 7462168/1332577  
info@crsairlines.net  
jordi.pique@crsairlines.net  
toni.beato@crsairlines.net  
jcarlon.molina@crsairlines.net

### **SWEDEN**

UNIVERSAL GSA AB  
Stadiongatan 60 - SE 217 62  
Malmö, Suedia  
☎ +46 40 6893360  
info@universalgsa.se

### **TAIWAN**

GLOBAL AVIATION SERVICE INC.  
4F-1, No 194, Zhouzi St, Neihu Dist,  
Taipei 11493  
☎ +886 22658 0255  
cgo@gastwn.com  
gastwn@ms12.hinet.ne

### **TURKEY**

CARGOJET KARGO TASIMACILIK  
HIZMETLERI LTD STI  
Kartaltepe Mahallesi Sukru Kanalti, Sok  
Sema, A.P No. 40/4 Istanbul  
☎ +90 2125703631  
aydin@cargojet.com.tr

### **USA**

Sobel Network Shipping CO. INC.  
New York, 100 North Centre Ave.,  
Suite 302, Rockville Centre, NY 11570  
brianw@sobelnet.com  
pratikd@sobelnet.com

### **VIETNAM**

EUROPEAN CARGO SERVICES –  
ACTING THROUGH M/S GLOBE AIR  
CARGO (VN) COMPANY LTD  
Hai Au Building, 9th floor, 39B Truong  
Son Street, Tan Binh District,  
Ho Chi Minh City  
☎ +84 8 35472896  
d.tran@ecsgroup.aero (Duc Tran LY)  
opssgn.vn@ecsgroup.aero



**ARONSON VILLA**  
str. Oltului nr. 138,  
Băile Tușnad, județul Harghita  
0734 194 004 sau [info@aronson.ro](mailto:info@aronson.ro)

PERFORMANCE IN COMFORT

**ASTRA**



**Astra Vagoane Călători S.A.**

str Petru Rareș nr 1-3, 310210, ARAD, ROMANIA tel: +40-(0)-257-233651 fax: +40-(0)-257-258168  
astra@avcactive.com <http://avcactive.com>